



(BG) ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ С ИНДИРЕКТНО ЗАГРЯВАНЕ 80-300



предназначени за монтиране на пода на помещението
ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТИРАНЕ, ПОЛЗВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ



(EN) INDIRECTLY HEATED WATER HEATERS 80-300



designed for floor installation
MANUAL FOR INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE



(FR) CHAUFFE-EAUX DE CHAUFFAGE INDIRECT 80-300



destinés à monter sur le plancher de la chambre
GUIDE D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN



(NL) BOILERS MET INDIRECTE WATERVERWARMING 80-300



geschikt voor montage op de vloer
HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD



(RO) ÎNCĂLZITOARE DE APĂ CU ÎNCĂLZIRE INDIRECTĂ 80-300



concepute pentru montarea pe podeaua încăperilor
INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ, UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE



(RU) ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ С КОСВЕННЫМ НАГРЕВОМ 80-300



предназначенные для установки на пол помещения
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ПОДДЕРЖКЕ



(ES) CALENTADORES DE AGUA DE CALENTAMIENTO INDIRECTO 80-300



diseñados para instalación en el suelo de la habitación
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO



(PL) PODGRZEWACZE WODY Z OGRZEWANIEM POŚREDNIM 80-300



Przeznaczone do instalowanie na podłodze pomieszczenia
INSTRUKCJA MONTAŻU, UŻYTKOWANIA I KONSERWACJA



(HU) INDIREKT HASZNÁLATI MELEGVÍZ TARTÁLY 80-300



Padlón álló
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ TELEPÍTÉSHEZ, ÜZEMELTETÉSHEZ ÉS KARBANTARTÁSHOZ



(EE) KAUDSSE SOOJENDUSEGA VEESOOJENDID 80-300



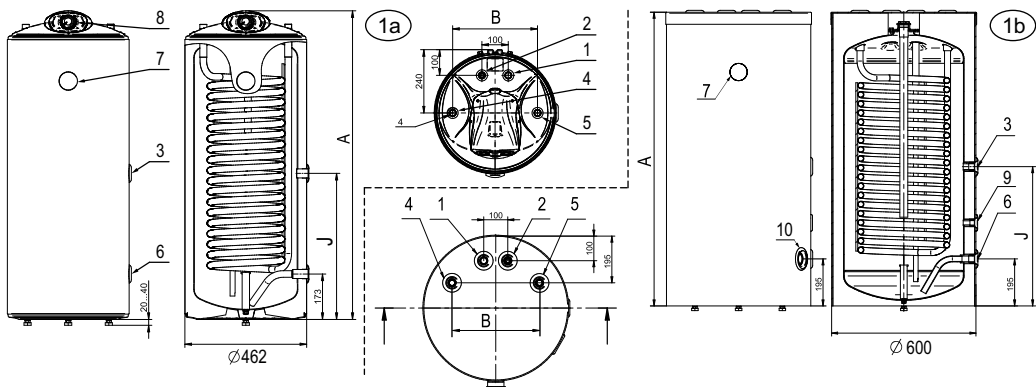
ettenähtud paigaldamiseks ruumi põrandale
PAIGALDUS-, KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND



(DE) INDIREKT BEHEIZTE WARMWASSERSPEICHER 80-300



für Bodenmontage
MONTAGE-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG



I - Модел / Model / Modèle / Model / Model / Модель / Modelo / Modell / Mudel/ Modell

II - Фиг. / Fig / Рис.

III - Група / Group / Groupe / Groep / Grup / Група / Grupo / Grupa / Tartomány / Rühm/ Gruppe

IV - Налягане / Pressure / Pression / Druk / Presiune / Давление / Presión / Císnienie / Üzemi nyomás / Röhk / Druck

V - Площ на топлообменника / Heat exchanger surface / Surface de l'échangeur / Oppervlakte van de warmtewisselaar / Suprafața schimbătorului de căldură / Площадь теплообменника / Superficie del intercambiador de calor / Powierzchnia wymiennika ciepła / Hőcserélő felülete / Soojusvaheti pindala / Fläche des Wärmetauschers

VI - Вместимость на топлообменника / Heat exchanger volume / Volume de l'échangeur / Inhoud van de warmtewisselaar / Capacitatea schimbătorului de căldură / Вместимость теплообменника / Capacidad del intercambiador de calor / Pojemność wymiennika ciepła / Hőcserélő térfogata / Soojusvaheti maht / Volumen des Wärmetauschers

VII - СВЪРЗВАНИЯ / CONNECTIONS / CONNEXIONS / KOPPELINGEN / CONEXIUNI / СОЕДИНЕНИЯ / CONEXIONES / PRZŁĄCZA / CSATLAKOZÓK / ÜHENDUSED / ANSCHLÜSSE

VII:1 - Изход за топла вода / Hot water outlet / Sortie pour l'eau chaude / Uitlaat voor warm water / Ieșire apă caldă / Выход для горячей воды / Salida de agua caliente / Wylot ciepłej wody / Melegvíz-kimenet / Soojavee väljalaskeava / Warmwasserauslauf

VII:2 - Вход за студена вода / Cold water inlet / Entrée pour l'eau froide / Inlaat voor koud water / Intrare apă rece / Вход для холодной воды / Entrada de agua fría / Wlot zimnej wody / Hidegvíz-bemenet / Külmavee sisselaskeava / Kaltwasserzulauf

I	FV08046TST (FV08046TSL)	FV10046TST (FV10046TSL)	FV12046TST (FV12046TSL)	FV15046TST (1c)	FV15080TST	FV20060TST	FV30060TST
II	1a(1c)	1a(1c)	1a(1c)	(1c)	1b	1b	1b
III	80	100	120	150	150	200	300
IV	0.6 [MPa]						
T _{max} DHW	95 [°C]						
V [m²]	0.74 (0.49)	1.03 (0.75)	1.31 (0.99)	(1.36)	1.22	1.68	2.71
VI [l]	3.6 (2.3)	5 (3.6)	6.4 (4.7)	(6.5)	5.9	8.1	17.8
VII							
VII:1	G3/4 M	G3/4 M	G3/4 M	G3/4 M	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F
VII:2	G3/4 M	G3/4 M	G3/4 M	G3/4 M	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F
VII:3	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F
VII:4	G3/4 M (G3/4 F)	G3/4 M (G3/4 F)	G3/4 M (G3/4 F)	(G3/4 F)	G3/4 F	G3/4 F	G1 F
VII:5	G3/4 M (G3/4 F)	G3/4 M (G3/4 F)	G3/4 M (G3/4 F)	(G3/4 F)	G3/4 F	G3/4 F	G1 F
VII:6	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F	G3/4 F
VII:7	V	V	V	V	V	V	V
VII:8	V	V	V	V	x	x	x
VII:9	x	x	x	x	G1/2 F	G1/2 F	G1/2 F
VII:10	x (G1 1/2 F)	x (G1 1/2 F)	x (G1 1/2 F)	- (G1 1/2 F)	G1 1/4 F	G1 1/4 F	G1 1/4 F
A [mm]	835	1005	1170	1420	980	1220	1605
B [mm]	322 (400)	322 (560)	322 (720)	- (960)	364	364	364
J [mm]	385	470	555	680	460	580	770

VII:3 - Рециркуляция / Recirculation / Circulation
suivante / Hercirculatie / Recirculare / Рециркуляция
/ Recirculacion / Recykulacja / Recirkuláció
/ Rínglussevött / Rezirkulation

VII:4 - Теплообменник вход / Inlet to heat exchanger /
Entrée pour l'échangeur / Warmtewisselaar ingang /
Schimbător de căldură intrare / Теплообм. вход /
Entrada del intercambiador de calor / Wymiennik
ciepła wlot / Hőcserélő bemenet / Soojusvaheti
sisselaskeava / Wärmetauscher - Zulauf

VII:5 - Теплообменник изход / Outlet of heat exchanger /
Sortie pour l'échangeur / Warmtewisselaar uitgang /
Schimbător de căldură ieșire / Теплообм. выход /
Salida del intercambiador de calor / Wymiennik
ciepła wylot / Hőcserélő kimenet / Soojusvaheti
väljalaskeava / Wärmetauscher - Auslauf

VII:6 - Дренажен отвор / Drain / Drainage / Aftappen /
Drenare / Дренаж / Drenaje / Otwór drenazowy /
Leeresztó szelep / Tűhúndusava / Ablauföffnung

VII:7 - Температурен индикатор / Temperature indicator
/ Indicateur de température / Temperaturindikator /
Indicador de temperatură / Температурный
индикатор / Indicador de temperatura / Wskaźnik
temperatury / Hőmérséklet-jelző / Temperaturi
náidik / Temperaturanzeige

VII:8 - Табло / Control panel / Panneau de contrôle /
Bedieningspaneel / Tableau de control / Панель /
Tablero / Vezérlőpult / Paneel / Tafelfeld

VII:9 - Мufa за термостат / Thermostat socket /
Gniazdo termostatu / Temosztlát aljzat / Muffe zum
Thermostat

VII:10 - Допълнителна мufa / Additional socket /
Kiegészítő aljzat / Zusätzliche Kupplung

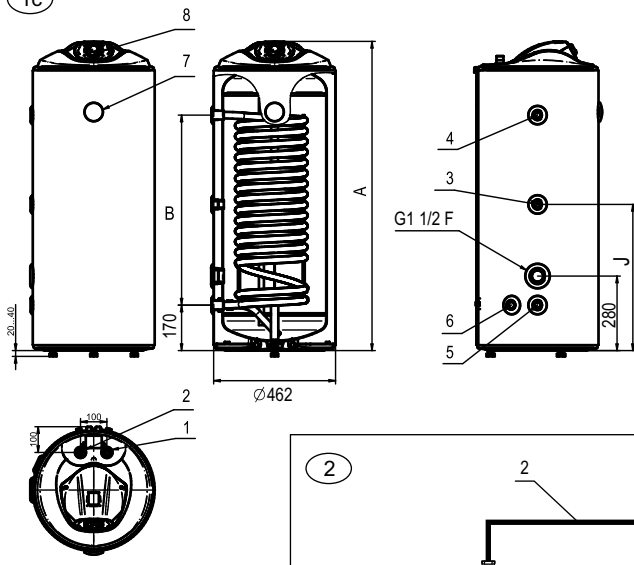
Die in der Tabelle angegebenen Werte sind Richtwerte.

The values in the tables are only approximate. / Les valeurs des tableau sont approximatives.

De waarden in de tabellen zijn ongeveer. / Valorile din tabele sunt aproximative. / Значения параметров в таблице приближительные.

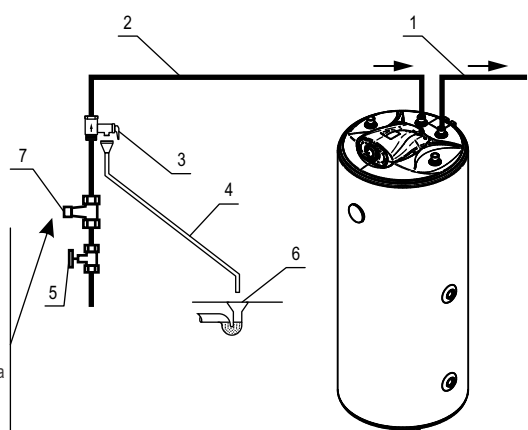
Wartości parametrów w tablicach są orientacyjne. / A táblázat adatai hozzávetőlegesek. / Tabelites estiatud parameetrite väärtused on ligikaudsed.

1c



BG – при налягане във водопровода над 0,5 MPa
 EN – for water pressure in the mains above 0,5 MPa
 FR – lorsque la pression de l'eau dans le conduit passe au-dessus de 0,5 MPa
 NL – wanneer de waterdruk van de waterleiding meer dan 0,5 MPa is
 RO – la presiune în conductă de apă de peste 0,5 MPa
 RU – при давлении в водопроводе свыше 0,5 MPa
 ES – a una presión de la tubería de agua superior a 0,5 MPa
 PL – przy ciśnieniu w wodociągu powyżej 0,5 MPa
 HU – 0,5 MPa feletti hálózati víznyomásra
 EE – veetorstiku rõhu korral üle 0,5 MPa
 DE – bei Druck in der Wasserleitungsanlage höher als 0,5 MPa

2



	(BG)	(EN)	(FR)	(NL)	(RO)	(RU)
1	Топла вода	Hot water	Eau chaude	Warm water	Apă rece	Горячая вода
2	Студена вода	Cold water	Eau froide	Koud water	Apă caldă	Холодная вода
3	Комбиниран вентил	Combined valve	Soupape combinée	Gecombineerde klep	Supapă combinată	Комбинированный клапан
4	Отвеждаща система	Discharge system	Système de décharge	Afvoersysteem	Sistem de evacuare	Отводящая система
5	Спирателен вентил	Shut-off valve	Clapets d'arrêt	Afsluiter	Supapă de oprire	Запорный клапан
6	Сифон	Siphon	Siphon	Sifon	Canal	Сифон
7	Редукцир вентил	Reducing valve	Soupape de réduction	Drukregelaar	Reductor de presiune	Редукционный клапан

	(ES)	(PL)	(HU)	(EE)	(DE)
1	Agua caliente	Ciepła woda	Meleg víz	Soojavesi	Warmwasser
2	Agua fría	Zimna woda	Hideg víz	Külmavesi	Kaltwasser
3	Válvula combinada	Zawór połączony	Kombinált szelep	Kombineeritud ventiil	Kombiniertes Ventil
4	Sistema de drenaje	System odwadniający	Leeresztő szelep	Kanalisatsioonisüsteem	Abflusssystem
5	Válvula de cierre	Zawór zamykający	Elzáró szelep	Sulgemisventiil	Sperrhahn
6	Bote sifónico	Syfon	Szifon	Sifoon	Abläss
7	Válvula de reducción	Zawór redukcyjny	Nyomáscsökkentő szelep	Reduktorventiil	Reduziertventil

Производител/Manufacturer: ELDOMINVEST Ltd., www.eldominvest.com
 275A VI. Varnenichik blvd., Varna, 9009, Bulgaria

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Преди монтиране и ползване на водонагревателя, прочетете внимателно тази инструкция!

БЕЗОПАСНОСТ, ОСНОВНИ ИЗИСКВАНИЯ

Преди да пристъпите към монтиране и пускане в действие на водонагревателя е задължително да се запознаете с пълния текст на тази книжка. Изискванията и препоръките, записани в нея, трябва да се

спазват като от Вас, така и от правоспособните лица, които ще монтират и евентуално ремонтират уреда в случай на повреда. Спазването на правилата е част от мерките за безопасно ползване на уреда и е едно от гаранционните условия.

ВНИМАНИЕ! Монтирането на водонагревателя и свързването му към водопроводната инсталация се извършва само от правоспособни лица. **ЗАДЪЛЖИТЕЛНО** е монтирането на предпазните и другите комплектовки, предоставени от производителя!

ВНИМАНИЕ! Свързването на топлообменника на водонагревателя към системата на топлоизточника се извършва само от правоспособни лица. Свързването се извършва съгласно изискванията, записани в тази инструкция. Освен това е задължително да бъдат спазени всички изисквания на специално изработения проект за разполагането, свързването на уреда към топлоизточника, ползването и управлението на цялата система. Изработването на проекта е обект на специализираната фирма, извършваща съответните проектантски и евентуално монтажни операции.

ВНИМАНИЕ! Задължително е свързването на водонагревателя към защитния заземителен контур на сградата, в която той се монтира. Тази предпазна мярка е необходима, защото към водонагревателя се монтират допълнителни електрически устройства, служещи за управление на цялата система.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При ползването на уреда има опасност от изгаряне с гореща вода, когато водата във водосъдържателя му е затоплена до температури, близки до горната граница на настройване на термостата му.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Забранена е циркулацията на топлоносителя през вградения в уреда топлообменник, докато водосъдържателят на уреда не е напълнен изцяло с вода!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Този уред може да се използва от деца на възраст от 8 години и лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности, или с недостатъчен опит и познания само, ако те са наблюдавани и инструктирани относно безопасното използване на уреда, и разбират опасностите. Децата не трябва да си играят с уреда. Не трябва да се извършва почистване и обслужване на уреда от ползвателя от деца без наблюдение.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Този уред е маркиран в съответствие с Директивата за отпадъците от електрическо и електронно оборудване (WEEE). Когато се пожригате, след изчерпване на работния му ресурс, този уред да бъде изхвърлен по правилния начин. Вие ще помогнете за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и здравето на хората.

Символът  върху уреда или върху документите, приложени към уреда показва, че този уред не трябва да се третира като битов отпадък. Вместо това той трябва да се предаде в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на този уред се обърнете към Вашата местна градска управа, към Вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, от който сте закупили уреда.

ТЕХНИЧЕСКО ОПИСАНИЕ

Водонагревателите са предназначени за ползване само като част от цялостно изградена система за осигуряване на топла вода за битови консуматори, състояща се от водонагревателя, допълнителен външен топлоизточник и необходимите за целта предпазни, и управляващи устройства. Битовата вода в уреда се затопля с помощта на вграден в него топлообменник. Като топлоносител може да служи микс от вода и пропилен-глицол в съотношение зададено от проектанта на системата, както и друг топлоносител на водна основа, съдържащи и

необходимите антикорозионни добавки.

Принципна схема на водонагревателя е показана на Фиг. 1, а техническите данни – в таблицата.

Водосъдържателят на уреда е защитен от корозия с помощта на висококачествено емайлово покритие или е изработен от високолегирана хром-никелова стомана. В емайлирания водосъдържател е вграден анод от сплав, който износвайки се, създава допълнителна защита на емайловото покритие.

Ползването за затопляне вода трябва да отговаря на нормативните документи за битова вода и в частност: съдържанието ѝ на хлориди да бъде под 250 mg/l; електропроводимостта ѝ да бъде над 100 $\mu\text{S}/\text{cm}$, а pH в границите на 6,5-9,5 за водонагревателите с емайлиран водосъдържател; електропроводимостта ѝ да бъде под 200 $\mu\text{S}/\text{cm}$ за водонагревателите с водосъдържател от хром-никелова стомана. Налягането на водата във водопроводната инсталация трябва да бъде по-високо от 0,1 MPa и по-ниско от 0,5 MPa. В случай, че водопроводното налягане е по-високо от 0,5 MPa – виж препоръките, описани в раздела за свързване към водопроводната мрежа.

Вградените в уреда топлообменници осигуряват бързото затопляне на битовата вода и поддържа дебитът при настроената температура.

В пластмасовия капак на уреда е монтиран термостат, който може да бъде ползван за управление на потока на топлоносителя през топлообменника.

Външната обвивка на уреда е от стомана с епоксиполимерно покритие, а топлинната му изолация е от разпенен безфреонов полиуретан.

МОНТИРАНЕ НА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

Водонагревателят може да бъде монтиран само в помещение с нормална пожарна безопасност и температурата, в което няма възможност да спадне под 0 °C.

Необходимо е в пода на помещението да има сифон на инсталацията за отпадни води, защото по време на нормалното ползване на водонагревателя е възможно от отвора на предпазния вентил да прокапе вода. Сифонът ще улесни операциите по поддържането, профилактиката и евентуалното сервизно обслужване на водонагревателя, когато е необходимо водата от водосъдържателя му да се източи.

Мястото на разполагане на водонагревателя трябва да се съобрази с габаритните му размери, с начина на закрепването му, с разположението на тръбите му, със степената му на защитеност срещу проникване на вода (отбелязана е на табелката с фабричния му номер), с останалите елементи на системата за осигуряване на топла вода. Необходимо е уредът да бъде на място, където няма да бъде пръскани или обливани с вода.

Водонагревателят се поставя на пода на помещението. Мястото трябва да бъде нивелирано. Със завиането или развиването на кабелата на уреда се постига неговата вертикалност.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неспазването на изискванията за монтиране на водонагревателя може да се предизвика повреда на уреда, други уреди и помещението, в което е уред, да корозира на кожата му или по-тежки повреди. В тези случаи евентуалните щети и вреди не са предмет на гаранционните задължения на производителя и продавача, и са за сметка на неспазилите изискванията на тази инструкция.

Монтирането на водонагревателя се извършва само от правоспособни лица.

СВЪРЗВАНЕ НА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ КЪМ ВОДОПРОВОДНАТА ИНСТАЛАЦИЯ

Всички изводи на водонагревателя са означени с табелки със съответния текст.

В случай, че тръбите на водопроводната инсталация са медни или от друг метал, различен от този на водосъдържателя, както и при ползването на месинговите свързващи елементи, задължително е на всички тръбни изводи на водонагревателя да бъдат монтирани неметални муфи (диелектрични фитинги).

В опаковката на водонагревателя е поставен комбиниран възвратно-предпазителен вентил. При свързването на уреда към тръбите за битова вода е задължително, комбинираният вентил да бъде монтиран на тръбата за студена вода. **Комбинираният вентил не трябва да бъде в пространството над водонагревателя.** Трябва да бъде спазена стрелката върху тялото на вентила, която показва посоката на протичащата през него вода. Страничният отвор на вентила, предназначен за отвеждане на разширената при нагряването вода, трябва да сочи надолу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Забранено е монтирането на спирателна или възвратна арматура между комбинирания вентил и водонагревателя! Категорично е забранено запущването на страничния отвор на комбинирания вентил и/или блокирането на лостчето му!

Необходимо е да се изгради тръбна система за отвеждане на евентуално прокапалата през страничния отвор на комбинирания вентил вода. Тази тръба ще отвежда и изтичащата от вентила вода при профилактиката му. Тръбата трябва да има постоянен наклон надолу, да е разположена в среда, осигурена против замръзване и краищата да бъдат постоянно свързани с атмосферата.

Дренажният отвор на водонагревателя трябва да се затвори доволно за водно налягане най-малко 1,6 МПа. Препоръчваме към него да се монтира подходящ спирателен вентил. В случай на необходимост той ще улесни източването на водата от уреда.

Когато няма да се ползва рецикулация е необходимо, изводът за нея също да бъде доволно затворен за налягане на водата най-малко 1,6 МПа.

При налягане повече от 0,5 МПа на водата в тръбопровода, захранващ водонагревателя, преди спирателния вентил трябва да бъде монтиран специален, понижаващ налягането (редуцир) вентил (вж. фиг. 2).

В тръбните линии за топла и студена вода, към които се свързва водонагревателят, могат да бъдат включени и други елементи, които са предписани от проектанта на системата за осигуряване на битова топла вода и само на местата и по начина, указан в проекта.

След свързването на водонагревателя към водопроводната инсталация водосъдържателят му трябва да се напълни с вода. Това се извършва в следната последователност:

- Отваря се изцяло кранът за топла вода на най-отдалечената

смесителна батерия.

- Отваря се спирателният вентил.
- Изчаква се до протичането на пълтна и силна струя вода от изхода на смесителната батерия.
- Затваря се кранът за топла вода на смесителната батерия.
- Повдига се лостчето на комбинирания вентил и се изчаква 30-60 секунди от страничния отвор на вентила да тече пълтна и силна струя вода.
- Отпуска се лостчето на вентила.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако от отвора на комбинирания вентил не изтича вода или струята е слаба (при нормално водопроводно налягане), това е неизправност и показва, че примеси дошли по водопровода или причинени от водопроводните връзки са запушили предпазния клапан на комбинирания вентил.

ЗАБРАНЕНО е преминаването към последващо свързване на уреда преди отстраняване причината за неизправността!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неспазването на изискванията за свързване към водопроводната инсталация и проверката на комбинирания вентил може да доведе до ненапълване на водосъдържателя с вода, а когато комбинираният вентил не е монтиран или грешно монтиран може да се предизвика разрушаване на водосъдържателя, помещението и/или други материали и нематериални щети. Последствията не са в обхвата на гаранционните задължения на производителя и продавача и са за сметка на неспазилите изискванията на тази инструкция.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Комбинираният възвратно-предпазителен вентил е една от предпазните комплектовки, осигуряващи безопасността на водонагревателя. Категорично е **ЗАБРАНЕНО** ползването на водонагревателя с неизправен или отстранен/немонтиран комбиниран вентил!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При вероятност от спадане на температурата в помещението, където е водонагревателят, под 0 °C е задължително водата от водосъдържателя му да се източи.

Източването на водата от водосъдържателя на уреда се извършва с помощта на монтирания към дренажния отвор на уреда спирателен вентил по следния начин:

- Затваря се спирателният вентил, монтиран на захранващата уреда линия за студена вода – Фиг. 2.
- Отваря се кранът за топла вода на най-близката смесителна батерия или се разединява връзката на тръбата за топла вода на уреда.
- Отваря се вентилът, монтирания на дренажния отвор.
- Изчаква се до пълното спиране на изтичащата от водосъдържателя вода. Последната трябва да бъде отведена по подходящ начин към сифон от инсталацията за отпадни води.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При източване на водата от водосъдържателя е необходимо да се вземат всички необходими мерки за предотвратяване на щети от изтеклата вода.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! **ЗАБРАНЕНО** е циркулацията на топлоносителя през топлообменника при изправен от вода водосъдържателят.

Свързването на водонагревателя към водопроводната инсталация се извършва само от правоспособни лица.

СВЪРЗВАНЕ НА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ КЪМ СИСТЕМАТА НА ТОПЛОИЗТОЧНИКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не пристъпвайте към свързване на водонагревателя към системата на топлоизточника, преди да сте се уверили, че водосъдържателят му е пълен с вода! Проверете!

Изводите на топлообменника се свързват към топлоизточника в съответствие и по начин, записан в проекта на системата за осигуряване на битова топла вода. Необходимо е в линията на топлоносителя да бъде монтиран подходящ разширителен съд и предпазни комплектовки, предотвратяващи повишаването на налягането му над предписаните стойности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Забранено е монтирането на спирателни кранове едновременно на двата края (входа и изхода) на топлообменника, ако между тях не е осигурена подходяща защита срещу повишаване на налягането на топлоносителя в топлообменника.

В случай, че топлообменникът на водонагревателя временно няма да се ползва и не е свързан към инсталацията на топлоизточника, трябва да бъде напълнен с разтвор на пропилен-глицол, подходящ за отоплителни системи.

За подпомагане на управлението на протичащия през топлообменника топлоносител, в пластмасовия капак на уреда е монтирано табло за управление, включващо регулируем от потребителя термостат.

Свързването на водонагревателя към допълнителния топлоизточник

се извършва само от правоспособни техници от специализирана в тази област фирма и в съответствие с изработения от нея проект.

СВЪРЗВАНЕ НА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ КЪМ ЗАЕМИТЕЛНИЯ КОНТУР НА ПОМЕЩЕНИЕТО

Предвид свързването към водонагревателя на електрически комплектовки, които подпомагат управлението на потока на топлоносителя, задължително е свързването на уреда към заземителния контур на помещението за да се избегнат евентуални опасности от поражение от електрически ток.

Заземителният проводник се свързва към винтовата клемма на планката на фланеца, намираща се под пластмасовия капак, отгоре на уреда. Клеммата е маркирана със знака за защитно заземяване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неспазването на изискванията за свързване към заземителния контур ще намали безопасността на уреда, при което е забранено той да се ползва. Последствията не са в обхвата на гаранционните задължения на производителя и продавача, и са за сметка на неспазилата изискванията на тази инструкция.

Свързването на водонагревателя към заземителния контур и проверката на изправността на последния се извършват само от правоспособни лица.

ПОЛЗВАНЕ НА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

Работата на водонагревателя се контролира от общото управление на системата за осигуряване на топла битова вода. Водонагревателят не може да работи самостоятелно.

Монтираната на уреда температурен индикатор (опция) илюстрира процеса на затопляне на водата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не включвайте системата за затопляне на водата във водонагревателя, ако съществува вероятност водата във водосъдържателя да е замързана! Това ще доведе до повреда на водосъдържателя и на цялата система.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не пускайте системата в работен режим, ако водосъдържателя на уреда е изпразнен частично или изцяло от съдържащата се в него вода.

При ползването на уреда е възможно да се чува минимален шум, дължащ се на протичането на водата през водопроводните тръби и през уреда, както и на естествените процеси на топлинно разширение и топлоотдаване.

АНТИКОРОЗИОННА ЗАЩИТА, ПРОФИЛАКТИКА, ПОДДЪРЖАНЕ

Водонагревател с emailиран водосъдържател. Във всеки водонагревател с emailиран водосъдържател е вградена допълнителна антикорозионна защита. Тя се състои от анод, изработен от специална сплав и работещ само, когато водосъдържателят е пълен с вода. Средната му експлоатационна продължителност е най-малко 3 години. След изтичането този срок, специалистът от оторизирана сервизна фирма трябва да извърши проверка на състоянието на анода. При констатирана необходимост, анодът трябва да се подмени с нов. Спазването на срока и своевременната подмяна на анода е важно условие за продължаване на ефективната защита на водосъдържателя от корозия.

Водонагревател с водосъдържател от високолегирана хром-никелова стомана. Защитата от корозия и гарантният дълъг експлоатационен период са осигурени от правилно избраната стомана, подходящата конструкция и технология на изработването на водосъдържателя.

ОБСЛУЖВАНЕ, ПРОФИЛАКТИКА, ПОДДЪРЖАНЕ

За наредената работа на водонагревателя в районите с варовита вода се препоръчва водосъдържателят му да се почиства от натрупания варовик. Това трябва да се прави най-рядко през 2 години, а в районите със силно варовита вода и по-често. Отлаганията върху емайловото покритие не трябва да се свалят, а само да се забърсват със суха памучна тъкан, без да се ползват твърди приспособления. Редовното отстраняване и почистване от варовика е особено важно за надеждността на уреда. Желателно е по време на тази дейност да се извърши и преглед на анода на emailириания водосъдържател. Тези услуги не са предмет на гаранционното обслужване и трябва да се извършват само от специалисти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За осигуряване безопасна и безаварийна работа на водонагревателя, комбинираният вентил трябва периодично да се проверява, дали не е намалена неговата пропускливост. Това се извършва, като се повдигне лостчето му и се изчака в продължение на 30-60 секунди от страничния отвор на вентила да тече плътна и силна струя вода. Това се извършва задължително след свързването на водонагревателя към водопроводната инсталация и напълването на

водосъдържателя му с вода, в процеса на ползване на водонагревателя не по-рядко от един път на всеки 2 седмици, както и след евентуално спиране и пускане на водоснабдяването. Ако при пълен водосъдържател от отвора на вентила не протече вода или потокът е слаб, това е неизправност и вероятно клапанът е запушен от замърсявания във водопровода. Ползването на водонагревател с неизправен комбинирания вентил е строго забранено! Веднага прекратете ползването на уреда! Спрете потока на топлоносителя пред топлообменника! Обърнете се към най-близката оторизирана от производителя/продавача сервизна фирма! В противен случай ще предизвикате повреда на водосъдържателя, а е възможно да бъдат нанесени щети на други предмети и на помещението, в което е водонагревателя.

Външната обвивка и пластмасовите части на водонагревателя могат да се почистват само при използването на леко навлажнена мека памучна тъкан, без използването на агресивни и/или абразивни вещества и препарати. Преди почистването на уреда **Е ЗАДЪЛЖИТЕЛНО** той да бъде изключен от електрозахранването с помощта на допълнителното устройство за разединяване или с изваждане от контакта на щепсела на захранващия шнур. **ЗАБРАНЕНО** е почистването на уреда да се извършва с помощта на генератор на пара. Особено внимание трябва да се обърне на предотвратяване на навлажняване на светещия ключ за включване и изключване на уреда, намиращ се на таблото му за управление. Водонагревателят може да бъде включен отново в работен режим само след пълното отстраняване на евентуалната влага.

Правилата за проверката на антикорозионната защита и подмяната на анода (виж предходния раздел), и отстраняването на натрупания варовик е необходимо да се спазват както по време, така и след изтичане на гаранционния срок на уреда.

ГАРАНЦИЯ, ГАРАНЦИОНЕН СРОК, ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Гаранцията, гаранционните условия, гаранционният срок, валидността на гаранцията на закупения водонагревател и сервизните задължения на продавача и производителя в продължение на гаранционния срок на уреда са описани в гаранционната карта на уреда. При закупуването на уреда, за да е в сила, гаранционната карта трябва да бъде попълнена и подписана от продавача и купувача. Запазете гаранционната карта на сигурно място.

Във всички случаи са в сила и приложимите закони, наредби и другите нормативни документи, третиращи правата и задълженията на потребителя, продавача и производителя, и техните взаимоотношения, относими се до закупуения водонагревател, неговото монтиране, ползване, обслужване и поддържане.

Специалисти и правоспособни лица по смисъла на тази книга с инструкции, и на гаранционната карта на закупения продукт по отношение на монтирането на продукта и пускането му в действие, са лицата с подходящо образование, квалификация и правоспособност, които са представители на фирма, имаща предмет на дейност и актуална практика в областта на монтирането, обслужването, поддържането и ремонтирането на битови уреди.

За монтиране на уреда, свързването му с водопроводната и електрическата инсталация, и пускането му в действие, препоръчваме Ви да се обърнете към оторизирани сервизни фирми от приложния списък. За свързването на топлообменника с топлоснабдителната инсталация (на уредите с топлообменници), обърнете се към специализирана фирма - вижте съответния раздел от тази книга.

При необходимост от обслужване и сервизиране на уреда се обръщайте към оторизирани от продавача и/или производителя сервизни фирми, описани в приложения към съпроводящите уреда документи списък.

СПАЗВАНЕТО НА ИЗИСКВАНИЯТА НА ТАЗИ ИНСТРУКЦИЯ Е ПРЕДПОСТАВКА ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА НА ЗАКУПЕНИЯ ОТ ВАС ПРОДУКТ И Е ЕДНО ОТ ГАРАНЦИОННИТЕ УСЛОВИЯ.

ЗАБРАНЯВАТ СЕ ВСЯКАВИ ПРОМЕНИ И ПРЕУСТРОЙСТВА ОТ СТРАНА НА ПОТРЕБИТЕЛЯ ИЛИ ОТ УПЪЛНОМОЩЕНИ ОТ НЕГО ЛИЦА В КОНСТРУКЦИЯТА НА ПРОДУКТА. ПРИ КОНСТАТИРАНЕ НА ТАКИВА ДЕЙСТВИЯ, АВТОМАТИЧНО ОТПАДАТ ГАРАНЦИОННИТЕ ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ИЛИ ПРОДАВАЧА.

В СЛУЧАЙ НА НЕОБХОДИМОСТ СЕ ОБРЪЩАЙТЕ КЪМ ОТОРИЗИРАНИТЕ СЕРВИЗНИ ФИРМИ.

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ СИ ЗАПАЗВА ПРАВОТО НА КОНСТРУКТИВНИ ПРОМЕНИ БЕЗ ПРЕДИЗВИСТИЕ, КОИТО НЕ ВЪЛЮШАВАТ БЕЗОПАСНОСТТА НА ПРОДУКТА.

WARNING! Before installation and operation with the appliance, read carefully the present manual!

KEY REQUIREMENTS FOR SAFETY

Before starting the installation of your appliance and its operation it is compulsory to read carefully the text of the instructions booklet. You must respect its requirements and recommendations in order to help you use the appliance, as well as the authorized persons who shall install and eventually

repair the unit in case of malfunction. Compliance with the rules helps for safety use of the appliance and is one of the warranty terms and conditions.

ATTENTION! Installation of the water heater and connection to the water main system should be performed only by qualified persons. Installation of safety and other components provided by the manufacturer is **COMPULSORY!**

ATTENTION! Connection of the water heater to electrical installation should be performed only by qualified persons. It must be performed in accordance with the instructions in present guide. Moreover, it is mandatory to meet all requirements of the specific project for installing, connecting the appliance to heat source and the use and management of the entire system. Such project must be produced by a specialized company that carried out design and eventually assembling operations.

ATTENTION! It is compulsory to connect the water heater to the protective earth circuit of the building in which it is installed. This precaution is necessary because to the water heater are fitted other electrical devices used for controlling the entire system.

WARNING! When using the appliance there is a risk of hot water scalding, especially when the water in the water heater is heated to temperatures closer the thermostat higher limit.

WARNING! It is forbidden to allow circulation of the heating element through the heat exchanger of the appliance before filling its water tank up with water!

WARNING! This appliance may be used by children of age over eight years old and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, where they are under supervision or instructed about the safe use of the appliance and understand the dangers. Children must not be allowed to play with the unit! It is absolutely forbidden that children undertake cleaning or servicing of this appliance!

ENVIRONMENTAL PROTECTION

This appliance is marked according the REGULATION concerning waste electric and electronic equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol  on the product, or on the accompanying documents indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

TECHNICAL DESCRIPTION

This water heater is intended for use only as part of a complete system built to provide hot water for domestic consumers, consisting of the water heater, additional external heat source and the requisite for the purpose protection and control devices. Domestic water in the unit is heated by using the built-in heat exchanger. As a coolant can be used a mixture of water and propylene glycol in a ratio set by the system designer, as well as other water-based coolant, containing the necessary anti-corrosion additives.

A schematic diagram for water heater connection is shown on Fig 1, while its technical specifications - in the table.

The appliances water containers are properly protected against corrosion by using high quality enameled coating or are made of high-range alloy chrome-nickel steel. Water tanks with enameled coating are equipped with a built-in anode of special alloy, which by wearing provides additional protection of the enameled coating.

The heated water should be correspond to the normative documents for domestic water and, in particular: its chlorides composition should be less than 250 mg/l and its electric conductivity should be more than 100 µS/cm, while its pH within the limits of 6,5-9,5 for the water heaters with enameled water tanks, and electric conductivity less than 200 µS/cm for the water heaters with chrome-nickel steel water tanks. The water pressure in the water supply system should be higher than 0.1 MPa and lower than 0.5 MPa. If the water pressure is higher than 0.5 MPa - please refer to the instructions in the section for connection to the water supply network.

The built-in heat exchanger ensures rapid domestic water heating and maintains the flow at the temperature set.

Within the device plastic cover is mounted a thermostat which can be used to control the flow of coolant through the heat exchanger.

The outer casing of the appliances is made of epoxy-polymer coverage and the heat insulation is made of CFC-free polyurethane foam.

INSTALLING THE WATER HEATER

The water heater can be installed only in normal fire safeguarded premises and where temperature cannot fall under 0 °C.

The availability of a siphon on the installation for waste waters or another system with the same purpose is necessary on the floor of the premises because during normal usage of the water heater, water may happen to drop

from the opening of the safety valve. At the same time the siphon will facilitate the water tank maintenance, prevention and servicing operations when water needs to be drained out of the water tank.

Dimensions of the appliance, the way of fixing, the location of the elements for the fixing and the tubes, its protection against dripping water (as marked on its serial number plate), the way of fixing and connection to the water main and electrical installations should be taken into account when choosing the proper place for installation. The appliance must be installed where it is protected against water dispersion or water pouring over.

The water heater is designed for floor installation. The place must be leveled carefully. By screwing or unscrewing the unit feet is achieved its vertical position.

WARNING! Non observance of the requirements for fixing the water heater on the wall may cause damages of the appliance, damages on other appliances and the premises, where the device is located, as well as corrosion of the casing or even more serious failures and damages. In such cases eventual failures and damages are not a subject to manufacturer and seller warranty liabilities and will be at the expense of the party which has not observed the present guide instructions.

Installation of the water heater should be performed only by qualified persons!

WATER HEATER CONNECTION TO THE WATER SUPPLY NETWORK

All water tank outlets are marked with signs with the corresponding text.

Where the plumbing pipes are copper or of another metal, other than that of the water tank, or where brass fasteners are used, it is compulsory to install on all of the water tank inlet and outlet pipes non-metallic couplings (dielectric fittings).

In the water heater packaging is placed a combined check-safety valve. When connecting the device to the water supply network it is compulsory to install the check-safety valve on the cold water pipe. The check safety valve must not be installed in the space above the water heater. The arrow on the valve body indicating the direction of water flow must be observed. The lateral valve opening, intended to drain the expanded during heating water, should point downwards.

WARNING! It is FORBIDDEN to install any kind of shut-off fittings between the combined valve and the water heater! It is absolutely forbidden to obstruct the lateral opening of the combined valve and/or to block its lever!

It is necessary to make a system for draining dripping water from the combined valve lateral opening. This pipe will also capture the water flowing out of the valve during prevention works. This draining pipe must have a constant downward slope and located in frost secure environment and its ends to be constantly kept open to the atmosphere.

The draining outlet must be sealed hermetically at water pressure of at least 1,6 MPa. We recommend to install on the draining outlet a suitable check safety valve. Where necessary it shall ease the water drain from the unit.

In cases where recirculation shall not be used the system must also be sealed watertight to water pressure at least 1,6 MPa.

In case of pressure of more than 0,5 MPa in the water within the pipe feeding the tank, before the shut-off valve must be installed special lowering pressure reducer valve (reducer) (See Fig. 2).

In the pipelines for hot and cold water to which the tank is connected may be installed other elements that are prescribed by the system designer in order to provide domestic hot water, but only on the places and in the manner provided in the project.

Once the water heater is connected to the water supply main, its water tank should be filled up with water. It is carried out in the following order:

- Open completely the turn-cock for hot water of the most distant mixing tap;
- The shut-off valve opens;
- Wait until a flow of dense and strong jet of water comes from the mixing tap outlet;
- Close the turn-cock for hot water of the mixing tap;
- Lift the combined valve lever and wait for about 30-60 seconds until a thick and powerful stream of water runs out from the valve side opening;
- Loose the lever of the combined valve.

WARNING! If no water is coming out of the opening of the combined valve or

the flow is weak (during normal water pressure), this should be considered as a malfunction indicating that impurities from the plumbing or caused by sewage connections have blocked the safety valve of the combined valve.

IT IS FORBIDDEN to proceed with appliance electric connection before eliminating the reason for malfunction.

WARNING! Failure to comply with the requirements for connection to the water supply system may cause partial filling up of the water tank and malfunction of the heating element, or when the combined valve is not installed at all or has been improperly installed this may even cause destruction of the water tank, the room and/or other damages to tangible and intangible property. Such consequences are not within the scope of manufacturer or seller warranty liabilities and shall be at the expense of the party, which has not observed the present manual instructions.

WARNING! The combined reciprocating safety valve is one of the unit safety components ensuring security for water heater users. It is specifically FORBIDDEN to use the water heater with a defective or removed/unmounted combined safety valve!

WARNING! In case of possible temperature fall below 0 °C in the premise where the water heater is installed it is compulsory to drain off the water completely from its tank.

You may drain off the water from the tank with the shut-off valve installed to the unit draining outlet as follows:

- First close the shut-off valve installed on the pipeline feeding the system with cold water - Fig.2.
- Open the hot water cock of the closest mixing tap or disconnect the tank hot water pipe connection.
- Open valve installed to the unit draining outlet.
- Wait until the water is completely drained off and stops flowing. The outflowing water must be accordingly directed to a siphon for waste water.

WARNING! When draining the water out of the water tank all necessary precautions must be taken to prevent damages from flowing out water.

WARNING! IT IS FORBIDDEN to allow coolant circulation through the heat exchanger when the unit water tank is empty.

The water heater connection to the water supply system must be performed only by qualified persons.

WATER HEATER CONNECTION TO THE POWER SUPPLY NETWORK

WARNING! Do not proceed to connect the water heater to the power supply network unless you have made sure that its water tank is full with water! Check!

The heat exchanger terminals are connected to the power supply network as provided for in the system design for domestic hot water. It is necessary in the coolant line to install a suitable expansion vessel and safety devices preventing increasing its pressure above the recommended values.

WARNING! It is prohibited to fit stop valves or other devices with the same objective on heat exchanger both ends (inlet and outlet) simultaneously. In cases where the water heater heat exchanger shall not be used and is not connected to the heat source circuit, it must be filled with propylene glycol solution suitable for heating systems.

In order to assist the management of coolant flowing through the heat exchanger, in the plastic cover of the unit is mounted a control panel with user adjustable thermostat.

Connecting the heat exchanger of the water heater to an alternative heat source circuit must be completed only by qualified technicians in the field from a company specializing in such services and in accordance with the design.

WATER HEATER CONNECTION TO THE POWER SUPPLY EARTLING

Given the connection to the heater electric devices that help manage the coolant flow it is necessary to connect the appliance to the room grounding circuit in order to avoid the risk of electric shock.

The grounding wire is connected to the screw terminals of the flange plate, located under the plastic cover on top of the unit. Its terminal is marked with the sign of protective grounding.

WARNING! Failure to comply with the requirements concerning connection

to the mains shall impede the appliance safety, in which it is prohibited to use. Such consequences are not within the scope of manufacturer or seller warranty liabilities and shall be at the expense of the party, which has not observed the present manual instructions.

Only qualified persons are entitled to connect the water heater to the mains and to check its functionality.

HOW TO USE THE APPLIANCE

The operation of the heater is controlled by the general management of the system to provide hot tap water. The water heater can not operate separately.

The thermometer installed (optional) on the appliance external coating indicates the process of water heating.

WARNING! Do never switch the appliance if there is a chance that the water in the water tank is frozen! This shall damage both heater and the tank.

WARNING! Do not switch the system in operation if the water tank is empty or partially full of contained water.

When using the appliance it is possible to hear some weak noise due to the water flow through the pipelines and the appliance, as well as to the natural process of expanding and heating.

CORROSION PROTECTION, PREVENTION, MAINTENANCE

Enameled water heater tanks. In each water heater with enameled tank is installed additional corrosion protection. It consists of an anode protector (anode) of special alloy operating only when the water tank is full. Its average operation life is at most 3 (say: three) years. After this period, a manufacturer authorized specialist or dealer service company must check the conditions of the anode. Where necessary it should be replaced with new one. Compliance with the inspection deadline and timely replacement of the anode is important for the effective protection of the tank from corrosion.

Water tanks of high quality chrome-nickel alloy steel. Corrosion protection and guaranteed long life are secured by correct choice of steel, adequate design and engineering construction during tank manufacture process.

SERVICE, PREVENTION, MAINTENANCE

In order to secure reliable operation of the water tank in areas with highly calcareous water it is recommended to clean the limestone accumulated within. This operation should take place at least once every two years, while in areas with higher limestone content even more frequently. The depositions on the enamel coating should not be removed otherwise than wiped with dry cotton cloth and without using hard tools. Regular limestone removal and cleaning is particularly important for appliance reliable operation. It is recommended that during this maintenance operation you carry out a review of the enameled tank anode condition. These services are not subject to warranty coverage and must be performed only by qualified person.

WARNING! In order to secure water heater safe and trouble-free operation, the combined valve should be checked regularly for reduced permeability. This is carried out by lifting the lever and waiting 30 to 60 seconds from the valve side edge to run thick and plenty water. This operation must be carried out after connecting the heater to the plumbing and when filling of the tank with water in the process of using the heater not less than once every two weeks, as well as eventually after stop and start of water supply. When at full tank by opening the valve does not leak or water flow is weak, there is a failure and probably the valve is clogged by impurities in the sewage. Using water heater with a defective valve is strictly prohibited! Stop immediately using the device! Stop the coolant flow before it enters the heat exchanger! Contact the nearest authorized by the manufacturer service company! Otherwise, it will cause damage to the water tank, and could cause tangible and intangible damages in the room where the water heater is located.

The water heater outer shell and plastic parts can be cleaned using only a slightly damp soft cotton cloth and never with invasive and/or abrasive substances and preparations. Before cleaning the appliance, it MUST be disconnected from the power supply with the additional disconnection device or by unplugging the plug on the power cord. IT IS FORBIDDEN to clean the appliance with steam generator. Particular attention should be paid to prevent wetting of the appliance light switch on its control panel. The

water heater may be switched on in operation only after complete removal of moisture.

The rules for checking the anode anti-corrosion protection and anode replacement (please refer to previous section), as well as removal of the accumulated limestone, must be strictly observed both during and after the appliance warranty period.

WARRANTY, WARRANTY PERIOD AND WARRANTY CONDITIONS

The warranty, warranty conditions, warranty period, warranty validity for purchased appliance and service related manufacturer or vendor liabilities during the appliance warranty period are listed in the appliance warranty form. When buying the appliance the warranty form must be filled and signed both by seller and buyer. Keep the warranty form in a secure place.

In all instances shall be in force the applicable laws, regulations and other legislation dealing with the rights and obligations of consumer, seller and manufacturer, and their relationships related to purchased water heater, its installation, use, servicing and maintenance.

This appliance warranty shall be in force only if:

- Is installed in accordance with the instructions for installation and usage;
- Is used only for the purpose it is produced and in accordance with the instructions for installation and usage;

The warranty shall consist of free of charge repair of any factory related defaults that may manifest during the warranty period; The repairs shall be carried out only by reseller authorized experts and/or technicians.

This unit warranty shall not be valid for any damage caused by:

- Incorrect transportation;
- Incorrect storage;
- Incorrect usage;
- Used with water characteristics beyond the acceptable values for drinking water quality and in particular: its composition of chlorides should be less than 250 mg/l, and the electrical conductivity should be more than 100 µS/cm with pH within limits of 6,5-9,5 for the water heaters with enameled water tanks, and less than 200 µS/cm for the water heaters with chrome-nickel steel water tanks;
- Power supply with a different tension that the nominal one for the appliance;
- Damages due to water freezing;
- Natural disasters, calamities or other force majeure circumstances;
- Noncompliance with the instructions for installation and usage;
- In any cases where repair of any damage is performed by unauthorized person.

In all mentioned above instances repairs shall be paid.

Warranty shall not apply to normal wear parts and components of the device, parts that are removed during normal use, lighting and signal lamps and the like, re-painting color of external surfaces, change of shape, size and location of parts and components that are exposed to impact and conditions that are not considered normal use.

Lost profits, tangible and intangible damages caused by temporary inability to use the device during its prevention and repair shall not be covered by the warranty.

COMPLIANCE WITH THE REQUIREMENTS OF THIS INSTRUCTION MANUAL IS A PREREQUISITE FOR SAFE OPERATION OF YOUR PURCHASED PRODUCT AND IS ONE OF THE WARRANTY TERMS AND CONDITIONS.

IT IS ABSOLUTELY PROHIBITED TO THE USER OR ANY AUTHORIZED BY HIM PERSON TO UNDERTAKE ANY CHANGES IN THE PRODUCT DESIGN AND STRUCTURE. FINDINGS OF SUCH ACTIONS SHALL AUTOMATICALLY TERMINATE THE MANUFACTURER OR DEALER WARRANTY LIABILITIES.

IN CASE OF NECESSITY, PLEASE CONTACT THE AUTHORIZED BY THE MANUFACTURER OR SELLER SERVICE CENTERS.

THE MANUFACTURER PRESERVES HIS RIGHT TO STRUCTURAL CHANGES WITHOUT NOTICE WHERE SUCH SHALL NOT AFFECT PRODUCT SAFETY.

AVERTISSEMENT! Avant d'installer et utiliser le chauffe-eau, lisez attentivement ce guide!

EXIGENCES DE SÉCURITÉ DE BASE

Avant de procéder à l'installation et la mise en service du chauffe-eau il est obligatoire de lire le texte intégral du guide présent. Les exigences et les recommandations du guide doivent être observés obligatoirement non seulement par Vous, pour Vous aider à l'utilisation de l'appareil, mais aussi par les personnes autorisées qui vont installer et éventuellement réparer

l'appareil en cas de panne. L'application des règles fait partie des mesures de sécurité de l'appareil et est aussi une des conditions de garantie.

ATTENTION! L'installation du chauffe-eau et son raccordement à la tuyauterie doit être effectuée seulement par des personnes autorisées. Il est IMPÉRATIF d'installer tous les composants de confinement et les autres accessoires fournis par le fabricant!

ATTENTION! Le raccordement du chauffe-eau à l'installation électrique se fait seulement par des personnes autorisées. Le raccordement se fait selon les exigences enregistrées dans cette instruction. En outre, il est obligatoire de respecter toutes les exigences de spécialement conçues pour le déploiement du projet, de brancher l'appareil à la source de chaleur, ainsi que l'utilisation et la gestion de l'ensemble du système. La faisabilité du projet doit être assujettie à une entreprise spécialisée qui effectue la conception et les opérations éventuelles d'assemblage.

ATTENTION! Il est obligatoire de raccorder l'accumulateur de chauffe-eau au circuit de mise à terre du bâtiment dans lequel il est monté. Cette précaution est nécessaire parce qu'en vers le chauffe-eau sont montés des indicateurs électriques utilisés pour contrôler l'ensemble du système.

AVERTISSEMENT! Au cours de l'utilisation de l'appareil il y a danger de brûlures avec d'eau chaude lorsque l'eau dans la cuve est chauffée jusqu'au températures près de la limite haute réglée de son thermostat.

AVERTISSEMENT! La circulation du liquide de refroidissement est interdite absolument à travers l'échangeur de chaleur jusqu'à ce que le réservoir d'eau de l'appareil n'est pas complètement rempli d'eau!

AVERTISSEMENT! Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 (dit: huit) ans et des personnes ayant handicap physique, des capacités sensorielles ou mentales réduites, ou bien manque d'expérience et de connaissances, que se ils sont surveillés et des instructions sur l'utilisation sécuritaire de l'appareil et comprendre les dangers. Les enfants ne sont pas permis de jouer avec le dispositif. Aucune opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil par les utilisateurs ne peut pas être effectué par des enfants sans surveillance.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Cet appareil est marqué conformément la « DIRECTIVE sur le traitement des déchets des appareils électriques usés » (WEEE). En prenant soit après la vie opérationnelle d'éliminer correctement ce produit, vous aiderez à prévenir des conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine

Le symbole  sur le produit ou sur les documents d'accompagnement indique que cet appareil ne peut pas être traité comme déchet ménager. Au contraire, il devrait être remis au point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Son élimination doit être effectuée en conformité avec les réglementations environnementales locales concernant l'élimination de tels déchets. Pour des informations plus détaillées sur le traitement, la récupération et le recyclage de cet appareil, s'il vous plaît contactez votre mairie, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté l'appareil.

DESCRIPTION TECHNIQUE

Cet chauffe-eau est conçu pour être utilisé uniquement dans le cadre d'un système complet conçu pour fournir de l'eau chaude pour les consommateurs domestiques, constitué du réservoir, source supplémentaire de chaleur externe et les dispositifs de protection et de contrôle nécessaires. L'eau domestique dans l'unité est chauffée à l'aide de l'échangeur de chaleur intégré. En tant que liquide de réchauffement peut

être utilisé ainsi bien un mélange d'eau et de propylène glycol dans un rapport défini par le concepteur du système, ainsi que d'autres liquides de refroidissement à base d'eau, contenant des additifs anticorrosion nécessaires.

Le schéma de principe de l'appareil de chauffage est représenté sur la Fig. 1, et les données techniques - dans le tableau.

Le réservoir d'eau de l'unité est conformément protégé contre la corrosion à l'aide de revêtement d'émail de haute qualité ou en acier au chrome élevé. Dans le réservoir émaillé est intégré avec un anode d'alliage spécial qui étant à l'usage crée une protection supplémentaire de couche d'émail.

La composition de l'eau à chauffer doit satisfaire les paramètres déterminés dans les règlements relatifs à la législation de l'eau, notamment contenant des chlorites au-dessous de 250 mg/l et conductivité au-dessus de 100 µS/cm et son pH entre 6,5 et 9,5 pour les chauffe-eaux avec cuve émaillée et conductance sous 200 µS/cm pour les chauffe-eaux avec des cuves en acier chromé. La pression de l'eau dans le réseau d'alimentation doit être plus grande que 0,1 MPa et plus basse que 0,5 MPa. Si la pression du réseau d'alimentation est plus grande que 0,5 MPa – référez-vous aux recommandations décrites dans la section de raccordement au réseau d'eau.

L'échangeur intégré assure un chauffage rapide de l'eau domestique et maintient son débit à la température réglée.

Dans le couvercle en plastique de l'appareil est installé un thermostat qui peut être utilisé pour contrôler le flux du réfrigérant à travers l'échangeur de chaleur.

La coque extérieure de l'unité est produite en acier avec revêtement époxy

et l'isolation thermique sans CFC.

MONTAGE DU CHAUFFE-EAU

Le chauffe-eau peut être installé seulement dans des zones de protection anti-feu normale et températures ambiantes qui ne peuvent pas tomber au-dessous de 0 °C.

Il est nécessaire au plancher de la pièce d'avoir un siphon pour les eaux usées car pendant utilisation normale du chauffe-eau il est possible que de la sortie de la soupape sécurité se décharge en gouttes de l'eau. Le siphon va ainsi faciliter les opérations de maintenance, la prévention et éventuellement le service du chauffe-eau quand il est nécessaire de vider l'eau de la cuve.

Le lieu de montage du chauffe-eau doit se conformer avec sa taille, la façon de fixation, l'emplacement des éléments de suspension et la tuyauterie, ainsi que le degré de protection contre la pénétration d'eau (comme indiqué sur le numéro de sa plaque signalétique), avec les autres éléments de la système d'eau chaude. Il est aussi nécessaire de mettre l'appareil à l'abri de gouttes ou pulvérisation d'eau.

Le chauffe-eau est destiné à être installé sur le plancher de la chambre. Le sol choisi doit être nivelé. En vissant ou dévissant les pieds de l'appareil vous pouvez atteindre sa position verticale.

AVERTISSEMENT! Tout défaut de respecter les instructions pour installation du chauffe-eau peut causer des dommages à l'équipement, à autres dispositifs, ainsi qu'à la pièce dans laquelle l'appareil est installé, à la corrosion de son extérieur ou à des dommages plus sévères et de blessures à des personnes. Dans tels cas, le préjudice et les dommages éventuels ne sont pas couverts par les obligations de garantie du fabricant ou du vendeur, et la charge est à la personne violant les exigences de cette instruction.

L'installation de l'appareil de chauffage d'eau ne s'effectue que par des personnes autorisées.

RACCORDEMENT DE L'ACCUMULATEUR D'EAU CHAUDE AU RÉSEAU D'EAU

Tous les points de sortie de la cuve sont marquées avec des signes avec texte correspondant.

Dans le cas où les tuyaux de la tuyauterie sont en cuivre ou un autre métal différent de celui du réservoir d'eau, ainsi qu'en cas d'utilisation des raccords en laiton, il est obligatoire d'installer sur tous les tuyaux de raccord du chauffe-eau des manchons non métalliques (garnitures diélectriques).

Dans l'emballage du dispositif est placée une soupape combinée de sûreté. En raccordant l'unité aux tuyaux de l'eau domestique il est nécessaire que la soupape combinée est installée aux tuyaux d'eau froide. La soupape combinée ne doit pas être installée immédiatement au-dessus du chauffe-eau. La flèche sur le boîtier de la soupape qui montre le sens d'écoulement de l'eau à travers elle doit absolument être respecté. L'ouverture latérale de la soupape, destinée à évacuer l'eau chauffée, doit être orientée vers le bas.

AVERTISSEMENT! Il n'est pas autorisé d'installer de clapets anti-retour ou d'arrêt entre la soupape de mouvement alterné et le chauffe-eau! Il n'est pas autorisé d'installer de clapets anti-retour ou d'arrêt entre la soupape de mouvement alterné et le chauffe-eau!

Il est nécessaire d'installer un système d'élimination de l'eau ruisselante du hublot de côté de la soupape de sécurité. Ce tuyau servira aussi pour l'eau coulant de la soupape lors des opérations de manutention. Le tuyau de sortie doit avoir une pente constante en bas, de se trouver dans un environnement garantissant antigel et ses extrémités doivent être toujours ouvertes vers l'atmosphère.

La sortie de drainage du chauffe-eau doit être fermée en étanche pour une pression d'eau d'au moins 1,6 MPa. Nous recommandons d'installer un robinet d'arrêt approprié à la sortie de drainage. En cas de nécessité, cela facilitera l'évacuation de l'eau du dispositif.

Si ce robinet ne sera pas utilisé pour recirculation il est nécessaire qu'il soit aussi scellé étanche à une pression de l'eau d'au moins 1,6 MPa.

En cas d'une pression supérieure à 0,5 MPa dans la tuyauterie alimentant le réservoir, avant la soupape d'arrêt doit être installée une soupape spéciale comme réductrice de pression (réducteur) (voir Fig. 2).

Dans les tuyaux pour l'eau chaude et froide, à laquelle se connecte le réservoir peut inclure d'autres éléments qui sont prescrits par le concepteur du système pour fournir de l'eau chaude sanitaire et seuls les endroits et selon les modalités prévues dans le projet.

Une fois après avoir connecté l'appareil de chauffage et son réservoir à la plomberie sa cuve doit être remplie d'eau. Ceci est fait dans l'ordre suivant:

- Ouvrez complètement le robinet de la batterie de mélange pour l'eau chaude la plus éloignée;
- Ouvrez le robinet d'arrêt;
- Attendez jusqu'à ce que le flux de jet d'eau est dense et fort de la sortie;
- Fermez la batterie de mélange d'eau chaude par son robinet;

- Soulevez le levier de la soupape combinée et attendez de 30 à 60 secondes pour qu'à partir de l'ouverture latérale de la soupape commence à couler un jet d'eau épais et fort;
- Lâchez le levier du robinet.

AVERTISSEMENT! Si de l'ouverture de la soupape n'écoule pas d'eau ou le jet est faible (en pression normale dans le réseau), ceci indique une panne causée par des impuretés de la tuyauterie ou des raccords de plomberie qui ont bloqué la soupape de sécurité.

IL EST INTERDIT de passer à l'étape suivante de connexion de l'appareil avant d'éliminer la cause de la panne.

AVERTISSEMENT! Toute violation des exigences de raccordement à la plomberie peut conduire à remplissage partiel de la cuve ou de chauffe-eau défectueux, ainsi qu'en cas où la soupape de mouvement alternatif n'est pas installée ou est mal installée, peut entraîner même la destruction de la cuve. Dans tels cas, le préjudice et les dommages ne sont pas couverts par les obligations de garantie du fabricant ou du vendeur, et la charge est à la personne violant les exigences de cette instruction.

AVERTISSEMENT! La soupape combinée à mouvement alternatif est un des éléments de sécurité assurant le fonctionnement du chauffe-eau. Il est absolument INTERDIT d'utiliser le chauffe-eau avec une soupape en panne, défectueuse ou démontée!

AVERTISSEMENT! En cas de possible baisse de la température dans la pièce où le dispositif est installé au-dessous de 0 °C il est obligatoire de drainer l'eau du réservoir.

Le drainage de l'eau du réservoir du dispositif est réalisée en utilisant la soupape d'arrêt installée à la sortie du dispositif:

- Il est nécessaire, en premier lieu, de fermer la soupape d'arrêt installée sur la tuyauterie pour l'eau froide - Fig. 2;
- Ouvrez le robinet d'eau chaude le plus proche ou le mélangeur, ou bien déconnecter la tuyauterie pour l'eau chaude;
- La soupape installée sur la sortie de drainage s'ouvre;
- Attendez jusqu'à l'arrêt complet des fuites d'eau du réservoir d'eau. L'eau courante doit être vidangée correctement vers le siphon de l'installation d'eaux usées.

AVERTISSEMENT! Lors du drainage de l'eau du réservoir il est nécessaire de prendre toutes les mesures pour prévenir les dommages causés par la fuite d'eau.

AVERTISSEMENT! La circulation du fluide de refroidissement à travers l'échangeur de chaleur dans le réservoir d'eau vidée est absolument INTERDITE.

L'installation du chauffe-eau et son raccordement à la tuyauterie doit être effectuée seulement par des personnes autorisées.

RACCORDEMENT A L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

AVERTISSEMENT! Ne commencez pas le raccordement du chauffe-eau à l'alimentation électrique avant de s'assurer que sa cuve est pleine d'eau! Vérifiez!

Les bornes de l'échangeur de chaleur se relient à la source de chaleur comme indiqué dans la conception du système d'alimentation de l'eau chaude sanitaire. Il est nécessaire dans la ligne du fluide de refroidissement d'installer un récipient d'expansion approprié et des éléments de sécurité empêchant l'augmentation de la pression au-dessus des valeurs recommandées.

AVERTISSEMENT! Il est interdit l'installation des soupapes d'arrêt ou autres dispositifs avec le même objectif simultanément sur les deux extrémités (entrée et sortie) de l'échangeur de chaleur. Dans le cas où le chauffe-eau ne sera pas utilisé dans le système thermosiphon et il n'est pas raccordé à l'installation de source de chaleur, son échangeur doit être rempli de solution de propylène glycol, convenable pour les systèmes de chauffage.

Pour aider la gestion du réfrigérant circulant à travers l'échangeur de chaleur, dans le couvercle plastique du dispositif est installé un panneau de commande avec un thermostat réglable par l'utilisateur.

Le raccordement du chauffe-eau au système doit être effectué uniquement par des techniciens qualifiés et spécialisés en cette section et en conformité avec le projet développé par leur société.

RACCORDEMENT DU DISPOSITIF AU CONTOUR DE MISE EN TERRE DE LA PIÈCE

Compte tenu de la connexion des équipements électriques au chauffe-eau qui permettent de gérer le flux de liquide de refroidissement, il est obligatoire de raccorder l'appareil au circuit de mise à la terre de la pièce pour éviter le risque de choc électrique.

Le fil de mise à la masse est connecté aux bornes à vis de la plaque de bride

située sous le couvercle plastique au-dessus du dispositif. La borne en question est marquée du signe de protection à la masse.

AVERTISSEMENT! Toute violation des exigences de raccordement à l'alimentation électrique peut réduire la sécurité de l'appareil et en tel cas il est absolument interdit de l'utiliser. Dans tels cas, le préjudice et les dommages ne sont pas couverts par les obligations de garantie du fabricant ou du vendeur, et la charge est à la personne violant les exigences de cette instruction.

Le raccordement du chauffe-eau au contour de mise à terre de l'alimentation électrique et la vérification de sa fonctionnalité doivent être faits seulement par des personnes autorisées.

UTILISATION DU CHAUFFE-EAU

Le fonctionnement du chauffe-eau est contrôlé par le système d'alimentation de l'eau chaude sanitaire au robinet. Le chauffe-eau ne peut pas opérer indépendamment.

L'indicateur de température installé au dispositif (option) illustre le procès de chauffage de l'eau.

AVERTISSEMENT! Ne branchez pas le dispositif au système de chauffage de l'eau s'il y a possibilité que l'eau dans son réservoir est gelée ! Ceci va causer des pannes de l'élément chauffant et du réservoir du chauffe-eau.

AVERTISSEMENT! Ne branchez pas le système en fonctionnement si le réservoir d'eau est vide ou partiellement rempli d'eau.

Pendant l'utilisation du dispositif, il est possible d'entendre un minimum de bruit dû à l'écoulement de l'eau à travers les conduites et à travers l'appareil et les processus naturels de dilatation et séparation thermique.

PROTECTION CONTRE CORROSION, PRÉVENTION, ENTRETIEN

Chauffe-eau avec réservoir émaillé. Chaque chauffe-eau avec réservoir émaillé est protégé contre la corrosion par protection supplémentaire. Cette dernière est de protecteur d'anode en alliage approprié qui se met en marche seulement quand le réservoir est plein d'eau. Sa vie d'exploitation est au plus de 3 ans. Après cette période des spécialistes autorisés par les centres de services du fabricant doivent mener une supervision technique de l'adéquation de l'anode. Si nécessaire, il doit être remplacé par un nouveau. Le respect de cette période et le changement convenable de l'anode est une condition importante pour assurer la continuité de la protection efficace du chauffe-eau contre la corrosion.

Chauffe-eau avec réservoir en acier à haute teneur en chrome - nickel. La protection contre corrosion de tels réservoirs et la longue vie d'exploitation sont garantis par le choix d'acier correct qui correspond à la structure et la technologie de production du réservoir.

MANUTENTION, PRÉVENTION, ENTRETIEN

Pour un fonctionnement fiable du réservoir dans des régions où l'eau est riche de chaux, il est recommandé chaque année de nettoyer la cuve du calcaire accumulé. Cette opération doit être faite au moins une fois par deux ans et dans les régions d'eau fortement calcaire - bien plus souvent. Les dépôts sur la couche d'émail ne doivent pas être grattés, mais essuyés avec un chiffon sec, sans utilisation de dispositifs solides. L'enlèvement et le nettoyage régulier du calcaire sont particulièrement importants pour la fiabilité de l'appareil. Il est recommandé lors de cette activité d'effectuer un examen de l'anode émaillée. Cette activité n'est pas soumise à la garantie et doit être effectuée que par des personnes qualifiées.

AVERTISSEMENT! Pour assurer un fonctionnement sûr et sans problèmes du chauffe-eau, la soupape combinée doit être vérifiée régulièrement, sinon sa perméabilité sera réduite. La vérification se fait en soulevant le levier et en attendant pendant 30 à 60 secondes pour qu'à partir de l'ouverture latérale de la soupape commence à écouler un jet d'eau épais et fort. La vérification est obligatoire après avoir connecté le dispositif de chauffage à la plomberie et le remplissage du réservoir avec de l'eau, et dans le processus d'utilisation de l'appareil de chauffage au moins une fois tous les 2 semaines, ainsi qu'après chaque arrêt et mise en course de l'eau. Si avec un réservoir plein de l'ouverture de la soupape n'a pas de fuite ou le débit d'eau est faible, la soupape est défectueuse et peut-être bouchée par des impuretés de l'eau. Il est absolument INTERDIT d'utiliser le chauffe-eau avec une soupape combinée en panne, défectueuse ou démontée ! Arrêtez immédiatement l'exploitation du dispositif. Arrêtez le flux de l'élément refroidissant avant l'échangeur de chaleur. Contactez le plus proche de vous service agréé par le centre de service du fabricant. Sinon, vous allez causer des dommages du réservoir d'eau, et il est possible d'endommager d'autres objets et la pièce où est installé le chauffe-eau.

La coque plastique et les parties extérieures du réservoir peuvent être nettoyés uniquement avec un chiffon doux en coton légèrement humide sans l'utilisation de substances et préparations agressives et/ou abrasives. Avant de nettoyer l'appareil IL EST OBLIGATOIRE qu'il soit déconnecté de l'alimentation par le dispositif en option de déconnexion ou par le retrait de la

fiche du cordon d'alimentation. IL EST INTERDIT de nettoyer l'appareil en utilisant un générateur de vapeur. Une attention particulière devrait être accordée à éviter de mouiller l'interrupteur lumineux situé sur le tableau de bord. Le chauffe-eau peut être tourné de nouveau en service qu'après l'élimination complète de toute éventuelle humidité.

Les règles de prévention de la protection anticorrosion, le remplacement de l'anode et la suppression de cumuls de chaux dans la cuve doivent être respectés aussi bien après la période de garantie de l'appareil.

GARANTIE, TERME DE GARANTIE, CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie, les conditions de garantie, le terme de garantie, la validité de la garantie des chauffe-eau achetés et les obligations de service pour le vendeur et le fabricant pendant le terme de garantie de l'appareil sont décrits dans sa carte de garantie. Lorsque vous achetez l'appareil, cette carte doit être remplie et signée par vous comme acheteur et le vendeur. Gardez la carte de garantie dans un endroit sûr.

Dans tous les cas sont en vigueur les lois, les ordonnances et autres règlements portant sur les droits et obligations du consommateur, du vendeur et du fabricant et leurs relations relatives aux chauffe-eau achetées, son installation, utilisation, entretien et maintenance.

La garantie est valide seulement si le chauffe-eau:

- est installé conformément aux instructions d'installation et d'utilisation;
- est utilisé uniquement comme prévu et conformément aux instructions d'installation et d'utilisation;

La garantie comprend réparation gratuite de tous les défauts de fabrication qui peuvent apparaître ou se produire pendant le terme de garantie. Les réparations s'effectuent par un des dépanneurs autorisés par le vendeur.

La garantie n'est pas valable pour des défauts qui sont dus à:

- Transport incorrect;
- Entreposage inadéquat;
- Utilisation incorrecte
- Les paramètres de l'eau au-delà des normes de qualité admissibles pour l'eau potable sont en particulier: contenant des chlorites au-dessous de 250 mg/l et sa conductivité est au-dessus de 100 µS/cm et son pH entre 6,5 et 9,5 pour les chauffe-eaux avec cuve émaillée et conductivité sous 200 µS/cm pour les chauffe-eaux avec des cuves en acier chromé.
- Tension du réseau d'alimentation électrique incompatible avec celle de l'appareil;
- Dommages et dégâts à la suite de congélation de l'eau;
- Catastrophes naturelles ou autres circonstances de force majeure;
- Violation des instructions du guide d'installation et utilisation;
- Élimination des défauts par des personnes non autorisées.

Dans les cas ci-dessus les défauts seront éliminés sur paiement.

La garantie ne couvre pas les pièces et les composants de l'appareil d'usure normale lors de son utilisation, pour des pièces qui sont éliminés lors de l'utilisation normale, pour des lampes d'éclairage et de signalisation, etc., pour changement de couleur des surfaces externes, pour changement de la forme, la taille et l'emplacement des pièces et des composants qui sont exposés à des conditions qui ne sont pas normales d'utilisation.

Perte de profits et le préjudice moral causé par une incapacité temporaire d'utiliser le dispositif lors de sa prévention et réparation ne sont pas couverts par la garantie.

LE RESPECT DES DISPOSITIONS DU PRÉSENT GUIDE EST UNE CONDITION PRÉALABLE POUR LE FONCTIONNEMENT EN TOUTE SÉCURITÉ DE L'APPAREIL ACHÉTÉ ET EST UNE DES CONDITIONS DE GARANTIE.

IL EST INTERDIT AU CONSOMMATEUR OU AUX PERSONNES AUTORISÉES PAR LUI DE FAIRE TOUT CHANGEMENT OU REORGANISATION DE LA STRUCTURE DE L'APPAREIL. TELS ACTIONS SONT CAUSE D'ANNULEMENT AUTOMATIQUE DES OBLIGATIONS DE GARANTIE DU FABRICANT OU REVENDEUR.

EN CAS DE BESOIN SE RÉFÉRER AUX DÉPANNÉURS AUTORISÉS.

LE FABRICANT SE RÉSERVE LE DROIT À DES CHANGEMENTS DE LA STRUCTURE ET CONCEPTION DE L'APPAREIL SANS PRÉAVIS QUAND TELS CHANGEMENTS N'ONT PAS D'INCIDENCE SUR LA SÉCURITÉ DES APPAREILS.

EN CAS DE NECESSITE ET EN CAS DE DIFFÉREND CONCERNANT LA TRADUCTION ET LES CONCEPTS UTILISÉS DANS CETTE VERSION LINGUISTIQUE DES INSTRUCTIONS POUR MONTAGE ET EXPLOITATION COMME ORIGINALE ET AVEC PRIORITÉ D'INTERPRÉTATION SERA CONSIDÉRÉE SA VERSION ANGLAISE.

WAARSCHUWING! Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u dit toestel in gebruik neemt!

VEILIGHEID, ALGEMENE EISEN

Alvorens verder te gaan met de installatie en inbedrijfstelling van de boiler, dient u de volledige tekst van dit boekje te lezen. De daarin vermelde eisen en aanbevelingen moeten door u worden opgevolgd zowel door u als ook door

de erkende technici die het toestel zullen installeren en eventueel repareren in geval van het ontstaan van en schade. Het naleven van de regels maakt deel uit van het veilige gebruik van het toestel en is één van de garantievoorwaarden.

LET OP! De installatie van de boiler en zijn aansluiting op de waterinstallatie dient slechts uitgevoerd te worden door gekwalificeerde technici. De montage van de zekeringen en andere componenten, meegeleverd door de fabrikant, is **VERPLICHT!**

LET OP! De warmtewisselaar van de boiler moet alleen door gekwalificeerde technici worden aangesloten op het warmtebronsysteem. De aansluiting moet volgens de voorschriften in deze handleiding gebeuren. Bovendien moet worden voldaan aan alle eisen van het speciaal opgestelde ontwerp voor de installatie, de aansluiting van het toestel op de warmtebron, het gebruik en het beheer van het gehele systeem. Het ontwerp moet worden opgesteld door een gespecialiseerd bedrijf dat het desbetreffende ontwerp en de uiteindelijke montagewerkzaamheden zal uitvoeren.

LET OP! De boiler moet verplicht op de beschermende aardingslus van het gebouw aangesloten worden. Deze voorzorgsmaatregel is noodzakelijk omdat er extra elektriciteitsinrichtingen worden geïnstalleerd die het hele systeem beheren.

WAARSCHUWING! Bij gebruik van het toestel bestaat gevaar voor verbranding met heet water wanneer het water in het waterreservoir een temperatuur bij de bovenste limiet van de thermostaatinstelling heeft bereikt.

WAARSCHUWING! De circulatie van het warmteoverdrachtsmedium door de in het toestel ingebouwde warmtewisselaar is verboden, zolang het waterreservoir niet gevuld is met water!

WAARSCHUWING! Dit toestel mag slechts gebruikt worden door kinderen boven de 8 jaar en personen met lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of met weinig ervaring en kennis, mits ze worden begeleid of geïnstrueerd over het veilige gebruik van het toestel en mits ze de risico's van het gebruik begrijpen. De kinderen mogen niet spelen met het toestel. De reiniging en het onderhoud van het toestel mag niet uitgevoerd worden door kinderen.

MILIEUBESCHERMING

Dit toestel is gekenmerkt in overeenstemming met Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE). Na uitsluiting van de levensduur van het toestel dient u ervoor zorgen dat dit toestel volgens de voorschriften wordt afgevoerd, zodat alle mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid worden voorkomen.

Het symbool  op het toestel of op de bijbehorende documentatie van het toestel geeft aan dat dit toestel niet mag worden beschouwd als huishoudelijk afval. Het toestel moet worden afgevoerd naar een verzamelpunt voor recycling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Bij het afvoeren dient u de lokale voorschriften betreffende het afvoeren van afval na te leven. Neemt u voor meer informatie over de behandeling, verwerking en recycling van dit toestel contact op met de gemeentelijke afvalverwerkingsdienst of met de winkel waar u het toestel hebt gekocht.

TECHNISCHE BESCHRIJVING

De boiler is uitsluitend bestemd voor gebruik als een deel van een compleet systeem voor verzorging van warm water aan huishoudelijke verbruikers, bestaande uit een boiler, een aanvullende externe warmtebron en de nodige veiligheids- en regelapparatuur. Het water voor huishoudelijk gebruik in het toestel wordt verwarmd door de ingebouwde warmtewisselaar. Een mengsel van water en propyleenglycol kan worden gebruikt als warmteoverdrachtsmedium in een door de systeemontwerper bepaalde verhouding, evenals een ander medium voor warmteoverdracht op waterbasis met de nodige anticorrosieadditieven.

Het prinsipeschema van de boiler is weergegeven op afb. 1, de technische

gegevens – in de tabel.

De waterreservoirs van de toestellen zijn beschermd tegen corrosie door een hoogwaardige emailen laag of zijn gemaakt van hoogwaardig chroom-nikkel staal. In het geëmailleerde waterreservoir is er een anode van een speciale legering ingebouwd die door slijtage de extra bescherming van de emailagen verzorgt.

Het te verwarmen water moet voldoen aan de voorschriften voor huishoudelijk water, in het bijzonder: het gehalte aan chloriden moet minder dan 250 mg/l zijn; het elektrische geleidingsvermogen moet boven 100 µS/cm en de pH in de grenzen van 6,5-9,5 voor de boilers met een geëmailleerd waterreservoir; het elektrische geleidingsvermogen moet onder 200 µS/cm zijn voor de boilers met een waterreservoir van chroom-nikkel-staal. De waterdruk in de waterleiding moet boven 0,1 MPa en niet minder dan 0,5 MPa zijn. In geval dat de druk in de waterleiding hoger dan 0,5 MPa is, zie de aanbevelingen in het hoofdstuk betreffende de aansluiting op de waterinstallatie.

De ingebouwde warmtewisselaar zorgt voor een snelle verwarming van het water voor huishoudelijk gebruik en houdt het debiet op de ingestelde temperatuur.

In het kunststof deksel van het toestel is een thermostaat ingebouwd waarmee de doorstroming van het warmteoverdrachtsmedium in de warmtewisselaar kan worden geregeld.

De buitenste schil van het toestel is gemaakt van staal met een epoxy polymere coating en de thermische isolatie is gemaakt van freonvrij polyurethaanschuim.

MONTAGE VAN DE BOILER

De boiler mag alleen in een kamer met standaardbrandtest en waarin de

temperatuur niet onder 0 °C daalt.

Het is noodzakelijk dat er een sifon is op de vloer van de kamer die aangesloten is op de riolering, omdat bij normaal gebruik van de boiler wel druiptwater van de veiligheidsklep kan weg druppelen. De sifon zal de onderhoudswerkzaamheden aan de boiler vergemakkelijken, met name wanneer het nodig is dat het waterreservoir leeg wordt gemaakt.

Bij het kiezen van de plaats van montage van de boiler moet men rekening houden met de afmetingen van het toestel, de wijze van bevestiging, de positie van zijn pijpen, de bescherming tegen binnenlekken van water (aangeduid op het plaatje met het fabrieknummer), de andere elementen van het systeem voor verzorging van warm water. Het toestel moet worden geïnstalleerd op een plaats waar het niet gespoten of besproeid zal worden. De boiler wordt op de vloer van de kamer geplaatst. De plaats moet vlak zijn. Door het draaien of uitklappen van de poten van het toestel wordt de boiler verticaal geplaatst.

WAARSCHUWING! Het niet naleven van de vereisten voor montage kan schade aan de boiler, andere toestellen of de kamer veroorzaken en kan leiden tot corrosie van de behuizing of nog ernstigere schade. In deze gevallen zijn de hieruit voortvloeiende schade niet gedekt door de garantie van de fabrikant of de verkoper en de kosten zijn voor rekening van de gebruiker, die de vereisten van deze aanwijzing niet heeft nageleefd.

De montage van de boiler moet slechts door erkende gekwalificeerde technici worden uitgevoerd

AANSLUITEN VAN DE BOILER OP HET WATERVOORZIENINGSSYSTEEM

Alle in- en uitlaten van de boiler zijn aangeduid door plaatjes met desbetreffende tekst.

Indien de waterleidingen van koper zijn of een ander metaal dan het waterreservoir, als ook bij gebruik van messing bevestigingselementen, is het verplicht dat men niet-metalen koppelingen (diëlektrische fittingen) aan alle inlaat- en uitlaatpijpen gebruikt.

De boiler wordt meegeleverd met een gecombineerde terugslagklep. Tijdens de aansluiting van het toestel op de drinkwaterleidingen moet het gecombineerde ventiel op de koudwaterleiding worden geïnstalleerd. De gecombineerde klep mag zich niet boven de boiler bevinden. De gemarkeerde pijp op de klep geeft de richting van het stromende water aan en men moet hiermee rekening houden bij de montage. De zijdelingse opening van de klep, die bedoeld is voor wegstroom van het verwarmde water, moet naar beneden wijzen.

WAARSCHUWING! De montage van afsluitinrichtingen of terugslagelementen tussen de gecombineerde klep en de boiler is absoluut verboden! De verstopping van de zijpoort van de gecombineerde klep en/of de blokkering van zijn hendel is absoluut verboden!

Het is noodzakelijk om een leidingstelsel op te bouwen voor afvoer van eventueel uit de zijopening van de gecombineerde waterklep gedruppeld water. Deze pijp zal ook het water uit de klep laten stromen tijdens onderhoudswerkzaamheden. De pijp moet een constante neerwaartse helling hebben, zich in een vorstvrije omgeving bevinden en permanent verbonden zijn met de atmosfeer.

De drainage opening van de boiler moet bij waterdruk van ten minste 1,6 MPa afgedicht worden. We raden aan om een geschikte afsluiter te installeren. Indien nodig, zal het water uit het toestel worden afgevoerd.

Wanneer geen recirculatie vereist is, wordt ook haar uitlaat gesloten bij waterdruk van ten minste 1,6 MPa.

Bij een druk van meer dan 0,5 MPa van het water in de leiding dat naar de boiler stroomt, moet vóór de afsluitklep een speciale drukregelaar (zie afb 2) worden gemonteerd.

In de warmwater- en koudwaterleidingen waarop de boiler is aangesloten mogen andere elementen worden aangesloten die door de ontwerper van het sanitair systeem voor verzorging van warm water en uitsluitend op de in het ontwerp aangegeven plaatsen en wijze zijn voorgeschreven.

Na de aansluiting van de boiler op het watervoorzieningssysteem moet zijn waterreservoir worden gevuld met water. Dit gebeurt in de volgende volgorde:

- Open volledig de warmwaterkraan van de verst gelegen mengkraan.
- Open de afsluiter.
- Wacht totdat de lucht uit de installatie komt en totdat een flinke, krachtige waterstraal uit de kraan na een halve/hele minuut stroomt.
- Sluit de warmwaterkraan.
- Til de hendel van de gecombineerde klep op en wacht 30-60 seconden totdat flinke, krachtige waterstraal uit de zijopening van de klep stroomt.
- Sluit de hendel van de klep.

WAARSCHUWING! Indien er geen water uit de opening van de klep komt of de waterstraal zwak is (bij een normale druk van de waterleiding), duidt dit

op een storing en betekent, dat er verontreinigingen uit de waterleiding zijn gekomen of deze zijn veroorzaakt door de leidingkoppelingen, die de veiligheidsklep van de gecombineerde klep hebben verstopt.

Voordat u deze storing niet heeft verholpen, is het absoluut **VERBODEN** om de verdere aansluitingen van het toestel uit te voeren!

WAARSCHUWING! Het niet naleven van de vereisten voor aansluiting op het watervoorzieningssysteem en de controle van de gecombineerde klep kan ervoor zorgen dat het waterreservoir niet gevuld wordt en als de gecombineerde klep niet juist of helemaal niet gemonteerd is, kan dit leiden tot onherstelbare schade aan het waterreservoir, de kamer en/of andere materiële en immateriële schade veroorzaken. De gevolgen hiervan worden niet gedekt door de garantie van de fabrikant of de verkoper en de kosten zijn voor rekening van de gebruiker, die de vereisten van deze handleiding niet heeft nageleefd.

WAARSCHUWING! De gecombineerde terugslagklep is een zekering die de veiligheid van de boiler waarborgt. Het gebruik van een boiler met een defecte, verwijderde of niet-gemonteerde gecombineerde klep is ten strengste **VERBODEN!**

WAARSCHUWING! Indien de mogelijkheid bestaat dat de temperatuur van de kamer waarin zich de boiler bevindt, onder 0 °C kan dalen, is het noodzakelijk om het water uit het waterreservoir af te tapen.

Het aftappen van het water uit de watertank van het toestel gebeurt door middel van de afsluitklep die op de afvoeropening van het toestel is gemonteerd, als volgt:

- Sluit de afsluiter gemonteerd op de koudwatertoevoerpijp - afb. 2.
- Open de warmwaterkraan op de dichtstbijzijnde mengkraan of ontkoppeling van de warmwaterleiding van het toestel.
- Open de klep, gemonteerd op de drainage opening.
- Wacht totdat er geen water meer uit de opening van de klep komt. Het afgetapte water moet op een geschikte manier naar de sifon voor de riolering afgevoerd worden.

WAARSCHUWING! Bij het aftappen van water uit het waterreservoir moet u de nodige maatregelen nemen om eventuele schade door gelekte water te voorkomen.

WAARSCHUWING! De circulatie van het warmteoverdrachts-medium door de in het toestel ingebouwde warmtewisselaar is **VERBODEN** wanneer het waterreservoir leeg is!

Het aansluiten van de boiler op het watervoorzieningssysteem mag slechts door erkende gekwalificeerde technici worden uitgevoerd.

AANSLUITEN VAN DE BOILER OP HET SYSTEEM VAN WARMTEBRON

WAARSCHUWING! Sluit de boiler niet aan op het warmtebron-systeem voordat u er zeker van bent dat het waterreservoir vol met water zit! Controleer het!

De uitgangen van de warmtewisselaar worden overeenkomstig en op een wijze zoals voorzien in het ontwerp van het sanitaire warmwaterleidingssysteem op de warmtebron aangesloten. Het is noodzakelijk om een geschikte expansievat en zekeringen op de leiding van de waterdrager aan te brengen om drukvorming boven de voorgeschreven waarden te voorkomen.

WAARSCHUWING! Het is verboden om afsluiters of andere inrichtingen met voor hetzelfde doel aan beide uiteinden (de inlaat en uitlaat) van de warmtewisselaar te installeren. Als de warmtewisselaar van de boiler tijdelijk niet in gebruik is en niet aangesloten is op de warmtebroninstallatie, moet deze worden gevuld met een propyleenglycol-oplossing die geschikt is voor verwarmingssystemen.

Om de regeling van het warmteoverdrachtsmedium te vergemakkelijken dat door de warmtewisselaar stroomt, is een bedieningspaneel met een door de gebruiker instelbare thermostaat in het kunststof deksel van het apparaat gemonteerd, thermostaat gemonteerd.

De aansluiting van de boiler op de externe warmtebron wordt uitsluitend uitgevoerd door gekwalificeerde technici van een gespecialiseerd bedrijf in overeenstemming met het door het bedrijf opgestelde project.

AANSLUITEN VAN DE BOILER OP AARDINGSLUS VAN DE KAMER

Wegens de aansluiting van elektrische inrichtingen op de boiler die de doorstroming van het warmteoverdrachtsmedium regelen, is het absoluut noodzakelijk dat het toestel is aangesloten op de aardingslus van de kamer om mogelijke elektrische schokken te voorkomen.

De aardingsdraad wordt aangesloten op de flensplaat Schroefklem onder het kunststof deksel aan de bovenkant van het toestel. De klem is gemarkeerd met het symbool voor de aarding.

WAARSCHUWING! Het niet naleven van de aardingseisen vermindert de veiligheid van het toestel en verhindert het gebruik ervan. De gevolgen vallen niet onder de garantieverplichtingen van de fabrikant en verkoper en

zijn voor rekening van de gebruiker die eisen niet heeft nageleefd.
De aansluiting van de boiler op de aardingslus en de controle van deze koppeling moet slechts door gekwalificeerde technici uitgevoerd worden.

GEBRUIK VAN DE BOILER

De werking van de boiler wordt gecontroleerd door de algemene bedieningsunit van het systeem voor verzorging van warmwater voor huishoudelijk gebruik. De boiler kan niet zelfstandig functioneren.

De gemonteerde temperatuuriindicator (optioneel) illustreert het proces van waterverwarming.

WAARSCHUWING! Schakel het systeem van waterverwarming niet in als het water in het waterreservoir waarschijnlijk bevroren is! Dit zal het waterreservoir en het gehele systeem beschadigen.

WAARSCHUWING! Schakel het systeem niet in werkmodus als het waterreservoir van het toestel gedeeltelijk of volledig is leeg.

Tijdens het gebruik van het toestel is het mogelijk dat er minimale geluidsoverlast te horen is door de stroming van het water in de waterleidingen en het toestel, evenals de natuurlijke processen van thermische uitzetting en warmteoverdracht.

CORROSIEBESCHERMING, INSTANDHOUDING, ONDERHOUD

Boiler met geëmailleerd waterreservoir. Elke boiler met geëmailleerd waterreservoir is voorzien van extra bescherming tegen corrosie. Deze bescherming bestaat uit een anode, vervaardigd uit een speciale legering die alleen werkt wanneer het waterreservoir is gevuld met water. De gemiddelde levensduur is max. 3 jaar. Na afloop van deze periode moet een specialist van een erkend servicebedrijf de toestand van de anode controleren. Indien nodig moet de anode vervangen worden door een nieuwe. Handhaving van de termijn en tijdige vervanging van de anode is een belangrijke voorwaarde voor een effectieve bescherming van het water tegen corrosie. Het is in acht nemen van de genoemde termijn en de tijdige vervanging van de anode is essentieel voor het voortbestaan van een effectieve bescherming van het reservoir tegen corrosie.

Boiler met een waterreservoir van hoogwaardig chroom-nikkel staal. De bescherming tegen corrosie en lange levensduur worden verzorgd door een goed gekozen stalen constructie, en de juiste constructie en technologie bij de vervaardiging van het waterreservoir.

SERVICE, INSTANDHOUDING, ONDERHOUD

Voor een betrouwbare werking van het toestel in gebieden met kalkwater wordt aanbevolen het waterreservoir te ontkalken. Dit moet ten minste elke 2 jaar gebeuren, maar nog vaker in gebieden met kalkrijk water. De afscheidingen op de emailen laag mogen niet worden verwijderd, behalve met een droge katoenen doek, zonder gebruik te maken van harde middelen. Het regelmatig verwijderen en vooral reinigen van de kalksteen is belangrijk voor de betrouwbaarheid van het toestel. Het is wenselijk dat tijdens deze activiteit ook een inspectie van de anode van het geëmailleerde waterreservoir wordt uitgevoerd. Deze diensten vallen niet onder de garantie en mogen alleen worden uitgevoerd door een specialist.

WAARSCHUWING! Om een veilige en probleemloze werking van het toestel te garanderen, moet de gecombineerde klep regelmatig worden gecontroleerd of de doortatendheid niet aangetast is. Dit gebeurt door de hendel op te tillen en 30-60 seconden te wachten, totdat er een dikke en sterke waterstraal uit de zijopening van de klep stroomt. Dit is verplicht na de aansluiting van de boiler op de waterinstallatie en het vullen van het waterreservoir met water, en bij gebruik van de boiler, ten minste eenmaal per 2 weken, ook nadat de waterverziening eventueel tijdelijk stopt. Indien er bij een vol waterreservoir geen water uit de opening van de klep stroomt of de waterstraal te dun is, is de klep waarschijnlijk verstopt door verontreiniging van de waterleiding. Het gebruik van een boiler met een defecte gecombineerde klep is absoluut verboden! Stop onmiddellijk het gebruik van het toestel! Stop de stroming van warmteoverdrachtsmedium voor de warmtewisselaar. Neem contact met het dichtstbijzijnde erkend door de fabrikant of verkoper servicebedrijf! Anders zal er een beschadiging aan het waterreservoir ontstaan en het is mogelijk dat er ook schade aan andere voorwerpen en aan de kamer zelf worden veroorzaakt.

De buitenbehuizing en de kunststof onderdelen van de boiler mogen slechts worden gereinigd met een licht vochtige, zachte, katoenen doek zonder invasieve en/of schurende stoffen en middelen. Vóór de reiniging van het toestel MOET u het toestel loskoppelen van het elektriciteitsnet door middel van de aanvullende inrichting of door de stekker van de voedingskabel uit de stopcontact te trekken. Het is VERBODEN om te reinigen met een stoomapparaat. In het bijzonder moet erop gelet worden dat er geen voet op de schakelaar van het toestel op de bedieningsunit raakt. De boiler mag weer worden ingeschakeld in werkmodus na de volledige verwijdering van eventueel vocht.

De regels voor het controleren van de corrosiebescherming en de

vervanging van de anode (zie het vorige hoofdstuk) en het verwijderen van de kalksteen moeten worden nageleefd zowel tijdens als na het verstrijken van de garantietermijn van het toestel.

GARANTIE, GARANTIETERMIJN, GARANTIEVOORWAARDEN

De garantie, garantievoorwaarden, garantietermijn, de geldigheid van de garantie van de gekochte boiler en de serviceverplichtingen van de verkoper/fabrikant gedurende de garantietermijn van het toestel, zijn beschreven in de garantietaal van het toestel. Wanneer u het toestel koopt, moet deze kaart ingevuld en ondertekend worden door de verkoper en koper. Bewaar deze garantietaal op een veilige plaats.

In alle gevallen zijn de geldende wetten en regelgeving van toepassing met betrekking tot de rechten en plichten van de consument, verkoper en de fabrikant, en hun betrekking tot de gekochte boiler, zijn installatie, gebruik, service en onderhoud.

De garantie is alleen geldig indien het toestel:

- is geïnstalleerd volgens de instructies van de handleiding voor montage en gebruik.
- doeltreffend wordt gebruikt en in overeenstemming met de instructies voor installatie en gebruik.

De garantie biedt gratis reparatie van fabricagedefecten die kunnen optreden tijdens de garantietermijn. De reparatie wordt uitgevoerd door de service vakmannen, erkend door de verkoper/fabrikant.

De garantie geldt niet voor schade, veroorzaakt door:

- onjuist transport
- slechte opslag
- onjuist gebruik
- parameters van het water, verschillend dan de waarden toegestaan door de Europese normen voor kwaliteit van het drinkwater en in het bijzonder het gehalte aan chloriden boven 250 mg/l; de elektrische geleidbaarheid is minder dan 100 µS/cm en pH buiten is 6,5-9,5 voor boilers met geëmailleerd waterreservoir; de elektrische geleidbaarheid is meer dan 200 µS/cm voor boilers met waterreservoir van chroom-nikkel-staal
- elektrische netspanning, verschillend van de nominale waarden voor gebruik
- schade ten gevolge van het bevriezen van het water
- natuurrampen, calamiteiten, rampen of andere gevallen van overmacht
- het niet naleven van de handleiding voor montage en gebruik
- in geval van een poging dat het toestel wordt gerepareerd door een onbevoegd persoon

In de bovengenoemde gevallen wordt het defect slechts tegen een vergoeding verholpen.

De garantie is niet van toepassing op de onderdelen en componenten van het toestel die tijdens het gebruik normaal aan slijtage worden onderworpen, onderdelen die worden vervangen tijdens normaal gebruik, verlichting en signaallampjes, en dergelijke, verandering van de kleur van de buitenoppervlakken, verandering van de vorm, afmetingen en positionering van onderdelen en componenten die zijn blootgesteld aan invloed buiten de omstandigheden van normaal gebruik.

Gederfde winst, materiële en immateriële schade als gevolg van een tijdelijke onmogelijkheid om het toestel te gebruiken tijdens zijn onderhoud en reparaties vallen niet onder de garantie.

DE NALEVING VAN DE VOORSCHRIFTEN VAN DEZE HANDLEIDING IS EEN VOORWAARDE VOOR VELLIG GEBRUIK VAN HET DOOR U GEKOCHTE PRODUCT EN IS TEvens EEN GARANTIEVOORWAARDE.

ALLE VERANDERINGEN EN VERBOUWINGEN AAN DE CONSTRUCTIE VAN HET PRODUCT DOOR DE GEBRUIKER OF DOOR HEM GEMACHTIGDE PERSONEN ZIJN VERBODEN. BIJ CONSTATERING VAN DERGELIJKE HANDELINGEN OF POGINGEN HIERTOE VERVALLEN AUTOMATISCH DE GARANTIEVERPLICHTINGEN VAN DE VERKOPER OF DE FABRIKANT.

NEEM INDIEN NODIG CONTACT OP MET DOOR DE VERKOPER OF FABRIKANT ERKENDE SERVICEBEDRIJVEN.

DE FABRIKANT BEHOUDT ZICH HET RECHT OP CONSTRUCTIEVE VERANDERINGEN ZONDER VOORAFGAANDE BEKENDMAKING, INDIEN DIT DE VEILIGHEID VAN HET PRODUCT NIET AANTAST.

IN GEVAL VAN NOODZAAK EN INDIEN ER EEN ONENIGHEID OF GESCHIL ONTSTAAT MET BETREKKING TOT DE VERTALING EN DE BEGRIPPEN IN DEZE TAALVERSIE VAN DE HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD, ZAL DE ENGELSE VERSIE ALS ORIGINEEL WORDEN BESCHOUWD EN VOORRANG HEBBEN.

AVERTISMENT! Înainte de instalarea și utilizarea încălzitorului citiți cu atenție aceste instrucțiuni!

SIGURANȚA, CERINȚELE PRINCIPALE

Înainte de a începe montarea și utilizarea încălzitorului de apă, este obligatoriu să citiți cu atenție întregul text a acestui manual. Cerințele și recomandările enumerate în instrucțiuni trebuie să fie respectate cât de Dvs., pentru a vă ajuta la utilizarea acestuia, atât și de specialiștii calificați,

care vor instala și repara în caz de defecțiune. Respectarea normelor ajută pentru funcționarea aparatului în condiții de siguranță și este una dintre condițiile de garanție.

Încălzitorul de apă poate fi utilizat numai ca parte din sistem, ce asigură apă caldă pentru consumatorii casnici.

ATENȚIE! Montarea încălzitorului de apă și legarea sa la instalația de apă trebuie să fie efectuată numai de către specialiști autorizați. ESTE OBLIGATORIE montarea tuturor componentelor de protecție și celelalte furnizate de către producător!

ATENȚIE! Conectarea schimbătorului de căldură al încălzitorului de apă la sistemul de sursă al căldurii, se face numai de către persoane autorizate. Conectarea trebuie realizată conform cerințelor din prezenta instrucțiune. De asemenea, este obligatorie respectarea tuturor cerințelor proiectului elaborat în special pentru amplasarea, conectarea aparatului la sursa de căldură și utilizarea, și gestionarea întregului sistem. Elaborarea proiectului trebuie realizată de către o companie specializată, ce efectuează serviciile respective de proiectare, eventual de montaj.

ATENȚIE! În mod obligatoriu încălzitorul de apă trebuie legat la conturul protector de împănate a clădirii, în care va fi montat. Această măsură de precauție este necesară pentru că la încălzitor se vor monta aparate electrice suplimentare, ce au scop de a gestiona întregul sistem.

AVERTISMENT! În timpul funcționării boilerului există risc de opărire cu apă fierbinte, atunci când apa din rezervor este încălzită la temperaturi apropiate de limita superioară a setării termostatului.

AVERTISMENT! Este interzisă circulația sursei de căldură prin schimbătorul de căldură, încorporat în utilaj, până când rezervorul pentru apă al utilajului nu este umplut cu apă!

AVERTISMENT! Acest produs nu este destinat utilizării de către copii cu vârsta de până la 8 ani și de persoane cu capacități reduse fizice, senzoriale sau mentale, sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite privind utilizarea aparatului și înțeleg pericolele. Aparatul nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor. Nu trebuie realizată curățarea și serviciile ale aparatului din partea utilizatorului, sau a copiilor fără supraveghere.

PĂSTRAREA MEDIULUI

Acest produs este marcat în conformitate cu Directiva privind Deșeurile de Echipamente Electrice și Electronice (WEEE) Având grijă ca după epuizarea capacității sale de lucru, acest aparat să fie îndepărtat într-un mod corespunzător, Dvs. veți ajuta la prevenirea unor consecințe posibile nocive pentru mediul înconjurător și pentru sănătatea umană.

Simbolul  aplicat aparatului sau pe documentele anexate aparatului arată că el nu trebuie tratat ca gunoi menajer. În schimb, el trebuie returnat la un punct specializat de reciclare pentru echipamente electrice și electronice. La returnare, respectați normele locale de aruncare a gunoiei. Pentru informare mai amănunțită cu privire la tratarea, recuperarea și reciclarea acestui aparat, adresați-vă consiliului municipal, serviciului pentru culegerea gunoiei menajere sau magazinului de la care ați achiziționat aparatul.

DESCRIERE TEHNICĂ

Încălzitorul de apă este dedicat numai utilizării ca o parte dintr-un sistem complet pentru asigurarea apei calde pentru uz casnic, ce constă din încălzitorul de apă, sursă de căldură suplimentară, externă și aparatele necesare în aceste scopuri, de protecție și gestionare. Apa caldă casnică în aparat va fi încălzită cu ajutorul schimbătorului de căldură încorporat în el.

Purtătorul de căldură poate să fie un amestec de apă și propilen-glicol în proporția, setată de proiectantul sistemului, precum și orice alt purtător pe bază de apă, ce conține suplimentele necesare anti-corozivne.

Schema generală a încălzitorului de apă este arătat în figura nr. 1, iar datele tehnice - în tabel.

Rezervoarele de apă a încălzitoarelor sunt protejate corespunzător împotriva coroziei cu acoperire emailată sau sunt fabricate din aliaj de oțel crom nichel. În rezervoarele emailate sunt încorporați anodi de un aliaj special care prin uzura sa creează o protecție suplimentară pentru stratul de email.

Apa utilizată pentru încălzire trebuie să respecte reglementările pentru apă menajeră, și în special conținutul de cloruri să fie sub 250 mg/l, iar conductivitatea apei să fie peste 100 $\mu\text{S}/\text{cm}$ și sub 2000 $\mu\text{S}/\text{cm}$ pentru încălzitoarele cu rezervoare de apă emailate și sub 200 $\mu\text{S}/\text{cm}$ pentru încălzitoarele cu rezervoare de apă din oțel crom-nichel.

Schimbătorul de căldură încorporat în aparat are suprafața și amplasarea optimă, ce asigură încălzirea rapidă a apei casnice și mențin debitul său sporit la temperatura dorită.

În capacul de plastic al aparatului este montat un termostat, care poate fi utilizat pentru gestionarea fluxului purtătorului de căldură prin schimbătorul de căldură.

Învelișul exterior al aparatelor se face din oțel, cu acoperire de polimer epoxidic, iar termoizolarea este din spumă poliuretanică fără freon.

MONTAREA ÎNCĂLZITORULUI DE APĂ

Încălzitorul trebuie instalat numai în încăperi, care sunt cu siguranță normală de protecție antincendiară și temperatură în care nu poate să scadă sub 0 °C.

Este necesar ca în încăperea să existe sifon de scurgere a apelor uzate sau un alt sistem în același scop, deoarece în timpul utilizării normale a sistemului de încălzire este posibil ca din oficiul supapei de protecție să se scurgă apă. Sifonul va facilita operațiunile de întreținere, prevenire și eventuala reparare a încălzitorului, atunci când este nevoie ca apa din rezervor să fie evacuată.

Atunci când alegeți locul de instalare a încălzitorului de apă, se va lua în considerare dimensiunea aparatului, modalitatea de prindere, amplasarea elementelor de agățare și a țevilor, gradul de protecție împotriva pătrunderii apei (este menționată în tabelul cu numărul de serie), și restul elementelor ale sistemului de asigurare a apei calde. Este necesar ca aparatul să fie plasat într-un loc în care nu va fi stropit cu apă sau inundat.

Încălzitorul de apă se va amplasa pe podeaua încăperii. Locul trebuie nivelat. Prin înșurubarea sau deșurubarea picioarelor aparatului obineți starea verticală.

AVERTISMENT! Nerespectarea cerințelor pentru montarea încălzitorului poate duce la deteriorarea aparatului, altor echipamente și a camerei în care este aparatul, la corozionul carcasei sau la pagube și prejudicii mai mari. În aceste cazuri, prejudiciile și daunele eventuale nu sunt acoperite de obligațiile de garanție a producătorului și a vânzătorului, și sunt pe seama celui care nu s-a conformat cerințelor acestei instrucțiuni.

Instalarea încălzitorului de apă pe perețele încăperii se face numai de către persoane autorizate.

CONECTAREA BOILERULUI LA REȚEAUA DE APĂ

Toate ieșirile ale încălzitorului de apă sunt marcate prin plăcuțe cu textul respectiv.

În ambalajul încălzitorului de apă este inclus și o supapă combinată de siguranță cu piston. La conectarea aparatului la țevile de apă caldă, este obligatorie conectarea supapei combinate de siguranță cu piston la țeava de apă caldă. Supapa combinată nu trebuie lăsată în spațiul deasupra încălzitorului de apă. Trebuie respectată săgeata pe corpul supapei, care indică direcția apei ce curge prin ea.

AVERTISMENT! Este interzisă montarea între supapa combinată și încălzitorul a orice robinet de închidere sau de retur! Categorie este interzisă înfundarea oficiului lateral și/sau blocarea mânetei a supapei combinate!

Este necesară construcția unui sistem de țevi de îndepărtare a apei ce se scurge prin oficiul lateral a supapei combinate. Aceasta țeavă va evacua și apa ce va curge din supapă la profilactică. Conducția de evacuare a apei trebuie să aibe o pantă descendentă constantă, să fie amplasată într-un mediu garantat contra îngheț și capetele să fie în permanență conectate la atmosferă.

Oficiul de drenare a încălzitorului de apă trebuie închis etanș pentru a asigura o presiune de cel puțin 1,6 MPa. Recomandăm că la oficiul de drenare să fie montată o supapă de oprire potrivită. Ea va facilita scurgerea apei din aparat în caz de nevoie.

În cazul în care nu veți folosi recircularea, este necesar ca oficiul special prevăzut să fie închis etanș pentru a asigura presiunea apei de 1,6 MPa..

În cazul în care presiunea apei din conducță ce elimeantează încălzitorul de apă, este de mai mult de 0,5 MPa, trebuie să fie montată o valvă de reducere specială ce va reduce presiunea.

În conductele pentru apă caldă și cea rece, la care este legat încălzitorul de apă, pot fi legate și alte elemente, prescrise de proiectantul sistemului de asigurare a apei calde de uz casnic, dar numai la locurile și în modalitatea, precisată în proiect.

După conectarea boilerului la rețeaua de apă, rezervorul acestuia trebuie să fie umplut cu apă. Acest lucru se face în următoarea ordine:

- Deschideți complet mânerul pentru apă caldă cel mai la îndepărtat robinet,
- Deschideți supapa de închidere,
- Așteptați până când fluxul de apă la ieșirea robinetului devine dens și puternic,
- Închideți complet robinetul pentru apă caldă
- Ridicați pârghia de blocare a supapei combinate și așteptați 30-60 secunde când la deschiderea laterală a supapei începe să curgă un flux gros și puternic de apă,
- Lasați pârghia supapei reversibile.

AVERTISMENT! Dacă din oficiul supapei nu curge apă sau jetul de apă este slab (la presiune normală în instalația de apă), aceasta este o defecțiune și indică faptul că, impurități venite din rețeaua de apă, sau

cauzate de conectarea la rețeaua de apă, au blocat supapa de siguranță a supapei combinate.

ESTE INTERZISĂ trecerea la o conectare ulterioară a dispozitivului, înainte de îndepărtarea cauzei defecțiunii!

AVERTISMENT! Nerespectarea cerințelor de conectare la instalația de alimentare cu apă poate duce la incompletarea rezervorului de apă și defectare a încălzitorului, dar atunci când supapa combinată nu este instalată sau este instalată încorect aceasta poate duce la distrugerea rezervorului, încăperii sau la alte daune materiale sau nemateriale. Consecințele nu sunt acoperite de obligațiile de garanție de producător și vânzător și sunt în detrimentul celui care nu a respectat cerințele acestei instrucțiuni.

AVERTISMENT! Supapa reversivă de siguranță combinată este una dintre componentele de siguranță, care asigură siguranța încălzitorului. ESTE INTERZISĂ categoric folosirea boilerului cu supapa defectă sau eliminată/nemontată!

AVERTISMENT! În cazul în care există probabilitate pentru scăderea temperaturii din încăperea încălzitorului sub 0 °C, în mod obligatoriu trebuie scursă apa din încălzitor.

Evacuarea apei din rezervorul aparatului se va realiza prin ajutorul supape de oprire, montată pe oficiul de drenare a aparatului. Este necesar mai întâi să închideți supapa de oprire, montată pe linia de alimentare cu apă rece – Fig. 2. Deschideți mânerul pentru apă caldă a celui mai apropiat robinet sau deconectați legătura între țeava pentru apă caldă a aparatului. Deschideți supapa, montată pe oficiul de drenare. Așteptați până la oprirea completă a apei ce curge din rezervor. Apa scursă trebuie evacuată în mod corespunzător la un canal din instalația pentru ape reziduale. La scurgerea apei din rezervor este necesar să luați toate precauțiile pentru a preveni daunele ce pot fi provocate de apa scursă.

AVERTISMENT! Este interzisă circulația purtătorului de căldură prin schimbătorul de căldură în rezervorul de apă golii.

Conectarea încălzitorului de apă și la instalația de apă trebuie să fie efectuată numai de către specialiști autorizați.

CONECTAREA ÎNCĂLZITORULUI LA SISTEMUL SURSEI DE CĂLDURĂ

AVERTISMENT! Nu treceți la conectarea încălzitorului de apă la rețeaua sursei de căldură, până când nu v-ați asigurat că rezervorul este plin de apă! Verificați!

Ieșirile schimbătorului de căldură vor fi legate la sursa de căldură corespunzător și în modalitate, descrisă în proiectul sistemului de asigurare a apei calde menajere. Este necesar ca în linia purtătorului de căldură să fie montat și un vas de expansiune și kituri de protecție, ce vor preveni creșterea presiunii peste valorile prescrise.

Este interzisă montarea veniilor de oprire sau altor utilaje cu funcție asemănătoare simultan la țevile de ieșire și de intrare, ce leagă schimbătorul de căldură cu sursa de căldură!

Pentru a se ajuta controlul asupra purtătorului de căldură ce curge prin schimbătorul de căldură, pe capacul de plastic al aparatului este montat și un dispozitiv de control, ce include termosta, ce poate fi setat de consumator.

CONECTAREA ÎNCĂLZITORULUI LA CONTURUL DE ÎMPAMANTARE A ÎNCĂPERII

Având în vedere conectarea încălzitorului de apă la surse de electricitate, care ajută controlul fluxului purtătorului de căldură, este necesar să conectați aparatul la conturul de împamantare a încăperii, pentru a preveni pericolul de daune de șoc electric.

Conductorul de împamantare se va conecta la terminalul cu șurub pe placa flanșei, ce se află sub capacul de plastic din partea superioară a aparatului. Terminalul este marcat cu semnul împamantării de protecție.

AVERTISMENT! Nerespectarea cerințelor de conectare la conturul de împamantare ar putea duce la o reducere a siguranței aparatului, caz în care se interzice utilizare. Consecințele nu sunt acoperite de obligațiile de garanție de producător și vânzător și sunt în detrimentul celui care nu a respectat cerințele acestei instrucțiuni.

Conectarea încălzitorului de apă la conturul de împamantare și verificarea funcționalității acestuia se efectuează de către personal calificat și competent.

UTILIZAREA ÎNCĂLZITORULUI DE APĂ

Lucrul încălzitorului de apă va fi controlat de sistemul de control al întregului sistem de asigurare a apei calde menajere. Încălzitorul de apă nu poate

funcționa independent.

Indicatorul de temperatură, montat pe aparat ilustrează procesul încălzirii apei.

AVERTISMENT! Nu conectați sistemul de încălzire a apei la încălzitor dacă există probabilitate ca apa în rezervor să fie înghețată! Acest lucru va avea consecință defectarea rezervoarului și a întregului sistem.

AVERTISMENT! Nu puneți în funcțiune sistemul dacă rezervoarul aparatului este golit complet sau parțial de apă.

AVERTISMENT! Acest produs nu este destinat utilizării de către copii cu vârsta de până la 8 ani și de persoane cu capacități reduse fizice, senzoriale sau mentale, sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite privind utilizarea aparatului și înțeleg pericolele. Aparatul nu trebuie lăsat la îndemâna copiilor. Nu trebuie realizată curățarea și serviciile ale aparatului din partea utilizatorului, sau a copiilor fără supraveghere.

PROTECȚIA ANTICOROZIVĂ, PREVENIREA, ÎNȚEȚINEREA

Încălzitor de apă cu rezervor emailat. În fiecare încălzitor de apă cu rezervor emailat este integrată o protecție anticorozivă suplimentară. Aceasta este compusă din protector anod realizat dintr-un aliaj special și care funcționează numai atunci când rezervorul de apă este umplut cu apă. Durata medie de exploatare este de 3 ani. După această perioadă, un specialist din serviciu specializat a producătorului trebuie să verifice starea anodului. La necesitate constatată, anodul trebuie înlocuit cu unul nou. Respectarea termenului limită și înlocuirea la timp a anodului este o condiție esențială pentru continuarea protecției eficiente a rezervorului de apă de la coroziune.

Încălzitor de apă cu rezervorul din oțel aliat cu crom-nichel. Protecția la coroziune și durata lungă de viață sunt asigurate de oțelul selectat în mod corespunzător, construcției și tehnologiei adecvate pentru fabricarea rezervoarului.

SERVICE, PROFILACTICĂ, ÎNȚEȚINERE

Pentru funcționarea sigură a încălzitorului în zonele cu apă calcaroasă recomandăm rezervorul său să fie curățat anual de calcar acumulat. Depunerile pe emailul nu trebuie eliminate, doar șterse cu material de bumbac uscat, fără utilizarea unor dispozitive solide. Acest serviciu nu este acoperit de service-ul de garanție și trebuie să fie efectuat numai de către o persoană calificată și competentă.

La nevoie, învelișul exterior al încălzitorului de apă poate fi curățat cu o cârpă moale, umedă, fără a se utiliza produse de curățare, agresive față de acoperire și detaliile din plastic. Nu se permite stropirea, inundarea cu apă sau spălarea sa cu apă și/sau alte lichide.

Pentru a asigura lucrul sigur și fără defecte al încălzitorului de apă supapa combinată trebuie verificată în mod periodic. Acest lucru se realizează prin ridicarea mânerului, până ce de la deschiderea laterală a supapei începe să curgă un flux dens și puternic de apă pentru o anumită perioadă de timp (30-60 sec.) Această operație trebuie efectuată în mod obligatoriu după conectarea încălzitorului la instalația de alimentare cu apă și umplerea rezervorului cu apă, în procesul de utilizare încălzitorului nu mai rar decât o dată la fiecare 14 zile, precum și după fiecare oprire a alimentării cu apă.

AVERTISMENT! Dacă în cazul de rezervor plin nu apare scurgere de apă sau scurgerea este foarte slabă, supapa combinată este defectă sau este înfundată de impurități din conducta de apă. Utilizarea încălzitorului cu o supapă combinată defectă este strict interzisă. Opriți imediat utilizarea aparatului. Opriți fluxul purtătorului de căldură prin schimbătorul de căldură. Luați legătura cu cea mai apropiată companie autorizată pentru a stabili și a îndepărta motivul defecțiunii supapei combinate. În caz contrar riscați să provocați defecțiunea încălzitorului de apă, sistemului de asigurare de apă caldă, este posibil și provocarea de daune și a altor obiecte din încăpere.

GARANȚIE, TERMEN DE GARANȚIE ȘI CONDIȚII DE GARANȚIE

Garanția, condițiile de garanție, termenul de garanție, valabilitatea garanției dispozitivului achiziționat și obligațiile de service ale vânzătorului sau ale producătorului pe durata termenului de garanție a aparatului sunt descrise în cartea de garanție a aparatului. La achiziționarea aparatului cartea de garanție trebuie completată și semnată de vânzător și de cumpărător. Păstrați cartea de garanție la un loc sigur.

În toate cazurile sunt aplicabile și legile, ordonanțele și celelalte acte normative în vigoare, cele care privesc drepturile și obligațiile consumatorului, producătorului și ale vânzătorului, relațiile între cei doi cu

privire la încălzitorul de apă achiziționat - instalarea, utilizarea, service-ul și întreținerea sa.

Termenul de garanție este determinat de către vânzător și este în vigoare doar pentru teritoriul geografic al țării respective.

Garanția aparatului este valabilă numai dacă el:

- este instalat în conformitate cu cerințele de instalare și operare.
- este folosit numai conform destinației și în conformitate cu manualul de instalare și funcționare.

Garanția constă în repararea gratuită a tuturor defectelor de fabrică, care pot apărea în timpul perioadei de garanție. Reparațiile vor fi efectuate de specialiști de service, autorizat de către vânzător.

Garanția aparatului nu este valabilă pentru daunele cauzate de:

- Transport în condiții necorespunzătoare
- Depozitare necorespunzătoare;
- Utilizare necorespunzătoare
- Parametrii apei ce depășesc normele acceptabile de calitate a apei potabile și mai ales: conținutul de clorizi depășește 250 mg/l; conductivitatea apei este sub 100 µS/cm și/sau pH este înafara granițelor 6,5-9,5 pentru încălzitoarele cu rezervor de apă emailat; conductivitatea apei este peste 200 µS/cm pentru încălzitoarele cu rezervoare de apă din oțel crom-nichel.
- Tensiunile din rețeaua de curent electric, diferite de tensiunile nominale pentru dispozitiv.
- Daune cauzate de îngheț al apei.
- Riscuri de natură extraordinară, calamități și dezastre naturale și alte circumstanțe de forță majoră.
- Nerespectarea instrucțiunilor de instalare și de exploatare.
- În cazurile, când o persoană neautorizată a încercat să repare orice fel de defect.

În cazurile de mai sus reparațiile vor fi efectuate contra cost.

Garanția pentru aparat nu este în vigoare pentru părți și piese ale aparatului care se uzează normal în timpul utilizării aparatului, piese care sunt date jos în timpul utilizării normale, lămpile semnalizatoare și butoanele iluminate și altele asemenea, pentru schimbarea culorii suprafețelor exterioare, modificarea formei dimensiunilor și amplasarea pieselor și părților care sunt expuse la influențe, necorespunzătoare condițiilor de utilizare normală.

Beneficii omise, daunele materiale și morale pricinuite de imposibilitatea temporară de utilizare a aparatului în timpul profilacticii și reparației sale nu sunt cuprinse în garanția aparatului.

CONFORMAREA CU CERINȚELE DIN PREZENTA INSTRUCȚIUNE ESTE O CONDIȚIE PREALABILĂ PENTRU FUNCȚIONAREA SIGURĂ A PRODUSULUI ACHIZIȚIONAT DE DVS. ȘI ESTE UNA DIN CONDIȚIILE DE GARANȚIE

SUNT INTERZISE ORICE MODIFICĂRI ȘI RECONSTRUCȚII DIN PARTEA UTILIZATORULUI SAU PERSOANELOR AUTORIZATE DE ACESTA ÎN CONSTRUCȚIA PRODUSULUI. ÎN CAZUL ÎN CARE SE CONSTATĂ ASEMENEA ACȚIUNI SAU ÎNCERCĂRI DE A SE EFECTUA ÎN MOD AUTOMAT VOR DECĂDEA OBLIGAȚIILE DE GARANȚIE ALE VÂNZĂTORULUI ȘI ALE PRODUCĂTORULUI.

ÎN CAZ DE NEVOIE ADRESAȚI-VĂ COMPANIILOR AUTORIZATE DE CĂTRE VÂNZĂTOR SAU PRODUCĂTOR, INDICATE ÎN LISTA ANEXATĂ. PRODUCĂTORUL ÎȘI REZERVĂ DREPTUL DE MODIFICĂRI CONSTRUCTIVE FĂRĂ PREAVIZ, CARE NU AFECTEAZĂ SIGURANȚA PRODUSULUI

ÎN CAZUL ÎN CARE ESTE NEVOIE ȘI ÎN CAZUL APĂRIȚII SITUAȚIILOR LITIGIOASE ÎN LEGĂTURĂ CU TRADUCEREA ȘI NOTIUNILE DIN ACEASTĂ VERSIUNE A INSTRUCȚIUNII DE INSTALARE ȘI UTILIZARE, CU FORȚA DE ORIGINAL ȘI CU PRIORITATE A SE FOLOSI VERSIUNEA ÎN LIMBA ENGLEZĂ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед установкой и использованием водонагревателя, прочитайте внимательно эту инструкцию!

БЕЗОПАСНОСТЬ, ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

Перед тем, как приступить к установке и пуску в действие водонагревателя, обязательно следует ознакомиться с полным текстом этой книжки. Требования и рекомендации, прописанные в ней

должны соблюдаться как Вами, так и квалифицированными лицами, которые будут устанавливать и возможно ремонтировать прибор в случае повреждения. Соблюдение правил является частью мер безопасного использования прибора и одним из гарантийных условий.

ВНИМАНИЕ! Установка водонагревателя и его подключение к водопроводной системе производится только квалифицированными лицами. **ОБЯЗАТЕЛЬНА** установка предохранительных и прочих комплектующих, предоставленных производителем!

ВНИМАНИЕ! Подключение теплообменника водонагревателя к системе теплоисточника производится только квалифицированными лицами. Подключение производится согласно требованиям, прописанным в настоящей инструкции. Кроме того, обязательно должны быть соблюдены все требования специально изготовленного проекта размещения, подключения прибора к теплоисточнику, использования и управления всей системой. Изготовление проекта является объектом специализированной фирмы, выполняющей соответствующие проектировочные и, возможно, монтажные операции.

ВНИМАНИЕ! Обязательно подключение водонагревателя к защитному контуру заземления здания, в котором он устанавливается. Такая предохранительная мера необходима, потому что к водонагревателю устанавливаются дополнительные электрические устройства, служащие для управления всей системы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При использовании прибора существует опасность ожога горячей водой, когда вода в его баке нагрета до температур, близких к верхнему значению настройки термостата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Запрещена циркуляция теплоносителя через встроенный в приборе теплообменник, до тех пор, пока бак не заполнен полностью водой!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Настоящий прибор может использоваться детьми возраста от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостаточным опытом и познаниями, только если они находятся под присмотром и инструктированы в отношении безопасного использования прибора, и понимают опасности. Детям не следует играть с прибором. Не следует производить очистку и обслуживание прибора пользователя детьми без присмотра.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Данный прибор маркирован в соответствии с Директивой об отходах от электрического и электронного оборудования (WEEE). Побавившись о том, чтобы после исчерпывания его рабочего потенциала этот прибор был утилизирован правильным образом, Вы поможете предотвратить возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей.

Символ  на приборе или на документах, прилагаемых к прибору, показывает, что с данным прибором нельзя обращаться как с бытовым отходом. Вместо этого его следует сдать в специализированный пункт утилизации электрического и электронного оборудования. Выбрасывая прибор, соблюдайте местные нормы выбрасывания мусора. За более подробной информацией об обращении, восстановлении и утилизации этого прибора обращайтесь в Ваши местные муниципальные органы, в Вашу службу вывоза бытового мусора или в магазин, где Вы купили прибор.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Водонагреватель предназначен для использования только как части полностью выполненной системы обеспечения горячей воды бытовым потребителям, состоящей из водонагревателя, дополнительного внешнего теплоисточника и необходимых для этой цели предохранительных и управляющих устройств. Бытовая вода в приборе нагревается с помощью встроенного в нем теплообменника. В качестве теплоносителя может служить смесь воды и пропилен гликоля в соотношении, заданном проектировщиком системы, а также и иной теплоноситель на водной основе, содержащие и необходимые антикоррозийные добавки.

Принципиальная схема водонагревателя приведена на Рис. 1, а технические данные – в таблице.

Бак прибора защищен от коррозии с помощью высококачественного эмалевого покрытия или изготовлен из высоколегированной хромоникелевой стали. В эмалированном баке встроен анод из

сплава, который, изнашиваясь, создаёт дополнительную защиту эмалевого покрытия.

Используемая для нагрева вода должна отвечать нормативным документам по бытовой воде, и, в частности: содержание хлоридов должно быть ниже 250 мг/л; электропроводность должна быть выше 100 мС/см, а pH в пределах 6,5-9,5 для водонагревателей с эмальрованным баком; электропроводность должна быть ниже 200 мС/см для водонагревателей с баком из хромоникелевой стали. Давление воды в водопроводной системе должно быть выше 0,1 МПа и ниже 0,5 МПа. В случае если водопроводное давление выше 0,5 МПа – смотри рекомендации, описанные в разделе о подключении к водопроводной сети.

Встроенный в прибор теплообменник обеспечивает быстрый нагрев бытовой воды, и поддерживает её дебит при настроенной температуре.

В пластмассовой крышке прибора вмонтирован термостат, который может быть использован для управления потоком теплоносителя через теплообменник.

Наружная оболочка прибора из стали с эпоксиполимерным покрытием, а тепловая изоляция из вспененного бесфреоновым полиуретана.

УСТАНОВКА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

Водонагреватель можно устанавливать только в помещении с нормальной пожарной безопасностью и в котором нет возможности, чтобы температура упала ниже 0 °С.

Необходимо, чтобы на полу помещения был сифон система сточных вод, потому что во время нормального использования водонагревателя возможно, что из отверстия предохранительного клапана будет капать вода. Сифон облегчит операции по поддержке, профилактике и возможному сервисному обслуживанию водонагревателя, когда е необходимо воду из бака слить.

Место расположения водонагревателя должно учитывать его габаритные размеры, способ его закрепления, расположение его труб, степень защищённости от проникновения воды (отмечена на табличке с заводским номером), остальные элементы системы обеспечения горячей воды. Необходимо, чтобы прибор был на месте, где не будет обрызгиваться или обливаться водой.

Водонагреватель устанавливается на пол помещения. Место должно быть выровнено. Закручиванием или раскручиванием ножек прибора достигается его вертикальность.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение требований к установке водонагревателя может вызвать повреждение прибора, других приборов в помещении, в котором находится прибор, коррозию его корпуса или к более тяжким повреждениям. В таких случаях возможных ущерб и вред не является предметом гарантийных обязательств производителя и продавца, и за счёт того, кто нарушил требования настоящей инструкции.

Установка водонагревателя производится только квалифицированными лицами.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ К ВОДОПРОВОДНОЙ СИСТЕМЕ

Все выводы водонагревателя обозначены табличками с соответствующим текстом.

В случае если трубы водопроводной системы медные или из иного металла, отличного от металла бака, а также и при использовании латунных соединяющих элементов, обязательно на всех трубных выводах водонагревателя должны быть установлены неметаллические муфты (диэлектрические фитинги).

В упаковке водонагревателя помещён комбинированный возвратно-предохранительный клапан. При подключении прибора к трубам для бытовой воды обязательно следует комбинированный клапан установить на трубе для холодной воды. Комбинированный клапан не должен быть в пространстве над водонагревателем. Должна быть соблюдена стрелка на корпусе вентиля, которая указывает направление протекающей через него воды. Боковое отверстие клапана, предназначенное для отвода расширенной при нагреве воды, должно указывать вниз.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Запрещена установка запорной или возвратной арматуры между комбинированным клапаном и водонагревателем! Категорически запрещено закупоривание бокового отверстия

комбинированного клапана и/или блокировка его рычажка!

Необходимо построить трубчатую систему отвода возможно прокапавшей через боковое отверстие комбинированного клапана воды. Эта труба будет отводить и вытекающую из клапана воду при его профилактике. Труба должна иметь постоянный наклон вниз, должна быть расположена в центре, обеспечена от замерзания и её края должны быть постоянно связаны с атмосферой.

Дренажное отверстие водонагревателя необходимо закрыть плотно для давления воды не менее 1,6 МПа. Рекомендуем к нему установить подходящий запорный клапан. В случае необходимости он облегчит слив воды из прибора.

Когда не будет использоваться рециркуляция, необходимо, чтобы вывод для неё также был плотно закрыт для давления воды не менее 1,6 МПа.

При давлении более 0,5 МПа воды в трубопроводе, питающем водонагреватель, перед запорным клапаном должен быть установлен специальный, понижающий давление (редукционный) клапан (смотри Рис. 2).

В трубчатых линиях для горячей и холодной воды, к которым подключается водонагреватель, могут быть включены и другие элементы, которые предписаны проектировщиком системы обеспечения бытовой горячей воды, и только в тех местах и таким образом, как это указано в проекте.

После подключения водонагревателя к водопроводной системе его бак нужно заполнить водой. Это осуществляется в следующей последовательности:

- Открывается полностью кран для горячей воды самого отдалённого смесителя.
- Открывается запорный клапан.
- Выжидается до протекания плотной и сильной струи воды из выхода смесителя.
- Закрывается кран для горячей воды смесителя.
- Поднимается рычажок комбинированного клапана и выжидается 30-60 секунд пока из бокового отверстия клапана потечёт плотная и сильная струя воды.
- Отпускается рычажок клапана.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Если из отверстия комбинированного клапана не вытекает вода или струя слабая (при нормальном водопроводном давлении), это является неисправностью, и показывает, что примеси, пришедшие по водопроводу или причинённые водопроводными соединениями закупорили предохранительный клапан комбинированного вентиля.

ЗАПРЕЩЁН переход к последующему подключению прибора до устранения причины неисправности!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение требований к подключению к водопроводной системе и проверка комбинированного клапана может привести к незаполнению бака водой, а когда комбинированный клапан не установлен или неправильно установлен, то это может вызвать разрушение бака, помещения и/или иной материальный и нематериальный ущерб. Последствия не входят в охват гарантийных обязательств производителя и продавца, и за счёт того, кто нарушил требования настоящей инструкции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Комбинированный возвратно-предохранительный клапан является одной из предохранительных комплектующих, обеспечивающих безопасность водонагревателя. Категорически **ЗАПРЕЩЕНО** использование водонагревателя с неисправным или удалённым/не установленным комбинированным клапаном!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В случае возможности падения температуры в помещении, где находится водонагреватель, ниже от 0 °С, обязательно следует воду из бака слить.

Слив воды из бака прибора осуществляется с помощью установленного к дренажному отверстию прибора запорного клапана следующим образом:

- Закрывается запорный клапан, установленный на питающей прибор линии для холодной воды – Рис. 2.
- Открывается кран для горячей воды ближайшего смесителя или разъединяется соединение трубы для горячей воды прибора.
- Открывается клапан, установленный на дренажном отверстии.
- Выжидается до полного прекращения вытекающей из бака воды. Последняя должна быть отведена подходящим способом к сифону системы сточных вод.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При сливе воды из бака необходимо принять все необходимые меры для предотвращения ущерба от слившейся воды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ЗАПРЕЩЕНА циркуляция теплоносителя через теплообменник при отсутствии в баке воды.

Подключение водонагревателя к водопроводной системе производится только квалифицированными лицами.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ К СИСТЕМЕ ТЕПЛОИСТОЧНИКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не приступайте к подключению водонагревателя к системе теплоисточника, перед тем как убедиться, что бак полон воды! Проверьте!

Выводы теплообменника подключаются к теплоисточнику в соответствии и таким способом, как это прописано в проекте системы обеспечения бытовой горячей воды. Необходимо, чтобы в линии теплоносителя была установлена подходящая расширительная ёмкость и защитные комплекты, предотвращающие повышение его давления выше предписанных значений.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Запрещена установка запорных кранов или иных устройств того же назначения одновременно на обоих краях (входе и выходе) теплообменника. В случае если теплообменник водонагревателя временно не будет использоваться, и не подключён к системе теплоисточника, то его нужно заполнить раствором пропилен гликола, подходящим для отопительных систем.

Для способствования управлению протекающего через теплообменник теплоносителем, в пластмассовой крышке прибора установлена панель управления, включающая регулируемый пользователем термостат.

Подключение водонагревателя к дополнительному теплоисточнику производится только квалифицированными техниками специализировавшейся в данной области фирмы, и в соответствии с изготовленный ею проектом.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ К КОНТУРУ ЗАЗЕМЛЕНИЯ ПОМЕЩЕНИЯ

С учётом подключения к водонагревателю электрических комплектов, которые способствуют управлению потоком теплоносителя, обязательным является подключение прибора к контуру заземления помещения, с тем чтобы избежать возможных опасностей поражения электрическим током.

Провод заземления соединяется с винтовой клеммой планки фланца, находящейся под пластмассовой крышкой, на верху прибора. Клемма маркирована знаком защитного заземления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение требований к подключению к контуру заземления снизит безопасность прибора, при которой запрещено его использовать. Последствия не входят в охват гарантийных обязательств производителя и продавца, и за счёт того, кто нарушил требования настоящей инструкции.

Подключение водонагревателя к контуру заземления и проверка исправности последнего производится только квалифицированными лицами.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

Работа водонагревателя контролируется общим управлением системы обеспечения горячей бытовой воды. Водонагреватель не может работать самостоятельно.

Установленный на приборе температурный индикатор (опция) иллюстрирует процесс нагрева воды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не включайте систему нагрева воды в водонагревателе, если существует вероятность, что вода в баке замёрзла! Это приведёт к повреждению бака и всей системы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не запускайте систему в рабочий режим, если бак прибора опорожнён частично или полностью от содержащейся в нём воды.

При использовании прибора может быть слышен минимальный шум, вызванный протеканием воды через водопроводные трубы и через прибор, а также и естественными процессами теплового расширения и теплоотдачи.

АНТИКОРРОЗИЙНАЯ ЗАЩИТА, ПРОФИЛАКТИКА, ПОДДЕРЖКА

Водонагреватель с эмалированным баком. В каждом водонагревателе с эмалированным баком встроена дополнительная антикоррозийная защита. Она состоит из анода, изготовленного из специального сплава, и работающего только когда бак полон воды. Его средняя эксплуатационная продолжительность не более 3 лет. По истечении этого срока, специалист из уполномоченной сервисной фирмы должен провести проверку состояния анода. В случае установления необходимости, анод следует заменить на новый. Соблюдение срока и своевременная замена анода является важным условием для продолжения эффективной защиты бака от коррозии.

Водонагреватель с баком из высоколегированной хромоникелевой стали. Защита от коррозии и гарантированный долгий эксплуатационный период обеспечены правильно выбранной сталью, подходящей конструкцией и технологией изготовления бака.

ОБСЛУЖИВАНИЕ, ПРОФИЛАКТИКА, ПОДДЕРЖКА

Для надёжной работы водонагревателя в районах с известковой водой рекомендуется бак чистить от отложившейся накипи. Это следует делать не реже чем через каждые 2 года, а в районах с сильно известковой водой и чаще. Отложения на эмалевом покрытии не следует снимать, а только протирать сухой хлопчатобумажной тканью, без использования жёстких приспособлений. Регулярное удаление и очистка от накипи особенно важно для надёжности прибора. Желательно во время этой работы провести и осмотр анода эмалированного бака. Эти услуги не являются предметом гарантийного обслуживания, и должны оказываться только специалистом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для обеспечения безопасной и безаварийной работы водонагревателя, комбинированный клапан следует периодически проверять, не снизилась ли его пропускная способность. Это осуществляется следующим образом: поднимается его рычажок и выжидается в течение 30-60 секунд, пока из бокового отверстия клапана потечёт плотная и сильная струя воды. Это осуществляется в обязательном порядке после подключения водонагревателя к водопроводной системе и наполнения бака водой, в процессе использования водонагревателя не реже одного раза через каждые 2 недели, а также и после возможного отключения и возобновления водоснабжения. Если при полном баке из отверстия клапана не потечёт вода либо поток слабый, то это является неисправностью, и, по всей вероятности, клапан закупорен загрязнениями в водопроводе. Использование водонагревателя с неисправным комбинированным клапаном строго запрещено! Немедленно прекратите использование прибора! Остановите поток теплоносителя перед теплообменником! Обратитесь в ближайшую уполномоченную производителем/продавцом сервисную фирму! В противном случае вы вызовете повреждение бака, а возможно, что будет нанесён ущерб и иным предметам, и помещению, в котором находится водонагреватель.

Наружная обложка и пластмассовые детали водонагревателя можно чистить только с использованием слегка смоченной мягкой хлопчатобумажной ткани, без использования агрессивных и/или абразивных веществ и средств. Перед очисткой прибора **ОБЯЗАТЕЛЬНО** следует отключить его от электропитания с помощью дополнительного устройства для разведения или вытаски из розетки вилку питающего шнура. **ЗАПРЕЩЕНО** очистку прибора производить с помощью генератора пара. Особое внимание нужно обратить на предотвращение увлажнения теплоносителя с подсветкой для включения и выключения прибора, находящегося на панели управления. Водонагреватель может быть включён снова в рабочий режим только после полного удаления возможной влаги.

Правила проверки антикоррозийной защиты и замены анода (смотри предыдущий раздел), и удаление отложившейся накипи следует соблюдать как в период, так и после истечения гарантийного срока на прибор.

ГАРАНТИЯ, ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Гарантия, гарантийные условия, гарантийный срок, действительность гарантии приобретенного прибора и сервисные обязательства продавца или производителя на протяжении гарантийного срока на прибор, описаны в гарантийной карте прибора. При покупке прибора, гарантийная карта должна быть заполнена и подписана продавцом и покупателем. Сохраните гарантийную карту в надежном месте.

В любом случае остаются в силе и применимые законы, инструкции и прочие нормативные документы, касающиеся прав и обязанностей потребителя, продавца и производителя, и их взаимоотношений, касающихся купленного водонагревателя, его установки, использования, обслуживания и поддержки.

Гарантийный срок устанавливается продавцом, и действует только на географической территории соответствующей страны.

Гарантия на прибор в силе только если он:

- Установлен согласно требованиям инструкции по установке и использованию.
- Используется только по назначению, и в соответствии с инструкцией по установке и использованию.

Гарантия состоит в бесплатном ремонте всех заводских дефектов, которые могут возникнуть в течение гарантийного периода. Ремонт выполняется сервисными специалистами, уполномоченными продавцом.

Гарантия на прибор не действует в отношении повреждений, вызванных:

- Неправильной транспортировкой;
- Плохим хранением;
- Неправильным употреблением;
- Параметрами воды, вне допустимых норм качества питьевой воды, и в частности: содержание хлоридов выше 250 mg/l; электропроводность ниже 100 $\mu\text{S}/\text{cm}$ и/или pH вне диапазона 6,5-9,5 для водонагревателей с эмалированным баком, электропроводность выше 200 $\mu\text{S}/\text{cm}$ для водонагревателей с баком из хромоникелевой стали;
- Напряжением электрической сети, отличным от номинального напряжения прибора;
- Повреждениями вследствие замерзания воды;
- Чрезвычайными рисками, природными стихийными бедствиями и другими обстоятельствами форс-мажора;
- Несоблюдением инструкций по установке и эксплуатации;
- В случаях, когда была сделана попытка неуполномоченным лицом ремонтировать какой-либо дефект.

В вышеперечисленных случаях дефект устраняется за оплату.

Гарантия на прибор не действует в отношении деталей и компонентов прибора, для которых нормален износ во время его использования, в отношении деталей, которые снимаются во время нормального использования, в отношении лампочек освещения и сигнальных лампочек, и прочих подобных, в отношении изменения цвета наружных поверхностей, изменения формы, размеров и расположения деталей и компонентов, которые подвержены влиянию, не соответствующему условий нормального использования.

Упущенная выгода, материальный и нематериальный ущерб, вызванный временной невозможностью использования прибора во время его профилактики и ремонта, не охвачены гарантией на прибор.

СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ ЯВЛЯЕТСЯ ПРЕДПОСЫЛКОЙ БЕЗОПАСНОЙ РАБОТЫ ПРИОБРЕТЕННОГО ВАМИ ИЗДЕЛИЯ И ОДНИМ ИЗ ГАРАНТИЙНЫХ УСЛОВИЙ.

ЗАПРЕЩАЮТСЯ ЛЮБЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ И ПЕРЕУСТРОЙСТВА СО СТОРОНЫ ПОТРЕБИТЕЛЯ ИЛИ УПОЛНОМОЧЕННЫХ ИМ ЛИЦ КОНСТРУКЦИИ ПРОДУКТА. ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ ТАКИХ ДЕЙСТВИЙ ИЛИ ТАКИХ ПОПЫТОК АВТОМАТИЧЕСКИ ОТПАДАЮТ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА ИЛИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ОБРАЩАЙТЕСЬ В УПОЛНОМОЧЕННЫЕ ПРОДАВЦОМ ИЛИ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ, УКАЗАННЫЕ В ПРИЛАГАЕМОМ СПИСКЕ.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА КОНСТРУКТИВНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ БЕЗ УВЕДОМЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ НЕ УХУДШАЮТ БЕЗОПАСНОСТЬ ПРОДУКТА.

В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, И ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ СПОРНЫХ СИТУАЦИЙ В СВЯЗИ С ПЕРЕВОДОМ И ПОНЯТИЯМИ В ЭТОЙ ЯЗЫКОВОЙ ВЕРСИИ ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И

ИСПОЛЬЗОВАНИЮ, В КАЧЕСТВЕ ОРИГИНАЛА И ПР Е В А Л И Р У ЮЩ Е Й С Л Е Д У Е Т С Ч И Т А Т Ь А Н Г Л И Й С К У Ю В Е Р С И Ю.

¡ADVERTENCIA! Lea atentamente estas instrucciones antes de instalar y utilizar el calentador de agua.

SEGURIDAD, REQUISITOS BÁSICOS

Antes de instalar y poner en explotación el calentador de agua, asegúrese de leer el texto completo de este folleto. Los requisitos y recomendaciones establecidos en él deben ser observados tanto por usted como por las

personas competentes que instalarán y eventualmente repararán el aparato en caso de daños. El cumplimiento de las normas forma parte de las medidas para un uso seguro del dispositivo y es una de las condiciones de la garantía.

¡ATENCIÓN! La instalación del calentador de agua y su conexión a la instalación de plomería se realiza únicamente por personas calificadas. ¡Es OBLIGATORIO instalar los componentes de seguridad y otros elementos proporcionados por el fabricante!

¡ATENCIÓN! La conexión del intercambiador de calor del calentador de agua al sistema de la fuente de calor la realizan únicamente por personas calificadas. La conexión se realiza de acuerdo con los requisitos anotados en estas instrucciones. Además, es obligatorio cumplir con todos los requisitos del proyecto especialmente diseñado para la ubicación, conexión del aparato a la fuente de calor, el uso y el control de todo el sistema. La elaboración del proyecto es objeto de la empresa especializada, encargada con las respectivas operaciones de diseño y eventualmente montaje.

¡ATENCIÓN! Es obligatorio conectar el calentador de agua al circuito de conexión a tierra de protección del edificio en el que está instalado. Esta precaución es necesaria porque se instalan dispositivos eléctricos adicionales en el calentador de agua para controlar todo el sistema.

¡ADVERTENCIA! Al usar el aparato, existe el riesgo de quemarse con agua caliente cuando el agua en su calderín se calienta a temperaturas cercanas al límite superior de ajuste de su termostato.

¡ADVERTENCIA! ¡Está prohibida la circulación del líquido portador de calor a por el intercambiador de calor integrado en el aparato hasta que el depósito de agua del aparato no esté completamente lleno de agua!

¡ADVERTENCIA! Este aparato solo puede ser utilizado por niños inferiores a los 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con experiencia y conocimientos insuficientes, sólo si han sido observados e instruidos sobre el uso seguro del aparato y comprenden los peligros existentes. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben limpiar ni reparar el aparato sin ser supervisados por un adulto.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Este equipo está marcado de conformidad con la Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Asegurándose de que después del final de la vida útil, este producto sea eliminado correctamente, Usted contribuye a evitar las consecuencias negativas potenciales para el medio ambiente y la salud humana.

El símbolo  sobre el aparato o los documentos, adjuntos al equipo, indican que éste no debe tratarse como basuras domésticas. En cambio, debe entregarse en el punto especializado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos. Al entregarlo se deben observar las normas locales del vertido de residuos. Para la información más detallada llamar a las Autoridades municipales locales, a Su servicio de recogida de basuras domésticas, o al comerciante al que han comprado el equipo.

FICHA TÉCNICA

El calentador de agua está diseñado para usarse solo como parte de un sistema completamente desarrollado para proporcionar agua caliente a los consumidores domésticos, que consta de un calentador de agua, una fuente de calor externa adicional y los dispositivos de seguridad y control necesarios. El agua sanitaria del aparato se calienta mediante el intercambiador de calor integrado.

De líquido portador de calor puede servir una mezcla de agua y propilenglicol en la proporción establecida por el diseñador del sistema, así como otro líquido portador de calor a base de agua, que contiene los aditivos anticorrosivos necesarios.

En la Fig. 1 está mostrado un diagrama esquemático del calentador de agua y los datos técnicos – en la tabla.

El calderín de agua del dispositivo está protegido contra la corrosión mediante un revestimiento de esmalte de alta calidad o está hecho de acero de alta aleación al cromo-níquel. Un ánodo de aleación está integrado en el calderín esmaltado que, cuando se usa, crea una protección adicional sobre el revestimiento de esmalte.

El agua utilizada para el calentamiento debe cumplir con los documentos normativos para el agua doméstica y en particular: su contenido de cloruros debe ser inferior a 250 mg/l; su conductividad eléctrica debe estar por encima de 100 µS/cm y el pH en el rango de 6,5-9,5 para calentadores de agua con calderín con revestimiento esmaltado; su conductividad eléctrica será inferior a 200 µS/cm para calentadores de agua con calderín de acero al cromo-níquel. La presión del agua en el sistema de plomería debe ser superior a 0,1 MPa e inferior a 0,5 MPa. En caso de que la presión del agua sea superior a 0,5 MPa, consulte las recomendaciones descritas en la sección de conexión a la fontanería.

El intercambiador de calor integrado en el aparato proporciona el rápido calentamiento del agua sanitaria y mantiene su flujo a la temperatura establecida.

En la cubierta de plástico del dispositivo se instala un termostato, que se puede utilizar para controlar el flujo del portador de calor a través del intercambiador de calor.

La carcasa exterior del dispositivo está hecha de acero con recubrimiento de polímero epoxi y su aislamiento térmico está hecho de espuma de poliuretano sin freón.

INSTALACIÓN DEL CALENTADOR DE AGUA

El calentador de agua se puede instalar solo en una habitación con seguridad contra incendios normal, cuya temperatura no cae por debajo de 0 °C.

Es necesario tener un bote sifónico de evacuación de aguas residuales en el suelo de la habitación, ya que durante el uso normal del calentador de agua es posible que el agua salga por la abertura de la válvula de seguridad. El sifón facilitará las operaciones de mantenimiento, la prevención y el posible servicio del calentador de agua cuando sea necesario drenar el agua de su calderín de agua.

La ubicación del calentador de agua debe ser elegida respetando sus dimensiones generales, su forma de fijación, la ubicación de sus tuberías, su grado de protección contra la penetración de agua (marcado en la placa con su número de serie), con los demás elementos de sistema de suministro de agua caliente. El dispositivo debe estar en un lugar protegido del rocío y mojado del agua.

El calentador de agua se coloca en el suelo de la habitación. El lugar debe estar nivelado. Roscando o desenroscando las patas del aparato se consigue su verticalidad.

¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de los requisitos de instalación del calentador de agua puede causar daños al electrodoméstico, a otros electrodomésticos y a la habitación en la que se encuentra el electrodoméstico, a la corrosión de su carcasa o daños más graves. En estos casos, los daños y perjuicios no están sujetos a las obligaciones de garantía del fabricante y el vendedor, y correrán por cuenta de quienes no cumplan con los requisitos de esta instrucción.

La instalación del calentador de agua se realizará únicamente por personas calificadas.

CONEXIÓN DEL CALENTADOR DE AGUA A LA INSTALACIÓN DE FONTANERÍA

Todas las salidas del calentador de agua están marcadas con placas que llevan el texto correspondiente.

En caso de que las tuberías de la instalación de suministro de agua sean de cobre u de otro metal que no sea el del calderín, así como cuando se utilicen elementos de conexión de latón, es obligatorio instalar acoplamientos no metálicos (accesorios dieléctricos) en todos los terminales de tubería del calentador de agua.

En el empaquetado del calentador de agua está incluida una válvula de retención combinada. Al conectar el aparato a las tuberías de agua sanitaria, es obligatorio que la válvula combinada esté montada en la tubería de agua fría. La válvula combinada no debe estar en el espacio encima del calentador de agua. Se debe observar la flecha en el cuerpo de la válvula, que indica la dirección del agua que fluye por ella. La abertura lateral de la válvula destinada a drenar el agua expandida durante el calentamiento debe apuntar hacia abajo.

¡ADVERTENCIA! ¡Está prohibido instalar válvulas de cierre o de retención entre la válvula combinada y el calentador de agua! ¡Está estrictamente prohibido bloquear la apertura lateral de la válvula combinada y/o bloquear su palanca!

Es necesario construir un sistema de tuberías para drenar el agua que pueda haberse filtrado a través de la abertura lateral de la válvula combinada. Esta tubería también drenará el agua que sale de la válvula durante su mantenimiento preventivo. La tubería debe tener una pendiente descendente constante, estar ubicada en un ambiente protegida contra las heladas y sus extremos deben estar conectados permanentemente a la atmósfera.

El oficio de drenaje del calentador de agua debe sellarse a una presión de agua de al menos 1,6 MPa. Recomendamos que se le instale una válvula de cierre adecuada. En caso de necesidad, esto facilitará el drenaje del agua del aparato.

Cuando no se vaya a utilizar la recirculación, la salida también debe sellarse a una presión de agua de al menos 1,6 MPa.

A una presión superior a 0,5 MPa del agua en la tubería que alimenta el calentador de agua, se debe instalar una válvula reductora de presión especial antes de la válvula de cierre (ver Fig. 2).

En las tuberías de agua fría y caliente a las que está conectado el calentador de agua pueden ser conectados también otros elementos prescritos por el diseñador del sistema de suministro de agua caliente sanitaria y solo en los lugares y de la manera especificados en el proyecto.

Después de conectar el calentador de agua al sistema de suministro de agua, su calderín debe llenarse con agua. Esto se hace en la siguiente secuencia:

- Abrir completamente el grifo de agua caliente del mezclador más alejado.
- Abrir la válvula de cierre.
- Esperar hasta que un chorro de agua espeso y fuerte fluya por la salida del mezclador.
- Cerrar el grifo de agua caliente del mezclador.
- Levantar la palanca de la válvula combinada y esperar unos 30-60 segundos para que un chorro de agua espeso y fuerte fluya desde la abertura lateral de la válvula.
- Aflojar la palanca de la válvula.

¡ADVERTENCIA! Si no hay fuga de agua por la apertura de la válvula combinada o el flujo es débil (a presión de agua normal), esto es una falla e

indica que las impurezas provenientes de la tubería de agua o causadas por las conexiones de agua han bloqueado la válvula de seguridad de la válvula combinada.

¡Está PROHIBIDO proceder a la conexión posterior del aparato antes de eliminar la causa del fallo!

¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de los requisitos para la conexión al sistema de suministro de agua y la inspección de la válvula combinada puede provocar que el calderín no se llene con agua, y cuando la válvula combinada no está instalada o instalada incorrectamente puede causar la destrucción del depósito de agua, la habitación y/u otros daños materiales y no materiales. Las consecuencias no están dentro del alcance de las obligaciones de garantía del fabricante y del comercial y corren a cargo de la persona que no ha cumplido los requisitos de esta instrucción.

¡ADVERTENCIA! La válvula antirretorno combinada es uno de los componentes de seguridad que garantizan la seguridad del calentador de agua. ¡Queda estrictamente PROHIBIDO usar el calentador de agua con una válvula combinada defectuosa o removida/ no instalada!

¡ADVERTENCIA! Si la temperatura en la habitación donde se encuentra el calentador de agua cae por debajo de 0 °C, es obligatorio drenar el agua de su calderín.

El drenaje del agua del calderín del aparato se realiza con la ayuda de la válvula de cierre, montada en el orificio de drenaje del aparato de la siguiente manera:

- La válvula de cierre montada en la línea de suministro de agua fría se cierra - Fig. 2.
- Se abre el grifo de agua caliente del grifo más cercano o se desconecta la conexión de la tubería de agua caliente del aparato.
- Se abre la válvula montada en el orificio de drenaje.
- Espere hasta que el agua que sale del calderín termine de salir por completo. Esta última debe ser conducida de forma adecuada a un bote sifónico de la instalación de aguas residuales.

¡ADVERTENCIA! Al drenar el agua del calderín, es necesario tomar todas las medidas necesarias para evitar daños por el agua corrida.

¡ADVERTENCIA! Está PROHIBIDA la circulación del líquido portador de calor a través del intercambiador de calor cuando el depósito de agua esté vacío.

La conexión del calentador de agua a la instalación de plomería se realiza únicamente por personas calificadas.

CONEXIÓN DEL CALENTADOR DE AGUA AL SISTEMA DE FUENTE DE CALOR

¡ADVERTENCIA! ¡No conecte el calentador de agua al sistema de fuente de calor hasta que se haya asegurado de que el calderín esté lleno de agua! ¡Compruebe!

Los terminales del intercambiador de calor están conectados a la fuente de calor de acuerdo con y de una manera registrada en el diseño del sistema de suministro de agua caliente sanitaria. Es necesario instalar un vaso de expansión adecuado y kits de protección en la línea del portador de calor, evitando el aumento de su presión por encima de los valores prescritos.

¡ADVERTENCIA! Está prohibido instalar válvulas de cierre u otros dispositivos con el mismo propósito en ambos extremos (entrada y salida) del intercambiador de calor al mismo tiempo. En caso de que el intercambiador de calor del calentador de agua no se utilice temporalmente y no esté conectado a la instalación de la fuente de calor, se debe llevar con una solución de propilenglicol, adecuada para sistemas de calefacción.

Para ayudar a controlar el líquido portador de calor que fluye por el intercambiador de calor, se instala un panel de control en la cubierta de plástico del aparato, que incluye un termostato ajustable por el usuario.

La conexión del calentador de agua a la fuente de calor adicional se realiza únicamente por técnicos calificados de una empresa especializada en esta esfera y de acuerdo con el proyecto desarrollado por esta.

CONEXIÓN DEL CALENTADOR DE AGUA AL CIRCUITO DE TOMA DE TIERRA DE LA HABITACIÓN

Dada la conexión al calentador de agua de componentes eléctricos que ayudan a controlar el flujo del líquido portador de calor, es obligatorio conectar el dispositivo al circuito de tierra de la habitación para evitar posibles peligros de descarga eléctrica.

El cable de tierra está conectado al terminal de tornillo de la placa de la brida ubicada debajo de la cubierta de plástico en la parte superior del aparato. El terminal está marcado con un signo de tierra de protección.

¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de los requisitos de conexión al circuito de puesta a tierra reducirá la seguridad del dispositivo, por lo cual su uso queda prohibido. Las consecuencias no están dentro del alcance de las obligaciones de garantía del fabricante y el comercial, y correrán por cuenta de la persona que ha incumplido los requisitos de esta instrucción.

La conexión del calentador de agua al circuito de puesta a tierra y la verificación de la capacidad de servicio de este último deberán ser realizadas únicamente

EXPLOTACIÓN DEL CALENTADOR DE AGUA

El funcionamiento del calentador de agua está controlado por el control general del sistema de agua caliente sanitaria. El calentador de agua no puede funcionar de forma independiente.

El indicador de temperatura (opcional) montado en el dispositivo ilustra el proceso de calentamiento del agua.

¡ADVERTENCIA! ¡No encender el sistema de calentamiento del agua dentro del calentador de agua si existe la posibilidad de que el agua esté congelada! Esto va a dañar el calderín y todo el sistema.

¡ADVERTENCIA! No encender el sistema en régimen de funcionamiento si el calderín de agua del dispositivo está parcial o completamente vacío del agua que contiene.

Al usar el aparato, es posible escuchar un ruido mínimo debido al flujo de agua a través de las tuberías de agua y a través del aparato, así como los procesos naturales de expansión térmica y disipación de calor.

PROTECCIÓN ANTICORROSIVA, MANTENIMIENTO PREVENTIVO Y MANTENIMIENTO

Termo con calderín con recubrimiento de esmalte vitrificado. En cada calentador de agua con calderín con recubrimiento de esmalte está incorporada una protección anticorrosiva adicional. Ella está compuesta por un protector de ánodo, fabricado de una aleación especial que funciona solamente cuando el calderín está lleno de agua. El período medio de su explotación es como máximo de 3 años. Expirado dicho plazo, es necesario que un especialista de talleres autorizados por el fabricante realice un control técnico sobre el estado del ánodo. En caso de constatar defectuosidad, éste debe ser sustituido por otro. La observación del plazo y la sustitución oportuna del ánodo es un requisito importante para la protección efectiva del calderín de la corrosión.

Termo con calderín de acero de aleación cromo-níquel. La protección de la corrosión y el período largo de explotación garantizada se aseguran por el acero elegido correctamente, la construcción conveniente y la tecnología de la fabricación del calderín.

SERVICIO, MANTENIMIENTO PREVENTIVO Y MANTENIMIENTO

Para el funcionamiento confiable del calentador de agua en las áreas con agua de cal, se recomienda limpiar su calderín de agua de la piedra caliza acumulada. Esto debe hacerse al menos cada 2 años, y en áreas con agua altamente cálcica – con mayor frecuencia. Los depósitos de cal en el revestimiento de esmalte no deben eliminarse, solo deben limpiarse con un paño de algodón seco sin el uso de herramientas duras. La eliminación y limpieza periódica de la cal es especialmente importante para la fiabilidad del equipo. Es deseable durante esta actividad realizar una inspección del ánodo del calderín con recubrimiento de esmalte. Estos servicios no están sujetos al servicio de garantía y solo deben ser realizados por un profesional.

¡ADVERTENCIA! Para garantizar un funcionamiento seguro y sin problemas del calentador de agua, se debe verificar periódicamente si no ha sido reducida la permeabilidad de la válvula combinada. Esto se hace levantando la palanca y esperando entre 30 y 60 segundos que por la apertura lateral de la válvula fluya un chorro de agua fuerte y firme. Esto es obligatorio después de conectar el calentador de agua a la tubería y llenar el calderín con agua, durante el proceso de explotación del calentador de agua al menos una vez cada 2 semanas, así como después del posible corte y reposición de agua. Si el agua no se escapa por el orificio de la válvula cuando el calderín está lleno o el flujo es débil, esto es una falla y la válvula probablemente esté obstruida por impurezas provenientes del agua. ¡Está estrictamente prohibido el uso de un calentador de agua con una válvula combinada defectuosa! ¡Deje de usar el aparato inmediatamente! ¡Detenga el flujo de refrigerante delante del intercambiador de calor! Póngase en contacto con la empresa de servicio más cercana autorizada por el fabricante/comercial. De lo contrario, dañará el calderín, también son posibles los daños sobre otros objetos y la habitación donde se encuentra el calentador de agua.

La carcasa exterior y las piezas de plástico del calentador de agua solo se pueden limpiar con un paño de algodón suave ligeramente humedecido, sin el uso de sustancias y detergentes agresivos y/o abrasivos. Antes de limpiar el aparato, es OBLIGATORIO desconectarlo de la fuente de alimentación mediante el dispositivo de desconexión adicional o desenchufando el cable de alimentación. Está PROHIBIDO limpiar el aparato con un generador de vapor. Se debe tener especial cuidado para evitar que el interruptor de iluminación ubicado en su panel de control sea mojado al encender y apagar el aparato. El calentador de agua se puede volver a encender en funcionamiento solo después de la eliminación completa de la humedad eventual.

Las reglas para verificar la protección contra la corrosión y reemplazar el ánodo (ver la sección anterior) y eliminar la cal acumulada deben observarse tanto

GARANTÍA, PLAZO DE GARANTÍA, CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía las condiciones de garantía, el plazo de garantía, la validez de la garantía del equipo comprado, y las obligaciones de garantía del vendedor durante el plazo de garantía del equipo están detalladas en el certificado de garantía del equipo. Al comprar el aparato el certificado de garantía se rellena y firma por el vendedor y el comprador. Conservar el certificado de garantía en un lugar seguro.

En todo caso son válidas también las leyes, los reglamentos y las demás normativas aplicables, relativos a la materia de los derechos y las obligaciones del consumidor, del vendedor y del fabricante y sus interrelaciones relativas al termo eléctrico de agua comprado, su montaje, su uso, servicio y mantenimiento.

El plazo de garantía se fija por el vendedor y está vigente solo en el territorio geográfico del país.

La garantía del equipo produce efecto solamente si éste:

- está montado de conformidad con las instrucciones de montaje y explotación.
- se utiliza solamente para el fin determinado y de conformidad con las instrucciones de montaje y uso.

La garantía cubre la reparación gratuita de todos los defectos de fabricación que pudiesen producirse durante el plazo de garantía. La reparación se realiza por los especialistas del centro de servicio autorizado por el vendedor.

La garantía no cubre defectos ocasionados por:

- Transporte inadecuado;
- Conservación inadecuada;
- Utilización incorrecta;
- Parámetros del agua, diferentes de los admisibles, fijadas por la normas de la calidad del agua potable y en particularidad: si la cantidad de cloruros es superior a 250 mg/l; la conductancia eléctrica es inferior a 100 µS/cm y/o el pH está fuera de los límites de 6,5 – 9,5 para los termos eléctricos con el calderín esmaltado; para los con el calderín de acero al cromo-níquel si la conductancia eléctrica es superior a 200 µS/cm;
- Tensión de la red eléctrica de alimentación diferente de la tensión nominal del equipo
- Daños debidos a la congelación del agua
- Riesgos extraordinarios, desastres naturales, inclemencias u otra fuerza mayor
- Inobservancia de las instrucciones de montaje y uso;
- En los casos de intervención en el equipo por una persona no autorizada.

En los casos arriba citados el defecto se elimina a título oneroso;

La garantía del equipo no se refiere a las piezas y componentes del equipo con desgaste normal por el uso, a piezas que se quitan durante su uso normal, a lámparas de alumbrado y pilotos luminosos y demás semejantes, al cambio del color de superficies exteriores, a la modificación de la forma, las dimensiones y la disposición de piezas y componentes, expuestos a influjos inadecuados a su utilización normal.

Los lucros cesantes o perjuicios inmateriales, ocasionados por la imposibilidad temporal de utilizar el equipo durante su mantenimiento preventivo y la reparación no están cubiertos por la garantía.

EL CUMPLIMIENTO DE LAS EXIGENCIAS DE ESTE MANUAL ES LA CONDICIÓN PREVIA PARA EL FUNCIONAMIENTO SEGURO DEL PRODUCTO QUE USTED HA COMPRADO Y ES UNA DE LAS CONDICIONES DE GARANTÍA.

QUEDAN PROHIBIDOS TODO TIPO DE ALTERACIONES Y MODIFICACIONES DE LA ESTRUCTURA DEL PRODUCTO POR EL CONSUMIDOR O POR PERSONAS AUTORIZADAS POR USTED. EN CASO DE CONSTATAR TAL ACTOS, O DE PRUEBA DE TAL INTERVENCIÓN, SE LIBERA AUTOMÁTICAMENTE EL FABRICANTE O EL VENDEDOR DE SUS OBLIGACIONES DE GARANTÍA.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRÍJASE A LOS CENTROS DE SERVICIO, AUTORIZADOS POR EL VENDEDOR O EL FABRICANTE, DE LA LISTA ADJUNTA.

EL FABRICANTE SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICACIONES DEL DISEÑO QUE NO EMPEORARAN LA SEGURIDAD DEL PRODUCTO, SIN AVISO PREVIO.

EN CASO DE NECESIDAD Y EN SITUACIONES LITIGIOSAS, RELACIONADAS CON LA TRADUCCIÓN Y LAS NOCIONES EN ESTA VERSIÓN DE LA INSTRUCCIÓN DE MONTAJE, CONSIDERAR LA VERSIÓN INGLESA COMO ORIGINAL A LA QUE HAY QUE DAR PRIORIDAD.

OSTRZEŻENIE! Przed montażem i korzystaniem z podgrzewacza wody, należy uważnie przeczytać tę instrukcję!

BEZPIECZEŃSTWO, PODSTAWOWE WYMAGANIA

Przed zainstalowaniem i uruchomieniem podgrzewacza wody należy zapoznać się z pełnym tekstem niniejszej broszury. Zawarte w nim wymagania i zalecenia muszą być przestrzegane zarówno przez Ciebie, jak i przez kompetentne osoby, które zainstalują i ewentualnie naprawią urządzenie w

przypadku uszkodzenia. Przestrzeganie zasad jest częścią środków zapewniających bezpieczne użytkowanie urządzenia i jest jednym z warunków gwarancji. UWAGA! Montaż podgrzewacza wody i jego podłączenie do instalacji wodno-kanalizacyjnej wykonują wyłącznie osoby wykwalifikowane. Montaż zabezpieczenia i innych elementów dostarczonych przez producenta jest **OBOWIAZKOWY!**

UWAGA! Podłączenie wymiennika ciepła podgrzewacza wody do układu źródła ciepła jest wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby. Podłączenie wykonuje się zgodnie z wymaganiami zawartymi w niniejszej instrukcji. Ponadto obowiązkowe jest spełnienie wszystkich wymagań specjalnie zaprojektowanego projektu w zakresie lokalizacji, podłączenia urządzenia do źródła ciepła, użytkowania i zarządzania całym systemem.

Opracowanie projektu jest przedmiotem wyspecjalizowanej firmy, wykonującej odpowiednie czynności projektowe i ewentualnie montażowe.

UWAGA! Podgrzewacz wody należy podłączyć do obwodu uziemienia ochronnego budynku, w którym jest zainstalowany. Ten środek ostrożności jest konieczny, ponieważ do podgrzewacza wody są zainstalowane dodatkowe urządzenia elektryczne, które sterują całym systemem.

OSTRZEŻENIE! Podczas użytkowania urządzenia istnieje ryzyko poparzenia gorącą wodą, gdy woda w zbiorniku nagrzeje się do temperatury bliskiej górnej granicy ustawienia termostatu.

OSTRZEŻENIE! Zabronione jest cyrkulowanie nośnika ciepła przez wymiennik ciepła wbudowany w urządzenie, dopóki zbiornik na wodę urządzenia nie zostanie całkowicie napełniony wodą!

OSTRZEŻENIE! Niniejsze urządzenie może być używane wyłącznie przez dzieci w wieku 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy, tylko jeśli zostały zaobserwowane i poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją niebezpieczeństwa. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Urządzenie nie może być czyszczone ani serwisowane przez użytkownika przez dzieci bez nadzoru. Los niños no deben limpiar ni reparar el aparato sin ser supervisados por un adulto.

OCHRONA ŚRODOWISKA

To urządzenie jest oznakowane zgodnie z dyrektywą o zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE). Upewnijając się, że to urządzenie po zużyciu zostanie prawidłowo zutylizowane, pomożesz zapobiec ewentualnym negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzi.

Symbol  na urządzeniu lub na dołączonych do niego dokumentach wskazuje, że tego urządzenia nie wolno traktować jak odpadków domowych. Zamiast tego musi zostać przekazany do specjalistycznego punktu zbiórki w celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Podczas utylizacji postępuj zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów. Aby uzyskać bardziej szczegółowe informacje na temat przetwarzania, odzysku i recyklingu tego urządzenia, skontaktuj się z lokalnym urzędem miasta, firmą zajmującą się utylizacją odpadów domowych lub sklepem, w którym zakupiono urządzenie.

OPIS TECHNICZNY

Podgrzewacz wody przeznaczony jest do użytku wyłącznie jako część w pełni opracowanego systemu dostarczania ciepłej wody użytkowej dla odbiorców domowych, składającego się z podgrzewacza wody, dodatkowego zewnętrznego źródła ciepła oraz niezbędnych urządzeń zabezpieczających i sterujących. Woda użytkowa w urządzeniu jest podgrzewana za pomocą wbudowanego wymiennika ciepła. Nośnikiem ciepła może być mieszanina wody i glikolu propylenowego w proporcjach ustalonych przez projektanta instalacji, a także inny nośnik ciepła na bazie wody, zawierający niezbędne dodatki antykorozyjne.

Schemat zasadniczy podgrzewacza wody pokazano na ryc. 1, a dane techniczne - w tabeli.

Zbiornik na wodę urządzenia jest zabezpieczony przed korozją za pomocą wysokiej jakości powłoki emalowanej lub wykonany jest z wysokostopowej stali chromowo-niklowej. W emalowanym zbiorniku na wodę wbudowana jest anoda ze stopu, która po zużyciu zapewnia dodatkową ochronę emalowanej powłoki.

Woda używana do ogrzewania musi być zgodna z dokumentami normatywnymi dla wody użytkowej, a w szczególności: jej zawartość chlorków musi być poniżej 250 mg/l; jego przewodność elektryczna powinna wynosić powyżej 100 µS/cm, a pH w zakresie 6,5-9,5 dla podgrzewaczy wody ze zbiornikiem emalowanym; jego przewodność elektryczna powinna wynosić poniżej 200 µS/cm dla podgrzewaczy wody ze zbiornikiem wody ze stali chromowo-niklowej.

Cisnienie wody w instalacji wodociągowej musi być wyższe niż 0,1 MPa i niższe niż 0,5 MPa. W przypadku, gdy ciśnienie wody jest wyższe niż 0,5 MPa - patrz zalecenia opisane w rozdziale dotyczącym podłączenia do sieci wodociągowej.

Wbudowany w urządzenie wymiennik ciepła zapewnia szybkie podgrzanie wody użytkowej i utrzymanie jej przepływu w zadanej temperaturze.

W plastikowej obudowie urządzenia jest zainstalowany termostat, który może być używany do kontrolowania przepływu nośnika ciepła przez wymiennik ciepła.

Zewnętrzna powłoka urządzenia wykonana jest ze stali pokrytej powłoką epoksydowo-polimerową, a jego izolację termiczną stanowi spieniony, bezfreonowy poliuretan.

MONTAŻ PODGRZEWACZA WODY

Podgrzewacz wody można montować tylko w pomieszczeniu o normalnym zabezpieczeniu przeciwpożarowym i w takim, gdzie temperatura nie może spaść poniżej 0°C. Niezbędne jest posiadanie syfonu instalacji kanalizacyjnej w podłodze pomieszczenia, ponieważ podczas normalnego użytkowania podgrzewacza wody może dojść do wycieku wody przez otwór zaworu bezpieczeństwa. Syfon ułatwi czynności konserwacyjne, profilaktyczne i ewentualną obsługę podgrzewacza wody, gdy konieczne jest spuszczenie wody ze zbiornika. Ustytuowanie podgrzewacza wody musi być zgodne z jego wymiarami gabarytowymi, sposobem mocowania, położeniem rur, stopniem ochrony przed wnikaniem wody (oznaczonym na tabliczce numerem serijnym), pozostałymi elementami systemu zaopatrzenia w ciepłą wodę. Urządzenie musi znajdować się w miejscu, w którym nie będzie spryskiwane ani oblewane wodą. Podgrzewacz wody jest umieszczony na podłodze pokoju. Miejsce musi być wyrównane. Obracając lub odkręcając nożyki urządzenia, uzyskuje się jego pionowość.

OSTRZEŻENIE! Niezastosowanie się do wymagań instalacyjnych dla podgrzewacza wody może spowodować uszkodzenie urządzenia, innych urządzeń i pomieszczenia, w którym znajduje się urządzenie, korozję jego obudowy lub poważniejsze uszkodzenia. W takich przypadkach wszelkie uszkodzenia nie podlegają obowiązkowi gwarancyjnym producenta i sprzedawcy, a obciążają tych, którzy nie stosują się do wymagań niniejszej instrukcji. Instalację podgrzewacza wody wykonują wyłącznie wykwalifikowane osoby.

PODŁĄCZENIE PODGRZEWACZA WODY DO INSTALACJI HYDRAULICZNEJ

Wszystkie wyloty podgrzewacza wody są oznaczone tabliczkami z odpowiednim tekstem.

W przypadku, gdy rury instalacji wodociągowej wykonane są z miedzi lub innego metalu niż zbiornik na wodę, a także w przypadku zastosowania mosiężnych elementów przyłączeniowych, obowiązkowe jest zainstalowanie złączy niemetalowych (złączy dielektryczne) na wszystkich końcówkach rur podgrzewacza wody.

W zestawie podgrzewacza wody znajduje się połączony zawór zwrotny. Podczas podłączania urządzenia do rur wody użytkowej należy obowiązkowo zamontować zawór połączony na rurze zimnej wody. Zawór połączony nie może znajdować się w przestrzeni nad podgrzewaczem wody. Należy zwrócić uwagę na strzałkę na korpusie zaworu, która wskazuje kierunek przepływającej przez niego wody. Boczny otwór zaworu przeznaczony do spuszczenia wody rozszerzony po podgrzaniu musi być skierowany w dół.

OSTRZEŻENIE! Zabronione jest instalowanie zaworów odcinających lub zwrotnych pomiędzy zaworem kombinowanym a podgrzewaczem wody! Zabrania się blokowania boczno otwierania zaworu kombinowanego i/lub blokowania jego dźwigni! Niezbędne jest zbudowanie systemu rur do odprowadzania wody, która mogła przeciekać przez boczny otwór zaworu kombinowanego. Ta rura będzie również odprowadzać wodę wypływającą z zaworu podczas jego profilaktyki. Rura musi być stałe skierowana w dół, znajdując się w środowisku mrozoodpornym, a jej końce być na stałe połączone z atmosferą. Otwór spustowy podgrzewacza wody musi być uszczelniony do ciśnienia wody co najmniej 1,6 MPa. Zalecamy zamontowanie na nim odpowiedniego zaworu zamykającego. W razie potrzeby ułatwi on odprowadzenie wody z urządzenia. Gdy recyrkulacja nie będzie stosowana, wylot musi być również szczelnie zamknięty na ciśnienie wody co najmniej 1,6 MPa.

Przy ciśnieniu powyżej 0,5 MPa na wodzie w rurze zasilającej podgrzewacz wody przed zaworem odcinającym należy zamontować specjalny zawór redukcji (patrz rys. 2).

W liniach rur ciepłej i zimnej wody, do których jest podłączony podgrzewacz wody, mogą być również podłączone inne elementy wskazane przez projektanta instalacji w celu zapewnienia ciepłej wody użytkowej, i tylko w miejscach i w sposób określony w projekcie.

Po podłączeniu podgrzewacza wody do sieci wodociągowej, jego zbiornik na wodę należy napełnić wodą. Odbyna się to w następującej kolejności:

- Kran ciepłej wody na najdalszej baterii z mieszaczem jest całkowicie otwarty.
- Otwiera się zawór zamykający.
- Odczekaj, aż z wylotu baterii z mieszaczem wypłynie gęsta i silny strumień wody.
- Zamknąć kran ciepłej wody baterii z mieszaczem.
- Podnieść dźwignię zaworu połączanego i odczekaj 30-60 sekund, aż z boczno otworu zaworu wypłynie gęsta i silny strumień wody.
- Poluzuj dźwignię zespolonego zaworu.

OSTRZEŻENIE! Jeśli woda nie wycieka z otworu zaworu połączanego lub przepływ jest słaby (przy normalnym ciśnieniu wody), jest to usterka i

wskazuje, że zanieczyszczenia pochodzące z dopływu wody lub spowodowane przez przyłącza wodne zatkały zawór bezpieczeństwa zaworu połączanego.

ZABRONIONE jest ponowne włączanie urządzenia przed usunięciem przyczyny usterki!

OSTRZEŻENIE! Niespełnienie wymagań dotyczących podłączenia do sieci wodociągowej i przeglądu zaworu połączanego może prowadzić do nienapełnienia wodą zbiornika wody, a gdy zawór połączony nie jest zainstalowany lub nieprawidłowo zainstalowany, może spowodować zniszczenie zbiornika wody, pomieszczenia i / lub inne szkody materialne i niematerialne. Konsekwencje nie mieszczą się w zakresie zobowiązań gwarancyjnych producenta i sprzedawcy i obciążają użytkownika, który nie dostosował się do wymagań niniejszej instrukcji.

OSTRZEŻENIE! Połączony zawór zwrotny jest jednym z elementów sprzętu zabezpieczającego zapewniających bezpieczeństwo podgrzewacza wody. Surowo **ZABRONIONE** jest używanie podgrzewacza wody z uszkodzonym lub wymontowanym/niezamontowanym zaworem połączonym!

OSTRZEŻENIE! Jeżeli temperatura w pomieszczeniu, w którym znajduje się podgrzewacz wody spadnie poniżej 0°C, należy obowiązkowo spuścić wodę z jego zbiornika. Spuszczanie wody ze zbiornika na wodę urządzenia odbywa się za pomocą zaworu odcinającego zamontowanego w otworze spustowym urządzenia w następujący sposób:

- Zamyka się zawór zamykający zamontowany na przewodzie doprowadzającym zimną wodę - rys.2.
- Otwiera się kran z ciepłą wodą najbliższej baterii z mieszaczem lub należy odłączyć rurę ciepłej wody od urządzenia.
- Otwiera się zawór zamontowany na otworze spustowym.
- Należy odczekać, aż woda wypływająca ze zbiornika wody całkowicie ścieknie. Powinna być w odpowiedni sposób odprowadzona do syfonu instalacji ściekowej.

OSTRZEŻENIE! Podczas spuszczenia wody ze zbiornika na wodę należy podjąć wszelkie niezbędne środki, aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym przez wyciekającą wodę.

OSTRZEŻENIE! **ZABRONIONE** jest cyrkulacja nośnika ciepła przez wymiennik ciepła, z opróżnioną z wody zbiornika. Podłączenie podgrzewacza wody do instalacji wodno-kanalizacyjnej jest wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.

PODŁĄCZENIE PODGRZEWACZA WODY DO INSTALACJI ŹRÓDŁA CIEPŁA

OSTRZEŻENIE! Nie podłączaj podgrzewacza wody do systemu źródła ciepła, dopóki nie upewnisz się, że zbiornik na wodę jest napełniony wodą! Sprawdź to! Zaczęci wymiennika ciepła podłącza się do źródła ciepła zgodnie i w sposób zapisany w projekcie instalacji ciepłej wody użytkowej. W przewodzie nośnika ciepła należy zainstalować odpowiednie naczynie wzbiorcze oraz sprzęt zabezpieczający, zapobiegające wzrostowi jego ciśnienia powyżej zalecanych wartości.

OSTRZEŻENIE! Zabronione jest instalowanie zaworów zamykających jednocześnie na obu końcach (wlocie i wylocie) wymiennika, jeżeli pomiędzy nimi nie jest zapewniono odpowiedniej ochrony przed wzrostem ciśnienia nośnika ciepła w wymienniku. W przypadku, gdy wymiennik ciepła podgrzewacza wody nie będzie czasowo używany i nie jest podłączony do instalacji źródła ciepła, należy go napełnić roztworem glikolu propylenowego, odpowiednim dla systemów grzewczych. Aby pomóc w kontrolowaniu płynu przenoszącego ciepło przepływającego przez wymiennik ciepła, w plastikowej obudowie urządzenia zainstalowano panel sterowania z termostatem regulowanym przez użytkownika. Podłączenie podgrzewacza wody do dodatkowego źródła ciepła jest wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników firmy specjalizującej się w tej dziedzinie i zgodnie z opracowanym przez nią projektem.

PODŁĄCZENIE PODGRZEWACZA WODY DO OBWODU UZIEMIĄJĄCEGO POMIESZCZENIA

Biorąc pod uwagę podłączenie do podgrzewacza wody elementów elektrycznych, które pomagają kontrolować przepływ nośnika ciepła

obowiązkowe jest podłączenie urządzenia do obwodu uziemiającego pomieszczenia, aby uniknąć potencjalnego niebezpieczeństwa porażenia prądem. Przewód uziemiający jest podłączony do zacisku śrubowego na płycie kołnierzej znajdującej się pod plastikową osłoną na górze urządzenia. Zacisk jest oznaczony znakiem uziemienia ochronnego.

OSTRZEŻENIE! Niezastosowanie się do wymagań dotyczących podłączenia do obwodu uziemiającego zmniejszy bezpieczeństwo urządzenia, którego używanie wtedy jest zabronione. Konsekwencje nie mieszczą się w zakresie zobowiązań gwarancyjnych producenta i sprzedawcy, a obciążają tych, którzy nie stosują się do wymagań niniejszej instrukcji. Podłączenie podgrzewacza wody do obwodu uziemiającego i weryfikacja jego przydatności do użytku są

KORZYSTANIE Z PODGRZEWACZA WODY

Pracą podgrzewacza wody steruje ogólne sterowanie systemem ciepłej wody użytkowej. Podgrzewacz wody nie może działać samodzielnie.

Wskaźnik temperatury (opcja) zamontowany na urządzeniu ilustruje proces podgrzewania wody.

OSTRZEŻENIE! Nie włączaj układu podgrzewania wody w podgrzewaczu wody, jeśli istnieje możliwość zamarznięcia wody w zbiorniku wody! Spowoduje to uszkodzenie zbiornika wody i całego systemu.

OSTRZEŻENIE! Nie uruchamiaj systemu w trakcie pracy, jeśli zbiornik na wodę urządzenia jest częściowo lub całkowicie opróżniony z zawartej w nim wody.

Podczas korzystania z urządzenia można słyszeć minimalny hałas spowodowany przepływem wody w rurach wodnych i przez urządzenie, a także naturalnymi procesami rozszerzalności cieplnej i rozpraszania ciepła.

OCHRONA ANTYKOROZYJNA, PROFILAKTYKA, KONSERWACJA

Podgrzewacz wody z emaliowanym zbiornikiem na wodę. Każdy podgrzewacz wody z emaliowanym zbiornikiem wody ma wbudowaną dodatkową ochronę antykorozyjną. Składa się z anody wykonanej ze specjalnego stopu i działającej tylko wtedy, gdy zbiornik na wodę jest napełniony wodą. Jej średnia żywotność wynosi maksymalnie 3 lata. Po tym okresie specjalista z autoryzowanej firmy serwisowej musi sprawdzić stan anody. W razie potrzeby anodę należy wymienić na nową. W razie potrzeby anodę należy wymienić na nową. Dotrzymanie terminu i terminowa wymiana anody jest ważnym warunkiem kontynuowania skutecznej ochrony zbiornika wody przed korozją. Podgrzewacz wody ze zbiornikiem wody wykonany z wysokostopowej stali chromowo-niklowej. Ochronę antykorozyjną i gwarancję długiej żywotności zapewnia odpowiednio dobrana stal, odpowiednia konstrukcja i technologia budowy zbiornika na wodę.

OBSŁUGA, PROFILAKTYKA, KONSERWACJA

W celu zapewnienia niezawodnej pracy podgrzewacza wody w obszarach z wodą wapienną zaleca się oczyszczenie zbiornika wody z nagromadzonego kamienia wapiennego. Należy to robić co najmniej raz na 2 lata, a na obszarach o dużej zawartości wody wapiennej częściej. Osady na powłoce emalii nie powinny być usuwane, a jedynie przecierane suchą bawełnianą szmatką bez użycia twardych narzędzi. Regularne usuwanie i czyszczenie kamienia jest szczególnie ważne dla niezawodności urządzenia. Podczas tej czynności pożądaną jest przeprowadzenie kontroli anody emaliowanego zbiornika na wodę. Usługi te nie podlegają serwisowi gwarancyjnemu i powinny być wykonywane wyłącznie przez profesjonalistę.

OSTRZEŻENIE! Aby zapewnić bezpieczną i bezawaryjną pracę podgrzewacza wody, zawór połączony z wodą okresowo sprawdzać, czy nie zmniejsza się jego przepuszczalność. Odbywa się to poprzez podniesienie dźwigni i odczekanie 30-60 sekund, aż z bocznego otworu zaworu wypłynie gęsty i silny strumień wody. Należy to zrobić po podłączeniu podgrzewacza do sieci wodociągowej i napełnieniu zbiornika wodą, w trakcie użytkowania podgrzewacza co najmniej raz na 2 tygodnie, a także po ewentualnym wyłączeniu i uruchomieniu dopływu wody. Jeśli woda nie wycieka z otworu zaworu, gdy zbiornik wody jest pełny lub przepływ jest słaby, jest to usterka i prawdopodobnie zawór jest zatkany zanieczyszczeniami w doprowadzaniu wody. Stosowanie podgrzewacza wody z uszkodzonym zaworem połączonym jest surowo zabronione! Natychmiast należy zaprzestać używania urządzenia! Zatrzymać przepływ nośnika ciepła przed wymiennikiem ciepła! Skontaktuj się z najbliższym serwisem autoryzowanym przez producenta/sprzedawcę! Niespełnienie tego warunku spowoduje uszkodzenie zbiornika wody oraz innych przedmiotów i pomieszczenia, w którym znajduje się podgrzewacz wody. Zewnętrzna powłoka i plastikowe części podgrzewacza wody można czyścić tylko lekko zwilżoną miękką bawełnianą ściereczką, bez użycia agresywnych i/lub ściernych substancji i detergentów. Przed czyszczeniem urządzenia **OBOWIĄZKOWE** jest odłączenie go od zasilania za pomocą dodatkowego odłącznika lub przez wyłączenie wtyczki z gniazdka.

ZABRONIONE jest czyszczenie urządzenia generatorem pary. Należy zwrócić szczególną uwagę, aby nie zamoczyć przełącznika oświetlenia, włączając i wyłączając urządzenie znajdujące się na jego panelu sterowania. Podgrzewacz wody można ponownie włączyć do pracy dopiero po całkowitym usunięciu ewentualnej wilgoci.

Zarówno w trakcie, jak i po upływie okresu gwarancyjnego urządzenia należy przestrzegać zasad sprawdzania zabezpieczenia antykorozyjnego i wymiany anody (patrz poprzedni rozdział) oraz usuwania nagromadzonego kamienia wapiennego.

GWARANCJA, OKRES GWARANCJI I WARUNKI GWARANCJI

Gwarancja, warunki gwarancji, okres gwarancji, ważność gwarancji zakupionego urządzenia oraz obowiązki serwisowe sprzedawcy lub producenta w okresie gwarancji urządzenia są opisane w karcie gwarancyjnej urządzenia. Przy zakupie urządzenia karta gwarancyjna musi być wypełniona i podpisana przez sprzedawcę i kupującego. Kartę gwarancyjną należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. We wszystkich przypadkach obowiązują aktualne przepisy ustawowe, wykonawcze i inne dokumenty normatywne, regulujące prawa i obowiązki konsumenta, sprzedawcy i producenta oraz ich relacje związane z zakupionym podgrzewaczem wody, jego instalacją, użytkowaniem, serwisem i konserwacją. Okres gwarancji jest ustalany przez sprzedawcę i obowiązuje tylko na obszarze geograficznym odpowiedniego kraju.

Gwarancja na urządzenie jest ważna tylko wtedy, gdy:

- Zainstalowany jest zgodnie z wymaganiami instrukcji montażu i obsługi.
- Używany jest tylko zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z instrukcją montażu i obsługi.

Gwarancja polega na bezpłatnej naprawie wszelkich wad fabrycznych, które mogą wystąpić w okresie gwarancyjnym. Naprawa jest wykonywana przez specjalistów z serwisu autoryzowanych przez sprzedawcę.

Gwarancja na urządzenie nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych przez:

- Niewłaściwy transport;
- Nieprawidłowe przechowywanie;
- Niewłaściwe użytkowanie;
- Parametry wody wykraczające poza dopuszczalne normy jakości wody pitnej, a w szczególności: zawartość chlorów powyżej 250 mg/l; jego przewodność elektryczna jest poniżej 100 $\mu\text{S}/\text{cm}$ i/lub pH jest poza zakresem 6,5-9,5 dla podgrzewaczy wody ze zbiornikiem emaliowanym; jego przewodność elektryczna wynosi ponad 200 $\mu\text{S}/\text{cm}$ dla podgrzewaczy wody ze zbiornikiem wody ze stali chromowo-niklowej;
- Napięcie sieciowe inne niż napięcie znamionowe urządzenia;
- Uszkodzenia spowodowane zamaramianiem wody;
- Nadzwyczajne zagrożenia, klęski żywiołowe i inne okoliczności siły wyższej;
- Nieprzestrzeganie instrukcji instalacji i obsługi;
- W przypadkach, gdy osoba nieuprawniona podjęła próbę naprawy jakiegokolwiek wady.

W powyższych przypadkach wada usuwana jest odpłatnie.

Gwarancja na urządzenie nie obejmuje części i komponentów urządzenia, które są normalnie używane podczas jego eksploatacji, części, które są usuwane podczas normalnego użytkowania, lamp oświetleniowych i sygnalizacyjnych itp., w przypadku modyfikacji, zmiany koloru powierzchni zewnętrznych kształt, wielkość i położenie części i komponentów, które są narażone na oddziaływanie, niezgodne z warunkami jego normalnego użytkowania.

Utracone korzyści, szkody materialne i niematerialne spowodowane czasową niemożnością użytkowania urządzenia podczas jego konserwacji i naprawy nie są objęte gwarancją urządzenia.

PRZESTRZEGANIE WYMAGAŃ NINIEJSZEJ INSTRUKCJI JEST WARUNKIEM BEZPIECZNEJ PRACY ZAKUPIONEGO PRZEZ UZYTEKOWNIKA PRODUKTU I JEST JEDNYM Z WARUNKÓW GWARANCJI.

JAKIEKOLWIEK ZMIANY I PRZEBUDOWY DOKONANE PRZEZ UZYTEKOWNIKA LUB OSOBY PRZED NIEGO UPOWAŻNIONE W KONSTRUKCJI PRODUKTU SĄ ZABRONIONE. W PRZYPADKU USTALENIA TAKICH DZIAŁAŃ LUB PRÓBY TYCH DZIAŁAŃ ZOBOWIĄZANIA GWARANCYJNE SPRZEDAWCY LUB PRODUCENTA SĄ AUTOMATYCZNIE ODWOŁANE.

W RAZIE POTRZEBY KONTAKTUJ SIĘ Z FIRMAMI SERWISOWYMI UPOWAŻNIONYMI PRZEZ SPRZEDAWCĘ LUB PRODUCENTA, WSKAZANYCH NA ZAŁĄCZONĘ LISTĘ.

PRODUCENT ZASTRZĘGA SOBIE PRAWO DO KONSTRUKCYJNYCH ZMIAN BEZ POWIADOMIENIA, KTÓRE NIE POGRASZAJĄ BEZPIECZENSTWA PRODUKTU.

W PRZYPADKU KONIECZNOŚCI I W PRZYPADKU SYTUACJI SPÓRNYCH DOTYCZĄCYCH TŁUMACZENIA I POJĘĆ W NINIEJSZEJ SPERSJ JĘZYKOWEJ INSTRUKCJI INSTALACJI I UŻYTKOWANIA JAKO ORYGINAŁU PRIORYTETEM BĘDZIE WERS JAŃGŁOUEJ CZYŃNA.

FIGYELEM! A vízmelegítő felszerelése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet!

BIZTONSÁG, ALAPVETŐ KÖVETELMÉNYEK

A vízmelegítő felszerelése és üzembe helyezése előtt feltétlenül olvassa el jelen kézikönyv teljes szövegét. Az abban leírt követelményeket és

ajánlásokat Önnek, valamint az arra illetékes személyeknek is be kell tartaniuk, akik a készüléket telepítik és meghibásodás esetén megjavítják. A szabályok betartása a készülék biztonságos használatára vonatkozó intézkedések része, és a garanciális feltételek egyike.

FIGYELEM! A vízmelegítő felszerelését és a vízvezeték-rendszerhez való csatlakoztatását csak szakképzett személy végezheti. A gyártó által adott biztonsági és egyéb alkatrészek beépítése **KÖTELEZŐ!**

FIGYELEM! A vízmelegítő hőcserélőjének a hőforrás rendszeréhez történő csatlakoztatását csak szakképzett személy végezheti. A csatlakoztatás az ebben az kézikönyvben leírt követelmények szerint történik. Ezen kívül kötelező betartani a speciálisan kialakított projekt minden előírását a készülék elhelyezésére, a hőforráshoz való csatlakoztatására, a teljes rendszer használatára és kezelésére vonatkozóan. A projekt kidolgozása egy szakkég feladata, amely a megfelelő tervezési, esetleg összeszerelési műveleteket is végzi.

FIGYELEM! A vízmelegítőt kötelezően csatlakoztatni kell annak az épületnek a védőföldelő áramköréhez, amelybe beépítik. Erre az óvintézkedésre azért van szükség, mert a vízmelegítőhöz további elektromos eszközök vannak felszerelve a teljes rendszer vezérlésére.

FIGYELEM! A készülék használata során fennáll a forró vízzel való megégés veszélye, ha a víztartályban lévő vizet a termosztát beállításának felső határához közeli hőmérsékletre melegítik.

FIGYELEM! Tilos a hőhordozót a készülékbe épített hőcserélőn keresztül keringetni, amíg a készülék víztartálya teljesen meg nem telik vízzel!

FIGYELEM! Ezt a készüléket 8 év feletti gyermekek és korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy nem megfelelő tapasztalattal és tudással rendelkező személyek használhatják, ha megfigyelik őket, és eligazítják őket a készülék biztonságos használatáról, és megértik a veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készüléket gyermekek nem tisztíthatják vagy javíthatják felügyelet nélkül.

KÖRNYEZETVÉDELEM

Ez a készülék az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaírói szülő (WEEE) irányelvnek megfelelően van megjelölve. Ha megbizonyosodik arról, hogy a készüléket használat után megfelelően ártalmatlanítja, segít megelőzni a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt lehetséges negatív következményeket.



A készüléken vagy a készülékhez csatolt dokumentumokon lévő szimbólum azt jelzi, hogy a készüléket nem szabad háztartási hulladékként kezelni. Ehelyett az elektromos és elektronikus berendezések újra hasznosítására szolgáló külön gyűjtőhelyen kell leadni. Az ártalmatlanításkor tartsa be a helyi hulladékkezelési előírásokat. A készülék kezelésével, visszaállításával és újra hasznosításával kapcsolatos részletesebb információkért forduljon a helyi polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékkezelő szolgáltatóhoz vagy ahhoz az üzemhez, ahol a készüléket vásárolta.

MÁSZAKI LEÍRÁS

A vízmelegítő kizárólag a háztartási fogyasztók melegvízellátására szolgál teljesen kifejlesztett rendszer részeként használható, amely vízmelegítőből, kiegészítő külső hőforrásból és a szükséges védő- és vezérlőberendezésekből áll. A készülékben lévő használati víz felmelegítése a beépített hőcserélőn keresztül történik. Hőhordozóként a rendszertervező által meghatározott arányban víz és propilénliglikol

keveréke, valamint más vízbázisú hőhordozó szolgálhat, amelyek a szükséges korróziógátló adalékokat is tartalmaznak.

A vízmelegítő vázlatos diagramja az 1. ábra mutatja, és a műszaki adatok pedig a táblázatban találhatók.

A készülék víztartályát kiváló minőségű zománcbevonat védi a korrózió ellen, vagy erősen ötvözött króm-nikkel acélból készül. A zománczott víztartályba egy anód van beépítve, amely elhasználódásával további védelmet nyújt a zománcbevonatnak.

A fűtésre használt víznek meg kell felelnie a használati vízre vonatkozó normatív dokumentumoknak, és különösen: kloridtartalmának 250 mg/l alatt kell lennie; elektromos vezetőképességének 100 µS/cm felett kell lennie, pH-jának pedig 6,5-8 tartományban kell lennie a zománczott víztartállyal rendelkező vízmelegítők esetében; elektromos vezetőképességének 200 µS/cm alatt kell lennie króm-nikkel acél víztartállyal rendelkező vízmelegítők esetében. A víznyomásnak a vízvezetékrendszerben 0,1 MPa-nál nagyobbának és 0,5 MPa-nál kisebbnek kell lennie. Abban az esetben, ha a víznyomás nagyobb, mint 0,5 MPa - lásd a vízellátó hálózathoz való csatlakozásra vonatkozó szakaszban leírt ajánlásokat.

A készülékbe épített hőcserélő biztosítja a használati víz gyors felmelegedését és a beállított hőmérsékleten tartja annak áramlását.

A készülék műanyag fedelében termosztát van beépítve, mellyel szabályozható a hőhordozó áramlása a hőcserélőn keresztül.

A készülék külső burkolata acélból készült epoxi-polimer bevonattal, hőszigetelése pedig habosított freonmentes poliuretánból készült.

AVÍZMELEGÍTŐ FELSZERELÉSE

A vízmelegítőt csak olyan helyiségbe lehet felszerelni, ahol normál tűzbiztonság van, és ahol a hőmérséklet nem eshet 0 °C alá.

Szükséges, hogy a helyiség padlójában legyen a szennyvízrendszer szifója, mert a vízmelegítő normál használata során előfordulhat, hogy a biztonsági szelep nyílásából víz csöpög. A szifon megkönnyíti a vízmelegítő karbantartási, hibamegoldozási és esetleges szervizelési műveleteit, amikor a vizet le kell eresztetni a víztartályból.

A vízmelegítő elhelyezése meg kell, hogy feleljen a méreteinek, a rögzítés módjának, a csöveinek elhelyezkedésének, vízbehatalás elleni védeltségi fokának (a táblán a gyári számával jelölve), valamint a melegvíz ellátó rendszer egyéb elemeivel. A készülékelt olyan helyen kell elhelyezni, ahol cseppek vagy víz nem kerül rá.

A vízmelegítő a helyiség padlóján van elhelyezve. A helyet szintelni kell. A készülék lábainak meghúzásával vagy lecsavarásával érhető el annak függőlegessége.

FIGYELEM! A vízmelegítő felszerelésére vonatkozó követelmények be nem tartása a készülék, más készülékek és a helyiség, amelyben a készülék található, károsodását, házának korrózióját vagy súlyosabb károsodását okozhat. Ilyen esetekben az esetleges károk nem tartoznak a gyártó és az eladó garanciális kötelezettségei közé, és a költségek azokat terhelik, akik nem tartják be a jelen utasításban foglaltakat.

A vízmelegítő felszerelését csak szakképzett személy végezheti.

A VÍZMELEGÍTŐ CSATLAKOZTATÁSA A VÍZVEZETÉK-RENDSZERHEZ

A vízmelegítő minden kimenete a megfelelő szöveggel ellátott táblákkal van megjelölve.

Abban az esetben, ha a vízvezeték-rendszer csövei rézből vagy a víztartálytól eltérő fémből készülnek, valamint sárgaréz csatlakozóelemek alkalmazásakor kötelező a nem fém csatlakozók (dielektromos idomok) felszerelése a vízmelegítő összes csövére.

A vízmelegítő csomagolásában egy kombinált visszacsapó-biztosító szelep található. A készülék használati vízvezetékekhez történő csatlakoztatásakor kötelező a kombinált szelep felszerelése a hidegvíz csőre. A kombinált szelep nem lehet a vízmelegítő feletti térben. Figyelní kell a szeleptesten lévő nyílatt, amely a rajta átfolyó víz irányát jelzi. A melegítőskor kitágult víz elvezetésére szolgáló szelep oldalnyílásának lefelé kell mutatnia.

FIGYELEM! A kombinált szelep és a vízmelegítő közé elzáró vagy visszacsapó szelepet beépíteni tilos! Szigorúan tilos a kombinált szelep oldalsó nyílását elzárni és/vagy a karját blokkolni!

Csőrengő kitépése szükséges a kombinált szelep oldalsó nyílásán keresztül esetlegesen kiszivárgott víz elvezetéséhez. Ez a cső a szelepből kifolyó vizet is elvezeti annak karbantartása során. A csőnek állandó lejtésűnek kell lennie, fagytól védett környezetben kell elhelyezkednie, és a végét tartósan a légkörhöz kell kötni.

A vízmelegítő lefolyónyílását legalább 1,6 MPa víznyomásra kell tömíteni. Javasoljuk, hogy megfelelő elzárószelepet szereljenek fel rá. Ha szükséges, megkönnyíti a víz kiürítését a készülékből.

Ha nem használ recirkulációt, a kimenetet is le kell zárni legalább 1,6 MPa víznyomásra.

A vízmelegítő ellátó csőben lévő víz 0,5 MPa-nál nagyobb nyomása esetén az elzárószelep elé speciális nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni (lásd 2. ábrát).

A használati melegvíz rendszer tervezője által előírt egyéb elemeket a meleg- és hidegvíz vezetékekbe, amelyekre a vízmelegítő csatlakozik, csak a projektben meghatározott helyeken és módon lehet beépíteni.

Miután csatlakoztatta a vízmelegítőt a vízhálózathoz, a víztartályát vízzel kell feltölteni. Ez a következő sorrendben történik:

- Nyissa ki teljesen a legtalálható keverőcsapon lévő melegvízcsapot.
- Nyissa ki az elzárószelepet.
- Várja meg, amíg sűrű és erős vízszugár kezd kifolyni a keverő kimenetén.
- Zárja el a keverőn lévő melegvízcsapot.
- Emelje fel a kombinált szelep karját, és várjon 30-60 másodpercet, amíg vastag és erős vízszugár folyik ki a szelep oldalsó nyílásából.
- Engedje el a szelepkart.

FIGYELEM! Ha a kombinált szelep nyílásán nem folyik ki víz, vagy az

áramlás gyenge (normál vízvezetéknyomás mellett), az hiba, és azt jelzi, hogy a vízellátásból származó vagy a vízcsatlakozások által okozott szennyeződések eltömítették a kombinált szelep biztonsági szelepet.

A készülék utólagos csatlakoztatása a hiba okának megszüntetése előtt TILOS!

FIGYELEM! A vízellátó rendszerhez való csatlakozásra és a kombinált szelep ellenőrzésére vonatkozó követelmények be nem tartása azt eredményezheti, hogy a víztartály nem töltődik fel vízzel, és ha a kombinált szelep nincs felszerelve, vagy nem megfelelően van felszerelve, a víztartály, a helyiség tönkremeneteléhez vezethet és/vagy egyéb anyagi és nem anyagi kárt okozhat. A következőkben nem tartoznak a gyártó és az eladó garanciális kötelezettségei körébe, és a jelen utasításban foglalt követelményeket be nem tartó személyt terhelik.

FIGYELEM! A kombinált visszacsapó-biztosító szelep a vízmelegítő biztonsági szerelvények egyike. Szigorúan TILOS a vízmelegítő hibás vagy eltávolított / nem szerelt kombinált szeleppel használni!

FIGYELEM! Ha a helyiségben, ahol a vízmelegítő található, a hőmérséklet 0 °C alá csökken, akkor kötelező a vizet a víztartályból leeresztetni.

A víz leeresztése a készülék leeresztőnyílására szerelt elzáró szelep segítségével történik az alábbiak szerint:

- Zárja el a készülék hidegvízvezetékére szerelt elzárószelepet – 2. ábra.
- Nyissa ki a legközelebbi keverőcsap melegvíz csapját, vagy válassza le a készülék melegvíz vezetéket.
- Nyissa ki a leeresztő nyílásra szerelt szelepet.
- Várja meg, amíg a víztartályból kifolyó víz teljesen leáll. Ez utóbbit megfelelő módon a szifonon keresztül el kell vezetni a szennyvízrendszerbe.

FIGYELEM! A víz víztartályból való leeresztése során minden szükséges intézkedést kell megtenni a kifolyt víz által okozott károk elkerülése érdekében.

FIGYELEM! TILOS a hőhordozó keringtetése a hőcserélőn keresztül, ha a víztartály üres.

A vízmelegítő vízvezeték-rendszerhez való csatlakoztatását csak szakképzett személy végezheti.

A VÍZMELEGÍTŐ CSATLAKOZTATÁSA A HŐFORRÁS RENDSZERÉHEZ

FIGYELEM! Ne csatlakoztassa a vízmelegítőt a hőforrás rendszeréhez, amíg meg nem győződött arról, hogy a víztartály tele van vízzel! Ellenőrizze!

A hőforrás kivezetése a használati melegvíz rendszer tervezésében rögzítettek szerint csatlakoznak a hőforráshoz. A hőhordozó vezetékebe megfelelő táglási tartályt és biztonsági szerelvényeket kell beépíteni, megakadályozva, hogy nyomása az előírt értékek fölé emelkedjen.

FIGYELEM! Tilos a hőcserélő mindkét végén (bemeneti és kimeneti) egyidejűleg elzárószelepet beépíteni, ha közöttük nincs megfelelő védelem a hőcserélőben lévő hőhordozó nyomásának növekedése ellen.

Abban az esetben, ha a vízmelegítő hőcserélőjét átmenetileg nem használják, és nem csatlakozik a hőforrás felszereléséhez, akkor azt fűtési rendszerekhez alkalmas propilénliglik oldattal kell feltölteni.

A hőcserélő áramlómű hőhordozó folyadék szabályozása érdekében a készülék műanyag fedelére egy vezérlőpanel van beépítve, amely magában foglal egy, a felhasználó által állítható termosztátot.

A vízmelegítő csatlakoztatása a kiegészítő hőforráshoz csak erre a területre szakosodott cég szakképzett technikusai végezhetik az általa kidolgozott projektnek megfelelően.

A VÍZMELEGÍTŐ CSATLAKOZTATÁSA A HELYSÉG FÖLDELŐKÖRÉHEZ

Tekintettel a hőhordozó folyadék áramlásának szabályozását segítő elektromos alkatrészek a vízmelegítőhöz való csatlakoztatására, az esetleges áramütés veszélyének elkerülése érdekében a készüléket kötelezően csatlakoztatni kell a helyiség földelőáramköréhez.

A földelő vezetéket a készülék tetején lévő műanyag burkolat alatt található csavaros csatlakozójához kell bekötni. A csatlakozó védőföldelés jelzéssel van ellátva.

FIGYELEM! A földelési áramkörre vonatkozó követelmények be nem tartása csökkenti a készülék biztonságát és tilos annak használatát. A következőkben nem tartoznak a gyártó és az eladó garanciális kötelezettségei körébe, és a költségek azokat terhelik, akik nem tartják be a jelen utasításban foglaltakat.

A vízmelegítő földelőkörhöz való csatlakoztatását és az utóbbit

AVÍZMELEGÍTŐ HASZNÁLATA

A vízmelegítő működését a használati melegvíz rendszer közös vezérlése szabályozza. A vízmelegítő nem tud önállóan működni.

A készülékre szerelt hőmérsékletjelző (opcionális) a vízmelegítési folyamatot szemlélteti.

FIGYELEM! Ne kapcsolja be a vízmelegítő rendszert a vízmelegítőben, ha fennáll annak a lehetősége, hogy a víztartályban lévő víz befagyott! Ez a víztartály és az egész rendszer károsodásához fog vezetni.

FIGYELEM! Ne kapcsolja be a rendszer üzem módját, ha a készülék víztartály részben vagy teljesen kiürült a benne lévő vízből.

A készülék használatakor minimális zaj hallható a vízcsöveken és a készüléken átmáramló víz, valamint a természetes hűtágulási és hőleadási folyamatok miatt.

KORROZIÓVÉDELEM, HIBAMEGELŐZÉS, KARBANTARTÁS

Zománcozott víztartállyal rendelkező vízmelegítő. Minden zománcozott víztartállyal rendelkező vízmelegítő beépített kiegészítő korrozóvédelemmel rendelkezik. Egy speciális ötvözetből készült anódból áll, és csak akkor működik, ha a víztartály tele van vízzel. Átlagos élettartama maximum 3 év. Ezen időszak letelte után egy hivatalos szervizelő cég szakemberének ellenőriznie kell az anód állapotát. Ha szükséges, az anódot új anódra kell cserélni. A határidő betartása és az anód időben történő cseréje fontos feltétele a víztartály korrozó elleni hatékony védelmének meghosszabbításának.

Erősen ötvöztött króm-nikkel acél víztartállyal rendelkező vízmelegítő. A korrozóvédelmet és a garántaltn hosszú élettartamot a megfelelő acélválasztás, a megfelelő konstrukció és a víztartály technológiája biztosítja.

KEZELÉS, HIBAMEGELŐZÉS, KARBANTARTÁS

A vízmelegítő megbízható működése érdekében a meszes vízzel rendelkező területeken javasolt a víztartályt megtisztítani a felgyülemlett mészkőtől. Ezt legalább 2 évente, a nagyon meszes vízzel rendelkező területeken pedig gyakrabban kell elvégezni.

A zománcbevonatra felgyülemlett lerakódásokat nem szabad eltávolítani, csak száraz pamutkendővel törölje le, kemény szerszámok használata nélkül. A mészkő rendszeres eltávolítása és tisztítása különösen fontos a készülék megbízhatósága szempontjából. E tevékenység során kívánatos a zománcozott víztartály anódjának ellenőrzése. Ezekre a szolgáltatásokra nem vonatkozik a jótállás, és csak szakember végezheti el.

FIGYELEM! A vízmelegítő biztonságos és problémamentes működése érdekében a kombinált szelepet időszakonként ellenőrizni kell, hogy csökkent-e az átérésztőképessége, és erős vízarámot. Ezt úgy kell megtenni, hogy felemeljük a kart, és várunk 30-60 másodpercet, hogy a szelep oldalsó nyílásából vastag és erős vízsugár folyjon. Ez kötelező a vízmelegítő vízvezetékére történő csatlakoztatása és víztartályának vízzel való feltöltése után, a vízmelegítő használatán során legalább 2 hetente egyszer, valamint a vízellátás esetleges leállítás és megkezdése után megtenni. Ha tele víztartály esetén nem folyik ki víz a szelepníyláson, vagy gyenge az áramlás, ez hiba, és a szelep valószínűleg eltömődött a vízellátó rendszerben lévő szennyeződésekkel.

Vízmelegítő használati hibás kombinált szeleppel szigorúan tilos! Azonnal hagyja abba a készülék használatát! Allítsa le a hőhordozó folyadék áramlását a hőcserélő előtt! Forduljon a legközelebbi, a gyártó/eladó által felhatalmazott szervizhez! Ennek elmulasztása a víztartály károsodásához, valamint más tárgyak és a helyiség károsodásához vezet.

A vízmelegítő külső burkolata és műanyag részei csak enyhén nedves puha pamutkendővel tisztíthatók, agresszív és/vagy súroló hatású anyagok és tisztítószeres használata nélkül. A készülék tisztítása előtt KÖTELEZŐ leválasztani az elektromos hálózatról a kiegészítő megszakító segítségével vagy a tápkábel kihúzásával.

A készüléket gőzfejlesztő segítségével tisztítani TILOS. Különös figyelmet kell fordítani arra, hogy a készülék kezelőpaneljén található és annak ki-/bekapcsolásig szolgáló világító kapcsoló ne vedvesedjen. A vízmelegítőt csak a nedvesség teljes eltávolítása után lehet újra bekapcsolni.

A korrozóvédelem ellenőrzésére és az anód cseréjére vonatkozó szabályokat (lásd az előző fejezetet), valamint a felgyülemlett vízkő eltávolítására vonatkozó szabályokat be kell tartani mind a készülék szavatossági idejének lejártá alatt, mind azt követően.

JÓTÁLLÁS, JÓTÁLLÁSI IDŐ ÉS JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A jótállást, a jótállási feltételeket, a jótállási időt, a vásárolt készülék garanciájának érvényességét és az eladó vagy a gyártó szervizkötelezettségeit a készülék jótállási ideje alatt a készülék jótállási jegye ismerteti. A készülék megvásárlásakor a jótállási jegyet ki kell tölteni és alá kell írni az eladónak és a vásárlónak. Tartsa a jótállási jegyet biztonságos helyen.

Minden esetben a hatályos jogszabályok, rendeletek és egyéb normatív dokumentumok érvényesek, amelyek a vásárolt vízmelegítővel, annak beszerelésével, használatával, szervizelésével, karbantartásával kapcsolatos fogyasztói, eladói és gyártói jogait, kötelezettségeit, foglalkoznak.

A jótállási időt az eladó határozza meg, és csak az ország földrajzi területén érvényes.

A készülék garanciája csak akkor érvényes, ha:

- A szerelési és kezelési útmutató előírásainak megfelelően telepítették.
- Csak rendeltetésszerűen és a szerelési és üzemeltetési utasításnak megfelelően használják.

A garancia a jótállási idő alatt minden előforduló gyári hibák ingyenes javításából áll. A javítást az eladó által felhatalmazott szervizszakemberek végzik.

A készülék garanciája nem érvényes azokra a károokra, amelyeket a következők okoztak:

- Nem megfelelő szállítás;
- Rossz tárolás;
- Nem rendeltetésszerű használat;
- Az ivóvíz minőségére vonatkozó megengedett normákon kívül eső vízpáraméterek, különösen: kloridtartalma meghaladja a 250 mg/l-t; elektromos vezetőképessége 100 µS/cm alatti és/vagy pH-j a 6,5-9,5 tartományon kívül esik zománcozott víztartállyal rendelkező vízmelegítők esetében; elektromos vezetőképessége több mint 200 µS/cm króm-nikkel acél víztartállyal rendelkező vízmelegítőknél;
- Akézülék névleges feszültségétől eltérő hálózati feszültség;
- Víz fagyása miatti károk;
- Rendkívüli kockázatok, természeti katasztrófák és egyéb vis major körülmények;
- A szerelési és üzemeltetési utasítások be nem tartása;
- Olyan esetekben, amikor illetéktelen személy próbálta meg kijavítani a hibát.

A fenti esetekben a hiba elhárítása díj ellenében történik.

A készülék jótállása nem érvényes a készülék azon alkatrészeire, alkatrészeire, amelyek használat közben általában elhasználódnak, a normál használat során eltávolított alkatrészekre, világító és jelzőlámpákra és hasonlókra, külső felületek színének módosítására, a behatásnak kitett alkatrészek alakjára, méretére és elhelyezkedésére, amelyek nem felelnek meg a szokásos használati feltételeknek.

A készülék jótállása nem vonatkozik az elmulasztott előnyökre, azokra az anyagi és nem vagyoni károokra, amelyek abból erednek, hogy a készülék karbantartása és javítása során átmenetileg nem használható.

AZ EZEN UTASÍTÁS KÖVETELMÉNYEINEK VALÓ MEGFELELÉS ELŐFELTÉTELE AZ ÖN ÁLTAL VÁSÁROLT TERMÉK BIZTONSÁGOS MŰKÖDÉSENEK, ÉS AZ EGYIK GARANCIÁLIS FELTÉTELE KÉPZI.

A TERMÉK FELÉPÍTÉSÉBEN A FELHASZNÁLÓ VAGY AZ ÁLTALA MEGHATALMOZOTT SZEMÉLYEK ÁLTAL VÁLTOZTATÁSA ÉS ÁTALKATÁSA TILOS. ILYEN CSELEKVÉSEK MEGHATÁROZÁSA VAGY ILYENÉK KÍSÉRLETE ESETÉN AZ ELADÓ VAGY A GYÁRTÓ GARANCIÁLIS KÖTELEZETTSÉGEI AUTOMATIKUSAN MEGSZÜNNEK. HA SZÜKSÉGES, LÉPJEN KAPCSALATBAN AZ ELADÓ VAGY GYÁRTÓ ÁLTAL FELHATALMOZOTT SZERVIZELŐ CÉGEKKEL, AMELYEK FEL VANNAK SZOROLVA ALMELLELT LISTÁBAN.

A GYÁRTÓ FENNTARTJA A JOGÁT AZ ÉRTESÍTÉS NÉLKÜLI SZERKEZETI VÁLTOZTATÁSHOZ, AMELY NEM RONTJA A TERMÉK BIZTONSÁGÁT.

SZÜKSÉG ESETÉN ÉS VITATHATÓ HELYZETEBEN A FOPFRÍTÁSSAL ÉS JELEN NYELVŰ SZERELÉSI ÉS ÜZEMELTETÉSI ÚTUTATÓ FOGALMAIVAL KAPCSOLATBAN EREDETIKÉNT ÉS KIEMELTEN AZ ANGOL NYELVŰ VÁLTOZATOT KELL ALKALMAZNI.

ETTEVAATUST! Enne veesoojendi paigaldamist ja kasutamist lugege tähelepanelikult läbi käesolev juhend!

OHUTUSE PÕHINÕUDED

Enne veesoojendi paigaldamist ja kasutuselevõtmist tuleb loeksite käesoleva brošüüri täisteksti läbi lugeda. Selles esitatud nõudeid ja

soovitusi peavad järgima nii Teie kui ka seadme õigustatud omanikud, kes seadme paigaldavad ja selle rikke korral võimaluse korral parandavad. Eeskirjade järgimine on osa seadme ohutu kasutamise meetmetest ja on üks garantiitingimustest.

TÄHELEPANU! Veesoojendi paigaldamist ja selle ühendamist torustikuga tohivad teostada ainult kvalifitseeritud isikud. On **KOHUSTUSLIK** paigaldada tootja poolt ettenähtud ohutus- ja muud tarvikud!

TÄHELEPANU! Veesoojendi soojusvaheti ühendamist soojusallikasüsteemiga tohivad teostada ainult pädevad isikud. Ühendamine peab toimuma vastavalt käesolevas juhendis esitatud nõuetele. Lisaks sellele tuleb järgida kõiki nõudeid, mis on esitatud eriprojektis paigaldamise, seadme soojusallikaga ühendamise, kasutamise ja kogu süsteemi haldamise kohta. Projekteerimise eest vastutab asjaomast projekteerimist ja võimalikke paigaldustöid teostav erialaettevõtte.

TÄHELEPANU! Veesoojendi tuleb ühendada selle hoone kaitsevõrku, kuhu see on paigaldatud. See ettevaatusabinõu on vajalik, sest veesoojendi külge on paigaldatud täiendavad elektrilised seadmed kogu süsteemi juhtimiseks.

ETTEVAATUST! Seadme kasutamisel on oht, et soojaveega võib tekkida põletusohu, kui vesi selle veepaagis kuumutatakse temperatuurini, mis on lähedal seadme termostaadi seadistuse ülemisele piirile.

ETTEVAATUST! Keelatud on tsirkuleerida soojuskandja läbi seadmesse sisseehitatud soojusvaheti, kuni seadme veepaak on täielikult veega täidetud!

ETTEVAATUST! Seda seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või ebapiisava kogemuse ja teadmistega isikud ainult siis, kui neid juhendatakse ja juhatatakse seadme ohutuks kasutamiseks ning nad mõistavad ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadme puhastamist ja hooldust teostada ilma järelevalveta.

KESKKONNAKAITSE

Käesolev seade on märgistatud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (elektroonikaromude) kohta (EEIA). Seadme õige kasutuselt kõrvaldamine hoiab ära keskkonna reostamise ja sellest tuleneva negatiivse mõju.

Tootel  või sellega kaasas olevates dokumentides esitatud sümbol osutab sellele, et seadet ei tohi kasutuselt kõrvaldada koos olmejäätmetega. Toode tuleb viia spetsiaalsesse elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti. Kasutuselt kõrvaldamine peab toimuma kooskõlas kehtivate jäätmekäitluse eeskirjadega. Üksikasjaliku teabe jäätmete ümbertöötamise, taaskasutamise ja ringlussevõtu kohta leiate kohalikust omavalitsusest, jäätmekogumispunktidest või seadme ostmise kauplusest.

TEHNILINE KIRJELDUS

Veesoojendi on mõeldud kasutamiseks ainult osana terviklikust süsteemist, mis on ette nähtud sooja tarbevee tarnimiseks kodutarbijatele ja mis koosneb veesoojendist, täiendavast välisest soojusallikast ning vajalikest ohutus- ja kontrollseadmetest. Seadmes olev tarbeveesi soojendatakse integreeritud soojusvaheti abil. Soojuskandjana võib kasutada vee ja propüleenglükooli segu süsteemi projekteerija poolt kindlaksmääratud vahekorras, samuti muid veepõhiseid soojuskandjaid, mis sisaldavad

vajalikke korrosioonihäbitoreid.

Veesoojendi põhimõtteline skeem on esitatud joonisel 1 ja tehnilised andmed on esitatud tabelis.

Seadme veepaak on kaitstud korrosiooni eest kvaliteetse emailikattega või on valmistatud kõrglegeeritud kroom-nikkelterasest. Emailleeritud veepaaki on paigaldatud sulami anood, mis kulumise käigus loob lisakaitset emailikattele.

Soojendamiseks kasutatav vesi peab vastama olmevett käsitlevatele eeskirjadele ja eelkõige: selle kloriidisisaldus peab olema alla 250 mg/l; selle elektrijuhtivus peab olema üle 100 µS/cm ja pH vahemikus 6,5-9,5, kui tegemist on emailleeritud veepaagiga veesoojendiga; selle elektrijuhtivus peab olema alla 200 µS/cm, kui tegemist on kroomnikkelterasest veepaagiga veesoojendiga. Veesurve torustikus peab olema suurem kui 0,1 MPa ja väiksem kui 0,5 MPa. Kui veevõrgu rõhk on kõrgem kui 0,5 MPa, vt soovitusi, mis on kirjeldatud veevõrguga ühendamist käsitlevas osas.

Seadmesse sisseehitatud soojusvaheti tagab, et tarbeveesi soojeneb kiiresti ja hoiab selle vooluhulga seatud temperatuuril.

Seadme plastkattesse on paigaldatud termostaat, mille abil saab reguleerida soojusvahetit läbivat soojusvoolu.

Seadme väliskest on valmistatud epoksü polümeeri terasest ja selle soojusisolatsioon on valmistatud vahustatud freoonivabast polüuretaanist.

VEESOOJENDI PAIGALDAMINE

Veesoojendi võib paigaldada ainult normaalse tuleohutusega ruumi, kus temperatuur ei tohi langeda alla 0 °C.

Ruumi pörandas peab olema heitvee sifoon, sest veesoojendi tavapärase kasutamise ajal on võimalik, et ohutusventiili avanemisel võib vesi lekkida. Sifoon hõlbustab hooldustoiminguid, ennetavat hooldust ja võimalikku veesoojendi hooldust, kui on vaja vett selle veepaagist tühjendada.

Veesoojendi asukoht peab olema kooskõlas selle mõõtmete, paigaldusviisi, torude asukoha, vee läbitungimise eest kaitsmise astme (märgitud plaadil tehase numbriga) ja muude soojaveesüsteemi elementidega. Seade peab asuma kohas, kus seda ei pritsita ega kasteta veega.

Veesoojendi paigutatakse ruumi pörandale. Koht peab olema tasane. Seadme jalgu keerates või lahti keerates saavutatakse selle vertikaalsus.

ETTEVAATUST! Kui veesoojendi ei paigaldata nõuetekohaselt, võib see põhjustada seadme, teiste seadmete ja seadme ruumis asuva ruumi kahjustusi, seadme mantli korrosiooni või tõsisemaid kahjustusi. Sellistel juhtudel ei kuulu tootja ja müüja garantii kohustused igasuguse kahju või vigastuse korral tootja ja müüja vastutusele, vaid selle isiku vastutusele, kes ei ole täitnud käesoleva kasutusjuhendi nõudeid.

Veesoojendi paigaldamist tohivad teostada ainult kvalifitseeritud isikud.

VEESOOJENDI ÜHENDAMINE TORUSTIKUGA

Kõik veesoojendi väljalaskeavad on tähistatud vastava tekstiga märkidega.

Kui torustik on vasest või muust metallist kui veesoojendi torustik ja kui kasutatakse messingist liitmikke, siis tuleb paigaldada metallist muhvid (dielektrilised liitmikud) kõikidele veesoojendi torustiku väljalaskeavadele.

Kombineeritud tagasilöögi- ja kaitseventiil kuulub veesoojendi paketti. Seadme ühendamisel olmeveetorustikuga on kohustuslik, et kombineeritud ventiili paigaldatakse külmavee torusse. Kombineeritud ventiil ei tohi olla veesoojendi kohal asuvas ruumis. Tuleb jälgida ventiili korpusele olevat noolt, mis näitab, milles suunas vesi läbi voolab. Ventiili külmine ava, mis on ette nähtud kuumutamisel paisunud vee väljutamiseks, peab olema suunatud allapoole.

ETTEVAATUST! Kombineeritud ventiili ja veesoojendi vahele ei tohi paigaldada sulgemis- või tagasilöögiarmatuuri! Absoluutselt keelatud on blokeerida kombineeritud ventiili külgmist avast ja/või blokeerida selle hooba!

Kombineeritud ventiili külgmise avause kaudu lekkinud vee ärajätmiseks tuleb ehitada torustik. See torustik tühjendab ka hoolduse ajal ventiilist lekkinud vee. Toru peab olema püsivalt allapoole kaldu, asuma külmakindlas sekkkonnas ja selle otsad peavad olema püsivalt ühendatud atmosfääriga.

Veesoojendi tühjendusava peab olema veekindlalt suletud vähemalt 1,6 MPa veesurve korral. Soovitame paigaldada sobiva sulgeventiili. Vajaduse korral hõlbustab see vee tühjendamist seadmest.

Kui ringlussevõttu ei kasutata, peab ka ringlussevõtu väljund olema suletud vähemalt 1,6 MPa veesurve jaoks.

Kui veesoojendit varustavas torustikus on veesurve suurem kui 0,5 MPa, tuleb enne sulgemisventiili paigaldada spetsiaalne rõhu alandav ventiil ehk reduktorventiil (vt joonist 2).

Muid elemente võib lisada sooja- ja külmavee torustikku, millega veesoojendi on ühendatud, vastavalt soojaveesüsteemi projekteerija ettekirjutustele ja ainult projektis ettenähtud kohtades ja viisil.

Pärast veesoojendi ühendamist veevarustussüsteemiga tuleb veepaak veega täita. See peab toimuma järjekorras:

- Avage kõige kaugema segisti kuumavekraan täielikult.
- Avage sulgeventiil.
- Oodake, kuni segistuskraani väljalaskevoolab voolab paks ja tugev veevool.
- Sulgege segamiskraani kuumavekraan.
- Tõstke kombineeritud ventiili hooba ja oodake 30-60 sekundit, kuni ventiili külgmise avausest voolab paks ja tugev veevool.
- Vabastage ventiili hoob.

ETTEVAATUST! Kui kombineeritud ventiili avausest ei tule vett välja või vooluhulk on nõrk (tavalise torustiku rõhu juures), on tegemist rikkedega ja see näitab, et torustikust ülespoole tulevad või torustikuühendustest põhjustatud lisandid on ummistanud kombineeritud ventiili kaitseklapi.

KEELATUD on jätkata seadme edasist ühendamist enne, kui rikke põhjus on kõrvaldatud!

ETTEVAATUST! Veesüsteemi ühendamise ja kombineeritud ventiili kontrollimise nõuete täitmine jätmine võib põhjustada veepaagi vee ga taitmise ning kui kombineeritud ventiil ei ole paigaldatud või on valesti paigaldatud, võib see põhjustada veepaagi, ruumi ja/või muude materiaalsete ja mittemateriaalsete kahjustuste tekkimist. Tagajärjed ei kuulu tootja ja müüja garantiikohustuste hulka ning on mittevastava osapoolte vastutusel.

ETTEVAATUST! Kombineeritud tagasilöögi- ja kaitseventiil on üks veesoojendi ohutust tagavatest ohutuskomplektidest. Absoluutselt KEELATUD on kasutada veesoojendit defektse või eemaldatud/mittepaigaldatud kombineeritud ventiiliga!

ETTEVAATUST! Kui temperatuur ruumis, kus veesoojendi asub, võib alla 0 °C langeda, tuleb vesi veepaagist tühjendada.

Vesi tuleb seadme veepaagist tühjendada seadme tühjendusavas paigaldatud sulgeventiili abil järgmiselt:

- Sulgege seadme külma veevarustuse liinile paigaldatud sulgeventiil: joonis 2.
- Avage soojaveekraan lähimast segistuskraanist või ühendage lahti kuumaveetoru ühendus seadmel.
- Avage äravoolauku paigaldatud ventiil.
- Oodake, kuni veepaagist lekkiv vesi on täielikult peatunud. Vesi tuleb sobivalt ära voolata sifooni kanalisatsioonisüsteemist.

ETTEVAATUST! Vee tühjendamisel veepaagist tuleb võtta kõik vajalikud meetmed, et vältida lekkinud vee tekitatud kahjustusi.

ETTEVAATUST! Kui veepaak on tühi, ON KEELATUD soojuskandja ringluse laskmine, kui soojusvaheti on veest tühjendatud.

Veesoojendi ühendamist veevarustussüsteemiga tohivad teostada ainult kvalifitseeritud isikud.

VEESOOJENDI ÜHENDAMINE SOOJUSALLIKA SÜSTEEMIGA

ETTEVAATUST! Ärge tehke veesoojendi ühendamist soojusallikasüsteemiga enne, kui olete veendunud, et selle veepaak on vett täis! Kontrollige!

Soojusvaheti väljalaskeavad ühendatakse soojusallikaga vastavalt ja viisil, mis on kirjeldatud sooja tarbevee süsteemi projektis. Soojusvaheti torusse tuleb paigaldada sobiv paisumisavast ja kaitsekomplektid, et vältida selle rõhu tõusu üle ettenähtud väärtust.

ETTEVAATUST! Keelatud on paigaldada sulgemisventiilid korraga soojusvaheti mõlemasse otsa (sisse- ja väljavoolu), kui nende vahel ei ole tagatud piisav kaitse soojuskandja rõhu tõusu vastu soojusvahetis.

Kui veesoojendi soojusvaheti ajutiselt ei kasutata ja ei ole ühendatud soojusallika paigaldusega, tuleb see täita küttesüsteemidele sobiva propüleenglükooli lahusega.

Läbi soojusvaheti voolava soojusülekanedevetiku juhtimise hõlbustamiseks on seadme plastkaanesse paigaldatud juhtpaneel koos kasutaja poolt reguleeritava termostaadiga.

Veesoojendi ühendamist lisaküteeallikaga tohivad teostada ainult selle valdkonna spetsialiseerunud ettevõtte kvalifitseeritud tehnikud ja vastavalt ettevõtte koostatud projektile.

VEESOOJENDI ÜHENDAMINE RUUMI MAANDUSKONTUURIGA

Arvestades, et veesoojendi külge on ühendatud elektrikomplektid, mis aitavad reguleerida soojuskandja voolu, tuleb kindlasti ühendada seade ruumi maanduskontuuriga, et vältida võimalikku elektrilöögi ohtu.

Maandusjuhe ühendatakse seadme peal oleva plastkatte all asuva ääriklaadi kruviklemmiga. Klemm on tähistatud kaitsva maandusmärgiga.

ETTEVAATUST! Maandusringiga ühendamise nõuete mittetäitmine vähendab seadme ohutust, milisel juhul on selle kasutamine keelatud. Tagajärjed ei kuulu tootja ja müüja garantiikohustuste hulka ning on selle isiku vastutusel, kes ei ole järginud käesoleva juhendi nõudeid.

Veesoojendi ühendamist maandusskeemiga ja selle töökorrasoleku kontrollimist tohivad teostada ainult pädevad isikud.

VEESOOJENDI KASUTAMINE

Veesoojendi töötamist reguleerib sooja tarbevee süsteemi üldine juhtimine. Veesoojendi ei saa töötada iseseisvalt.

Seadmele paigaldatud temperatuuri näidik (lisavarustusena) näitab vee

soojendamise protsessi.

ETTEVAATUST! Ärge lülitage veesoojendit veesoojendussüsteemi sisse, kui on võimalus, et vesi veepaigis on külmunud! See kahjustab veepaaki ja kogu süsteemi.

ETTEVAATUST! Ärge pange süsteemi töörežiimi käima, kui seadme veepaak on osaliselt või täielikult tühjendatud.

Seadme kasutamisel on võimalik kuulla minimaalset müra, mis tuleneb vee voolamisest läbi veetorude ja läbi seadme, samuti loomulikest soojuspaisumis- ja soojusülekandeprotsessidest.

KORROSIOONIKAITSE, ENNETAMINE, HOOLDUS

Emalleeritud veepaagiga veesoojendi. Igasse emalleeritud veesoojendisse on sisse ehitatud täiendav korrosioonikaitse. See koosneb spetsiaalsest sulamist valmistatud anoodist, mis töötab ainult siis, kui veepaak on vett täis. Selle keskmine kasutusiga on maksimaalselt 3 aastat. Kui see aeg on möödunud, peab volitatud teenindusettevõtte spetsialist kontrollima anoodi seisundit. Kui see osutub vajalikuks, tuleb anood asendada uue anoodiga. Tähtjast kinnipidamine ja anoodi õigeaegne väljavahetamine on oluline tingimus veepaaki jätkuva tõhusa kaitse tagamiseks korrosiooni eest.

Kõrglepeeritud kroonnikelterasest veepaagiga veesoojendi. Korrosioonikaitse ja garanteeritud pikk kasutusiga on tagatud tänu õigele terase valikule, sobivale konstruktsioonile ja veepaagi ehitustehnoloogiale.

HOOLDAMINE, ENNETAMINE, HOOLDUS

Veesoojendi usaldusväärseks toimimiseks lubjaveega piirkondades on soovitatav veepaak puhastada kogunenud katlakivist. Seda tuleks teha vähemalt iga 2 aasta tagant ja sagedamini piirkondades, kus vesi on väga lubjarikas. Emailkattete tekkinud katlakivi ei tohi eemaldada, vaid seda tuleb vaid kuiva puuvillase lapiga pühkida, ilma et kasutataks kõvasid vahendeid. Seadme töökindluse seisukohalt on eriti oluline selle regulaarne katlakivieemaldamine ja puhastamine. Selle tegevuse käigus on soovitatav kontrollida ka emalleeritud veepaagi anoodi. Need teenused ei kuulu garantii alla ja neid peaks teostama ainult spetsialist.

ETTEVAATUST! Veesoojendi ohutu ja tõrgeteta töö tagamiseks tuleb kombineeritud ventiili perioodiliselt kontrollida, et veenduda, et selle lekkevõime ei ole vähenenud. Selleks tõstetakse selle hooba ja oodatakse 30-60 sekundit, kuni ventiili külmisest avausest voolab paks ja tugev veevool. Seda tuleb teha pärast veesoojendi ühendamist veevarustusega ja selle veepaagi täitmist veega, veesoojendi kasutamise ajal vähemalt kord iga kahe nädala tagant ning pärast veevarustuse mis tahes sulgemist ja käivitamist. Kui veepaagi täitumisel ei voola ventiili avausest vett välja või on voolamine nõrk, siis on tegemist talitlushäirega ja ventiil on tõenäoliselt veetorstikus oleva mustuse tõttu ummistunud. Vigase kombineeritud ventiiliga veesoojendi kasutamine on rangelt keelatud! Lõpetage kohe seadme kasutamine! Peatage soojusvaheti ees olev soojuskandja vooluühendus! Võtke ühendust lähima tootja/tootja poolt volitatud teenindusettevõttega! Vastasel juhul kahjustate veepaaki ning võimalikud kahjustused teistele esemetele ja ruumile, kus veesoojendi asub.

Veesoojendi väliskesta ja plastosasid võib puhastada ainult kergelt niisutatud pehme puuvillase lapiga, ilma agressiivsete ja/või abrasiivsete ainete ja puhastusvahenditeta. Enne seadme puhastamist PEAB see olema vooluvõrgust lahtiuhendatud, kasutades selleks lisavarustustena saadavat lahtiuhendusseadet või tõmmates toitejuhtme pistiku välja. KEELATUD on seadet puhastada aurugeneraatori abil. Erilist tähelepanu tuleb pöörata tähelepanu sellele, et seadme juhtpaneelil asuv valgustatud sisse/välja lüliti ei saaks märjaks. Veesoojendi võib uuesti töörežiimi lülitada alles siis, kui niiskus on täielikult eemaldatud.

Korrosioonikaitse kontrollimise ja anoodi väljavahetamise (vt eelmist punkti) ning kogunenud katlakivi eemaldamise reegleid tuleb järgida nii seadme garantiiaja jooksul kui ka pärast seda.

GARANTII, GARANTIIAEG JA GARANTII TINGIMUSED

Ostetud seadme garantii, garantiiage, garantii kehtivus ja tootja või turustaja teenindusgarantii seadme garantii ajal on märgitud garantiitalongile. Seadme ostmise hetkel peavad garantiitalongi täitma nii müüja kui ka ostja. Hoidke garantiitalongi kindlas kohas. Igil juhul kehtivad siduvad seadused, eeskirjad ja muud õigusaktid, mis käsitlevad tarbijat, müüja ja tootja õigusi ja kohustusi ning nende kohustusi seoses ostetud

veesoojendi, selle paigaldamise, kasutamise, teeninduse ja hooldusega.

Garantiiaja määrab kindlaks seadme müüja/turustaja ning see peab kehtima riigi geograafilisel territooriumil.

Käesoleva seadme garantii kehtib ainult järgmistel juhtudel:

- Seade on paigaldatud vastavalt paigaldus- ja kasutusjuhisteile;
- seda kasutatakse ettenähtud otstarbel vastavalt paigaldus- ja kasutusjuhisteile;

Seadme garantii ei kehti selliste kahjustuste korral, mille põhjustas:

- vale transportimine;
- vale hoiustamine;
- vale kasutamine;
- kasutatakse vett, mille omadused jäävad väljapoole vee kvaliteedi lubatud piirmäärasid: kloriidide sisaldus peab olema alla 250 mg/l, emailitud veepaakide elektrijuhtivus peab olema üle 100 pS/cm ja pH-tase peab olema 6,5–9,5 piires ning kroonniklist teraspaakidega veesoojendite puhul alla 200 pS/cm;
- Seadme ühendamiseks kasutatakse pinget, mis ei vasta seadme spetsifikatsioonile;
- vee külmumise tagajärjel tekkinud kahjustused;
- loodusõnnetused, katastroofid või muu vääramatu jõud;
- paigaldus- ja kasutusjuhiseid ei ole järgitud;
- mis tahes kahjustusi on paranandanud isikud, kes ei ole volitatud selliseid kahjustusi kõrvaldama.

Garantii ei kehti järgmise puhul:

- seadme osad, millest tuvastati loomuliku kulumise jäljed;
- seadme tavapärase kasutamise käigus eemaldatud osad, näiteks valgustusseadmed ja märgutuled jne;
- välispinna ülevärvimine;
- osade kuju, mõõtmete ja asukoha muudatused;
- osad, mis puutuvad kokku selliste mõjude ja tingimustega, mida ei saa pida ettenähtud kasutuseesmärgiks (standardkasutuseks);
- saamata jäänud kasu ega otsene ja kaudne kahju, mis tuleneb asjaolust, et seadet ei ole võimalik kasutada.

TEIE OSTETUD TOOTE OHUTU KASUTAMISE EELTINGIMUSEKS ON KÄESOLEVA KASUTUSJUHENDI NÕUETE JÄRGIMINE, MIS ON GARANTIITINGIMUSTE ÜKS TINGIMUSTEST.

KASUTAJAL VÕI TEMA VOLITATUD ISIKUL ON TOOTE KONFIGURATSIOONI JA KONSTRUKTSIOONI MUUDATUSTE TEGEMINE TÄIEST KEELATUD. SELLEST TOIMINGUD TÕHISTAVAD MÜÜJA VÕI TOOTJA GARANTI KOHUSTUSED.

PARANDUSTÖÖDE VAJADUSE KORRAL PÕÖRDUGE VORMIL MÄRGITUD VOLITATUD TOOTJA TEENINDUSPUNKTIDESSE, VÕTKE ÜHENDUST EDASIMÜÜJAGA VÕI PÕÖRDUGE KVALIFITSEERITUD SPETSIALISTIPOOLE.

TOOTJA JÄTAB ENDALE ÕIGUSE TEHA TULEVIKUS SEDA MUDELITÜÜPI SEADMETE EHTITUSES TOOTE OHUTUST MITTE MÕJUTAVALT MUUDATADA ETTETÄTAMISETÄ

WARNUNG! Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Montage und Betrieb des Warmwasserspeichers sorgfältig durch!

SICHERHEIT, ALLGEMEINE WARNHINWEISE

Lesen Sie unbedingt dieses Handbuch vor Montage und Inbetriebnahme des Warmwasserspeichers sorgfältig durch. Die hier angegebenen Anweisungen und Warnungen sind von Ihnen und den fachkundigen

Personen, die das Gerät installieren und eventuell reparieren werden zu beachten. Die Beachtung der hier beschriebenen Regeln gehört zu den Maßnahmen für den sicheren Gebrauch des Geräts und gilt als Teil der Garantiebedingungen.

ACHTUNG! Nur fachkundige Personen dürfen den Warmwasserspeicher installieren und an die Wasserleitung anschließen! Die von dem Hersteller bereitgestellten Schutzeinrichtungen sowie alle anderen Baugruppen sind **UNBEDINGT** einzubauen!

ACHTUNG! Nur fachkundige Personen dürfen den Anschluss des Wärmetauschers des Warmwasserspeichers an das System der Wärmequelle ausführen. Der Anschluss muss gemäß den in dieser Anleitung beschriebenen Anforderungen erfolgen. Darüber hinaus müssen sämtliche Vorgaben des speziell erstellten Projekts zur Aufstellung, zum Anschluss des Geräts an die Wärmequelle sowie zur Nutzung und Steuerung des gesamten Systems eingehalten werden. Die Ausarbeitung des Projekts ist Aufgabe eines spezialisierten Unternehmens, das die entsprechenden Planungs- und gegebenenfalls Montagearbeiten durchführt.

ACHTUNG! Der Anschluss des Warmwasserspeichers an den Schutzerdungskreis des Gebäudes, in dem das Gerät installiert wird, ist zwingend erforderlich. Diese Schutzmaßnahme ist unerlässlich, an den Warmwasserspeicher zusätzliche elektrische Einrichtungen zur Steuerung des Gesamtsystems angeschlossen werden.

WARNUNG! Beim Betrieb des Geräts besteht Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser, wenn das Wasser im Wasserbehälter auf Temperaturen nahe der oberen Einstellungsgrenze des Thermostats erhitzt wird.

WARNUNG! Die Zirkulation des Wärmeträgers durch den im Gerät eingebauten Wärmetauscher ist verboten, solange der Wasserbehälter des Geräts nicht vollständig mit Wasser gefüllt ist!

WARNUNG! Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkter körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Wissen nur dann verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Es ist verboten, dass Kinder das Gerät unbeaufsichtigt reinigen oder bedienen.

UMWELTSCHUTZ

Dieses Gerät ist entsprechend der Richtlinie für die Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet. Indem Sie dafür sorgen, das Gerät am Ende seiner Lebensdauer bei einem geeigneten Entsorgungszentrum abzugeben, tragen Sie zum Umweltschutz und zur Vermeidung von negativen Einwirkungen auf die Umwelt und auf die menschliche Gesundheit bei.



Dieses Symbol  auf dem Gerät oder auf den dem Gerät beigegebenen Dokumenten weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss bei einem Entsorgungszentrum mit speziellen Einrichtungen für elektrische oder elektronische Geräte abgegeben werden. Der Endverbraucher muss bei der Entsorgung die örtlichen Entsorgungsvorschriften beachten. Weitere Informationen über die Behandlung, Verwertung und über das Recyclingverfahren erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, bei Ihrem zuständigen Entsorgungszentrum oder bei dem Fachhändler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Der Warmwasserspeicher ist ausschließlich für die Verwendung als Bestandteil eines vollständig aufgebauten Systems zur Bereitstellung von Warmwasser für den häuslichen Gebrauch vorgesehen. Dieses System besteht aus dem Warmwasserspeicher, einer zusätzlichen externen Wärmequelle sowie den hierfür erforderlichen Sicherheits- und Steuerungseinrichtungen.

Das Brauchwasser im Gerät wird mithilfe des im Gerät integrierten

Wärmetauschers erwärmt.

Als Wärmeträger kann ein vom Systemplaner vorgegebenes Gemisch aus Wasser und Propylen Glykol verwendet werden, ebenso wie ein anderer wasserbasierter Wärmeträger unter Beimischung von den erforderlichen Korrosionsschutzadditiven.

Eine schematische Darstellung des Warmwasserspeichers ist auf Fig. 1 und die technischen Daten sind in der Tabelle dargestellt.

Der Wasserbehälter des Geräts ist durch hochwertige Emaillebeschichtung korrosionsschutzschützt oder aus hochlegiertem Chrom-Nickel-Stahl hergestellt. Im emaillierten Wasserbehälter ist eine Anode aus spezieller Legierung eingebaut, die sich im Laufe der Zeit abnutzt und dadurch einen zusätzlichen Schutz für die Emaillebeschichtung bietet.

Das zu erwärmende Wasser muss den Anforderungen in den normativen Dokumenten für Brauchwasser entsprechen, insbesondere: Chloridgehalt bis 250 mg/l; elektrische Leitfähigkeit ab 100 µS/cm, pH-Wert 6,5-8 für Warmwasserspeicher mit emailliertem Wasserbehälter; elektrische Leitfähigkeit bis 200 µS/cm für Warmwasserspeicher mit Wasserbehälter aus Chrom-Nickel-Stahl. Der Wasserdruck in der Wasserleitungsanlage soll höher als 0,1 MPa und niedriger als 0,5 MPa sein. Lesen Sie die Hinweise in dem Abschnitt „Anschluss an das Wasserleitungsnetz“, wenn der Druck in der Wasserleitungsanlage höher als 0,5 MPa ist.

Der im Gerät integrierte Wärmetauscher sorgt für eine schnelle Erwärmung des Brauchwassers und hält den Durchfluss bei der eingestellten Temperatur konstant.

In der Kunststoffabdeckung des Geräts ist ein Thermostat eingebaut, der zur Steuerung des Wärmeträgerflusses durch den Wärmetauscher verwendet werden kann.

Der Außenmantel des Geräts besteht aus Stahl mit Epoxidharz-Polymer-Beschichtung, und die Wärmeisolierung besteht aus FCKW-freiem Polyurethanschaum.

MONTAGE DES WARMWASSERSPEICHERS

Der Warmwasserspeicher darf nur in einem Raum mit normalem Brandschutz und mit Raumtemperatur dauerhaft mehr als 0 °C installiert werden.

In dem Boden des Raums muss ein Ablass an die Abwasseranlage angeschlossen werden, weil während des normalen Betriebs des Warmwasserspeichers Wasser aus dem Sicherheitsventil austreten kann. Der Ablass wird die Wartungs-, Instandhaltungs- und ggf. die Servicemaßnahmen bei dem Warmwasserspeicher erleichtern, insbesondere für den Fall, dass das Wasser aus dem Wasserbehälter abgelassen werden soll.

Bei der Wahl eines geeigneten Aufstellungsortes für den Warmwasserspeicher ist folgendes zu berücksichtigen: Abmessungen des Geräts, Befestigungsart, Anordnung der Rohre, Schutzgrad gegen Eindringen von Wasser (auf dem Typenschild angegeben), weitere Bestandteile der Warmwasserbereitungsanlage. Das Gerät soll an einem Ort installiert werden, an dem es nicht mit Wasser begossen oder gespritzt wird.

Der Warmwasserspeicher wird auf dem Raumboden aufgestellt. Der Aufstellungsort muss nivelliert sein. Das Auf- oder Abschrauben der Stützen ermöglicht ein zusätzliches Nivellieren des Gerätes.

WARNUNG! Die Nichteinhaltung der Anforderungen hinsichtlich der Installation des Warmwasserspeichers kann eine Beschädigung des Geräts, sonstiger Geräte und des Raums, in dem der Warmwasserspeicher installiert ist, Korrosion des Mantels oder schwerwiegendere Schäden verursachen. Die in diesem Fall ggf. entstandenen Schäden und Mängel liegen nicht in der Garantieverantwortung des Verkäufers und der Hersteller, und gehen zu Lasten der Person, die hier angegebenen Hinweise nicht beachtet hatte.

Nur fachkundige Personen dürfen den Warmwasserspeicher installieren.

ANSCHLUSS DES WARMWASSERSPEICHERS AN DIE WASSERLEITUNG

Alle Anschlüsse des Warmwasserspeichers sind mit entsprechend beschrifteten Schildern gekennzeichnet.

Für den Fall, dass die Wasserleitungsrohre aus Kupfer oder aus sonstigem Metall hergestellt sind, das unterschiedlich ist von dem Metall des Wasserbehälters, wie auch wenn Verbindungselemente aus Messing eingesetzt werden, empfehlen wir unbedingt, Nichtmetallarmaturen an allen Rohranschlüssen des Warmwasserspeichers zu montieren (dielektrische Armaturen).

In der Verpackung des Warmwasserspeichers ist ein kombiniertes Sicherheits- und Rückschlagventil beigelegt. Beim Anschluss des Geräts an die Brauchwasserleitung soll das kombinierte Ventil unbedingt am Kaltwasserrohr montiert werden. Das kombinierte Ventil muss sich nicht über dem Warmwasserspeicher befinden. Dabei den auf dem Ventilhäuse angegebenen Pfeil für die Durchflussrichtung des Wassers beachten. Die seitliche Öffnung des Ventils, die für den Abfluss des durch die Heizung expandierten Wassers bestimmt ist, muss nach unten zeigen.

WARNUNG! Die Montage jeglicher Absperr- oder Rückschlagarmaturen zwischen dem kombinierten Ventil und dem Warmwasserspeicher ist verboten! Das Versperren der seitlichen Öffnung des kombinierten Ventils und/oder das Arrestieren seines Hebels sind streng verboten!

Wir empfehlen, ein Abflusssystem zur Ableitung des ggf. von der seitlichen Öffnung des kombinierten Ventils tropfenden Wassers zu bauen. Dieses Rohr soll auch der Ableitung des vom Ventil bei Instandhaltungsmassnahmen austretenden Wassers dienen. Die Ablassleitung muss mit konstantem Gefälle und in einer frostfreien Umgebung ausgeführt werden. Sie muss stets offen bleiben.

Die Ablauföffnung des Warmwasserspeichers muss für einen Wasserdruck von mindestens 1,6 MPa wasserdicht verschlossen sein. Wir empfehlen den Einbau eines geeigneten Absperrventils, das bei Bedarf das Ablassen des Wassers aus dem Wasserbehälter erleichtert.

Wenn die Umlaufkumfunktion nicht verwendet wird, ist es notwendig, dass der Rezirkulationsanschluss auch für einen Wasserdruck von mindestens 1,6 MPa wasserdicht verschlossen ist.

Ist der Wasserdruck in der Wasserzuleitung höher als 0,5 MPa, so muss ein Reduzierventil vor dem Absperrventil installiert werden (siehe Fig. 2).

Andere vom Planer der Brauchwarmwasseranlage vorgeschriebene Elemente dürfen in die Warm- und Kaltwasserleitungen, an die der Warmwasserspeicher angeschlossen ist, nur an den Stellen und in der Weise eingebaut werden wie in der Planung angegeben.

Nach erfolgtem Anschluss des Warmwasserspeichers an die Wasserleitung ist der Wasserbehälter mit Wasser zu füllen. Reihenfolge der auszuführenden Schritte:

Öffnen Sie den Warmwasserhahn der entferntesten Mischbatterie ganz.

Öffnen Sie den Absperrventil.

Warten Sie ab, bis aus dem Auslauf der Mischbatterie ein starker und dicker Wasserstrahl fließt.

Schließen Sie den Warmwasserhahn der Mischbatterie.

Den Hebel des kombinierten Ventils heben, 30-60 Sekunden abwarten, bis aus der seitlichen Öffnung des Ventils ein starker und dicker Wasserstrahl fließt.

Lösen Sie den Ventillebel.

WARNUNG! Fließt kein Wasser aus der Ventilöffnung oder fließt nur ein dünner Strahl (bei normalem Wasserdruck in der Leitung), dann deutet das auf eine Fehlfunktion hin und zeigt, dass Verunreinigungen aus der Wasserleitung oder dem Wasseranschluss des Sicherheitsventils des kombinierten Ventils verstopft hatten.

Es ist **VERBOTEN**, den weiteren Anschluss des Gerätes auszuführen, solange die Störung nicht behoben ist!

WARNUNG! Die Nichteinhaltung der Anforderungen für den Anschluss an die Wasserleitung und die Prüfung des kombinierten Ventils kann dazu führen, dass der Wasserbehälter nicht mit Wasser gefüllt wird. Ist das kombinierte Ventil nicht oder falsch montiert, kann das eine Zerstörung des Wasserbehälters, des Raums und/oder andere Sach- und Personenschäden verursachen. Die daraus entstandenen Schäden liegen nicht im Rahmen der Gewährleistung des Herstellers und des Verkäufers und gehen zu Lasten der Person, die die Hinweise aus diesem Handbuch nicht beachtet hatte.

WARNUNG! Das kombinierte Sicherheits- und Rückschlagventil gehört zu den Schutzeinrichtungen, die die Sicherheit des Warmwasserspeichers gewährleisten. Es ist streng **VERBOTEN**, den Warmwasserspeicher mit beschädigtem oder ausgebautem/nicht montiertem kombinierten Ventil zu verwenden!

WARNUNG! Besteht die Verdacht, dass die Temperatur in dem Raum, in dem der Warmwasserspeicher installiert ist, unter 0 °C fallen kann, ist das Wasser aus dem Wasserbehälter unbedingt abzulassen.

Der Ablass des Wassers aus dem Wasserbehälter des Geräts erfolgt mit Hilfe des an der Ablauföffnung des Geräts montierten Absperrventils wie folgt:

Übertreten Sie den Zugang von Kaltwasser zum Gerät, in dem Sie den Sperrhahn schließen – Fig. 2.

Öffnen Sie den Warmwasserhahn der nächstgelegenen Mischbatterie oder trennen Sie das Warmwasserrohr des Warmwasserspeichers.

Öffnen Sie das an der Ablauföffnung angebrachte Ventil.

Warten Sie ab, bis kein Wasser mehr aus dem Wasserbehälter fließt. Das austretende Wasser muss ordnungsgemäß über einen an die Abwasseranlage angeschlossen Ablass abgeleitet werden.

WARNUNG! Bei dem Ablassen des Wassers aus dem Wasserbehälter unbedingt alle erforderlichen Maßnahmen zur Vorbeugung von Schäden durch das abgelassene Wasser treffen.

WARNUNG! Es ist **VERBOTEN**, den Wärmeträger bei entleertem Wasserbehälter durch den Wärmetauscher zirkulieren zu lassen.

Nur fachkundige Personen dürfen den Warmwasserspeicher an die Wasserleitung anschließen.

ANSCHLUSS DES WARMWASSERSPEICHERS AN DIE WÄRMEQUELLENANLAGE

WARNUNG! Führen Sie den Anschluss des Warmwasserspeichers an die Wärmequellenanlage nicht aus, wenn Sie nicht sichergestellt haben, dass der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt ist! Bitte überprüfen!

Die Anschlüsse des Wärmetauschers sind an die Wärmequelle entsprechend den Vorgaben in der Auslegung der Brauchwasseranlage anzuschließen. Es ist notwendig, ein geeignetes Ausdehnungsgefäß und Schutzeinrichtungen in den Wärmeträgerkreis einzubauen, um eine Überschreitung der vorgeschriebenen Druckwerte zu verhindern.

WARNUNG! Die Montage von Sperrhähnen gleichzeitig an beiden Enden (Zu- und Auslauf) des Wärmetauschers ist streng verboten, wenn zwischen ihnen kein ausreichender Schutz gegen den Druckanstieg des Wärmeträgers im Wärmetauschervorgesehen ist.

Wird der Wärmetauscher des Warmwasserspeichers vorübergehend nicht verwendet und ist er an die Wärmequelle nicht angeschlossen, so müssen Sie ihn mit einer für Heizanlagen geeigneten Propylen-Glykol-Lösung füllen.

Um die Steuerung des durch den Wärmetauscher fließenden Wärmeträgers zu unterstützen, ist in der Kunststoffabdeckung des Geräts ein Bedienfeld mit einem vom Benutzer einstellbaren Thermostat eingebaut. Nur fachkundige Mitarbeiter eines auf diesem Gebiet spezialisierten Unternehmens dürfen den Warmwasserspeicher an die zusätzliche Wärmequelle entsprechend des von diesem Unternehmen ausgearbeiteten Projekts anschließen.

ANSCHLUSS DES WARMWASSERSPEICHERS AN DEN ERDUNGSKREIS DES RAUMS

Im Hinblick auf den Anschluss der Steuerung des Wärmeträgerstroms unterstützenden elektrischen Einrichtungen an den Warmwasserspeicher ist es zwingend erforderlich, das Gerät an den Erdungskreis des Raums anzuschließen, um mögliche Gefahren eines Stromschlags zu vermeiden.

Der Erdungsleiter wird an die Schraubklemme auf der Flanschplatte unter der Kunststoffabdeckung auf der Oberseite des Geräts angeschlossen. Die Klemme ist mit dem Schutzerdungszeichen gekennzeichnet.

WARNUNG! Die Nichteinhaltung der Anforderungen für den Anschluss an die Schutzerdung beeinträchtigt die Gerätesicherheit, so dass das Gerät nicht verwendet werden darf. Die Auswirkungen liegen nicht in dem Umfang der Garantieverpflichtungen des Herstellers und des Verkäufers und gehen zu Lasten der Person, die in diesem Handbuch gegebenen Hinweise nicht beachtet hat.

Nur fachkundige Personen dürfen den Warmwasserspeicher an den Erdungskreis anschließen und seine Funktionstüchtigkeit überprüfen.,

BETRIEB DES WARMWASSERSPEICHERS

Der Betrieb des Warmwasserspeichers wird von der zentralen Steuerung der Brauchwasseranlage gesteuert. Der Warmwasserspeicher kann nicht unabhängig betrieben werden.

Die auf dem Gerät angebrachte Temperaturanzeige (Option) zeigt den Prozess der Wassererwärmung.

WARNUNG! Es ist verboten, die Wassererwärmung im Wasserbehälter einzuschalten, wenn der Verdacht besteht, dass das Wasser in dem Wasserbehälter eingefroren ist. Ansonsten wird der Wasserbehälter und die gesamte Anlage beschädigt.

WARNUNG! Die Anlage darf nicht in Betrieb genommen werden, solange der Wasserbehälter ganz oder teilweise entleert ist.

Sie hören möglicherweise ein leises Geräusch während des Betriebs des Warmwasserspeichers, das auf den Durchfluss des Wassers durch die Rohrleitung und durch das Gerät wie auch auf die natürlichen Prozesse der Wärmedehnung und Wärmeübertragung zurückzuführen ist.

KORROSIONSSCHUTZ, INSTANDHALTUNG, WARTUNG

Warmwasserspeicher mit emailliertem Wasserbehälter. In jedem Warmwasserspeicher mit emailliertem Wasserbehälter ist ein zusätzlicher Korrosionsschutz eingebaut. Dieser Korrosionsschutz besteht aus einer aus spezieller Legierung hergestellten Anode, die nur bei mit Wasser gefülltem Wasserbehälter funktioniert. Seine durchschnittliche Lebensdauer beträgt höchstens 3 Jahre. Nach Ablauf dieser Zeit soll ein Fachmann des autorisierten Kundendienstes den Zustand der Anode prüfen. Ggf. soll die Anode erneuert werden. Die Einhaltung der Frist und die rechtzeitige Erneuerung der Anode sind wichtige Bedingungen für den effizienten Korrosionsschutz des Wasserbehälters.

Warmwasserspeicher mit Wasserbehälter aus hochlegiertem Chrom-Nickel-Stahl. Der Korrosionsschutz und die garantierte lange Lebensdauer sind durch die richtig gewählte Stahlsorte, die geeignete Konstruktion und das Herstellungsverfahren des Wasserbehälters gesichert.

WARTUNG, INSTANDHALTUNG, BEDienung

Für den sicheren Betrieb des Warmwasserspeichers in Regionen mit kalkhaltigem Wasser empfehlen wir, den Wasserbehälter von dem angesammelten Kalkstein zu reinigen. Diese Reinigung sollte mindestens alle zwei Jahre durchgeführt werden, in den Regionen mit stark kalkhaltigem Wasser sogar öfters. Die Ablagerungen auf der Emaillebeschichtung müssen nicht abgekratzt, sondern nur mit trockenem Baumwolltuch abgewischt werden. Die regelmäßige Reinigung und Beseitigung des Kalksteins ist für den sicheren Betrieb des Geräts besonders wichtig. Es ist wünschenswert, zur selben Zeit auch die Anode des emaillierten Wasserbehälters zu kontrollieren. Diese Leistungen gehören nicht zum Gewährleistungsumfang und sind durch fachkundige Personen auszuführen.

WARNUNG! Zur Gewährleistung eines einwandfreien und sicheren Betriebs des Warmwasserspeichers ist das kombinierte Ventil regelmäßig auf ggf. reduzierte Durchlässigkeit zu prüfen. Dazu den Hebel heben und ca. 30-60 Sekunden abwarten, bis ein starker und dicker Wasserstrahl aus der seitlichen Ventilbohrung fließt. Diese Prüfung ist unbedingt nach Anschließen des Warmwasserspeichers an die Wasserleitung und nach Füllen des Wasserbehälters mit Wasser, bei Verwendung des Warmwasserspeichers – mindestens alle zwei Wochen sowie nach Ausfall und Wiederherstellung der Wasserversorgung durchzuführen. Fließt kein Wasser aus der Ventilöffnung, wenn der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt ist, oder fließt nur ein dünner Strahl, dann deutet das auf eine Fehlfunktion hin und zeigt, dass Verunreinigungen in der Wasserleitung das Ventil verstopft hatten. Es ist verboten, einen Warmwasserspeicher mit beschädigtem kombiniertem Ventil zu betreiben. Stellen Sie die Verwendung des Geräts sofort ein! Sperren Sie den Durchfluss des Wärmeträgers vor dem Wärmetauscher! Kontaktieren Sie den nächsten, von dem Hersteller/Verkäufer autorisierten Kundendienst! Ansonsten kann der Wasserbehälter beschädigt werden. Auch andere Schäden an Gegenständen und an dem Raum, in dem der Warmwasserspeicher installiert ist, können entstehen.

Die Außenhülle und die Kunststoffteile des Warmwasserspeichers sind nur mit leicht feuchtem Baumwolltuch, ohne aggressive und/oder Scheuermittel zu reinigen. Das Gerät vor dem Reinigen UNBEDINGT mit Hilfe der zusätzlichen Trennvorrichtung vom Netz trennen oder durch Abziehen des Steckers aus der Steckdose ausschalten. Es ist VERBOTEN, das Gerät mit dem Dampferzeuger zu reinigen. Achten Sie besonders darauf, dass der beleuchtete Ein/Aus-

Schalter auf dem Bedienfeld des Geräts nicht nass wird. Der Warmwasserspeicher kann erst nach vollständiger Entfernung der Feuchte wieder in Betrieb genommen werden.

Die Vorschriften zur Kontrolle des Korrosionsschutzes und zur Erneuerung der Anode (siehe vorigen Punkt), und die Beseitigung des gesammelten Kalksteins sind sowohl während als auch nach Ablauf der Garantiefrist des Geräts einzuhalten.

GEWÄHRLEISTUNG, GEWÄHRLEISTUNGSFRIST UND GARANTIEBEDINGUNGEN

In allen Fällen sind auch die einschlägigen Gesetze, Verordnungen und die anderen Normativdokumente über die Rechte und die Pflichten des Verbrauchers, des Verkäufers und des Herstellers, über ihre Beziehungen in Bezug auf den gekauften Warmwasserbereiter, über seine Installation, Verwendung, Wartung und Instandhaltung anzuwenden.

Die Garantiefrist wird von dem Händler bestimmt und gilt nur für das geographische Gebiet des jeweiligen Landes.

Die Garantie des Geräts gilt nur unter folgenden Bedingungen:

- Das Gerät ist entsprechend den Montage- und Gebrauchsanleitungen installiert.
- Das Gerät wird nur zweckgemäß und nach Maßgabe der Montage- und Gebrauchsanleitungen verwendet.

Die Garantie umfasst die Behebung sämtlicher Fabrikationsfehler, die während der Garantiezeit auftreten können. Nur die vom Verkäufer autorisierten Fachleute dürfen die Reparaturen vornehmen.

Die Garantie deckt keine Schäden aus:

- Unsachgemäßem Transport
- Unsachgemäßer Lagerung
- Unsachgemäßem Gebrauch
- Wasserparametern, die über die zulässigen Qualitätsnormen für Trinkwasser hinausgehen, insbesondere: Chloridgehalt ab 250 mg/l; elektrische Leitfähigkeit bis 100 µS/cm und/oder pH außer 6,5-9,5 für Warmwasserbereiter mit emailliertem Wasserbehälter; elektrische Leitfähigkeit ab 200 µS/cm für Warmwasserbereiter mit Wasserbehälter aus Chrom-Nickel-Stahl
- Netzspannung, die von der Nennspannung abweicht
- Schäden wegen Einfrierens des Wassers
- Außergewöhnliche Risiken, Unfälle oder sonstiger höherer Gewalt
- Nichtbeachtung der Montage- und Gebrauchsanleitung
- In allen Fällen, wenn eine nicht autorisierte Person das Gerät zu reparieren versucht.

In den vorgenannten Fällen wird der Schaden gegen Bezahlung behoben.

Die Garantie des Geräts gilt nicht für Teile und Komponenten des Geräts, die während seiner üblichen Anwendung abgenutzt werden, auch nicht für Teile, die während des normalen Gebrauchs abgebaut werden, für Leuchten und Signallampen etc., für Verfärbung von externen Oberflächen, für Änderung der Form, der Abmessung und der Anordnung von Teilen und Komponenten, die einer den normalen Bedingungen für Verwendung des Geräts nicht entsprechenden Auswirkung ausgesetzt worden sind.

Versäumnisse Nutzen, materielle und immaterielle Schäden infolge vorübergehender Unmöglichkeit zur Verwendung des Geräts in der Zeit seiner Reparatur und Wartung, werden von der Garantie des Geräts nicht gedeckt.

DIE EINHALTUNG ANGEGEBENEN ANFORDERUNGEN IM HANDBUCH IST VORAUSSETZUNG FÜR DEN SICHEREN BETRIEB DES GEKAUFTEN PRODUKTS UND ZÄHLT ZU DEN GARANTIEBEDINGUNGEN.

JEDIGLICHE, VOM BENUTZER ODER VON DEN VON IHM BEVOLLMÄCHTIGTEN PERSONEN VORGENOMMENE ÄNDERUNGEN UND UMBAUTEN AN DER KONSTRUKTION DES PRODUKTS SIND STRENG VERBOTEN. WERDEN DERARTIGE HANDLUNGEN ODER VERSÜCHE FESTGESTELLT, DANN SIND AUCH DIE GARANTIEPFLICHTEN DES HERSTELLERS ODER DES HANDLERS UNWIRKSAM.

DER HERSTELLER BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, STRUKTURVERÄNDERUNGEN OHNE ANKÜNDIGUNG VORZUNEHMEN, SOFERN DIE SICHERHEIT DES PRODUKTS NICHT BEEINTRÄCHTIGT WIRD.

FALLS NOTWENDIG ODER WENN MISSVERSTÄNDNISSE IM ZUSAMMENHANG MIT DER ÜBERSETZUNG UND MIT DEN IN DIESER SPRACHVERSION DER MONTAGE- UND GEBRAUCHSANLEITUNG VERWENDETEN BEGRIFFEN BESTEHEN, BITTE DIE ENGLISCHE VERSION ALS ORIGINAL UND ALS VORRANGIGE VERSION BENUTZEN.

Благодарим Ви за покупката. Като производител на марка ЕЛДОМ, ние се стремим към перфектно обслужване на всеки клиент, осигурявайки пълна гаранционна и извънгаранционна поддръжка на територията на цялата страна.

СЕРВИЗИРАНЕ НА ПРОДУКТИТЕ **ЕЛДОМ**

Информация за оторизирани сервиси

СОФИЯ – сервиз и магазин

ТЕХНОСЕРВИЗ ЕЛДОМ

Ж.К. РЕДУТА, УЛ.“ГЕОРГИ МИНЧЕВ”№18

ТЕЛ: 02 878 0135, 0888 054 005

СОФИЯ – сервиз и магазин

ТЕХНОСЕРВИЗ ЕЛДОМ

Ж.К. КРАСНО СЕЛО, УЛ.“ХУБЧА”,БЛОК 195

ТЕЛ: 02 955 5503, 0882 455 503

ПЛОВДИВ – сервиз и магазин

ТЕХНОСЕРВИЗ ЕЛДОМ

БУЛ.“БРЕЗОВСКО ШОСЕ”№176

ТЕЛ: 032 585 887, 0886 373 434

ВАРНА – сервиз и магазин

ТЕХНОСЕРВИЗ ЕЛДОМ

БУЛ.“ВЛАДИСЛАВ ВАРНЕНЧИК”№275А

ТЕЛ. 052 502 113, 0885 502 577

Информация за сервизна мрежа в България



www.boileri.net

на телефон: 0889 171 707

Заявка за сервизиране на продукта, на сайта:

<https://boileri.net/zayavka-za-remont>

За поддръжката на продуктите **ЕЛДОМ**, оторизираните сервиси влагат само **оригинални резервни части**, предоставени от производителя.

Магазин за резервни части - **ВАРНА**

БУЛ.“ВЛАДИСЛАВ ВАРНЕНЧИК”№275А

тел: **052 571 934**, имейл: sales@techno-service.bg

Оригинални резервни части се предлагат в магазините в СОФИЯ и ПЛОВДИВ

Производител: ЕЛДОМИНВЕСТ ООД, www.eldominvest.com

бул. „Вл. Варненчик“ № 275А, 9009 Варна, България

